

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 24,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 24,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 24,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 24,) 第1/3页

['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['berid] ['rɪvə(r)] .
TRACKING A BURIED RIVER .
追踪 一个 埋葬 河 .

追踪一条被掩埋的河流。

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[njuː] [jɔːk] ['prizənz] [ɪn] - - - .
NEW YORK PRISONS IN 1776 - 77 .
新的 约克 监狱 在 - - - .

1776-77 年纽约监狱。

- [wɪð] [ðə; ði] [sæk] .
ZACHUR WITH THE SACK .
- 和 这 解雇 .

扎克尔被解雇了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] [t'reʒərɪz] .
A PEEP INTO ROYAL TREASURIES .
一个 窥视 进入 皇家 国库 .

窥探皇家宝库。

[wɪŋd] ['friː,buːtə] .
WINGED FREEBOOTERS .
有翅膀的 自由掠夺者 .

带翼自由海盗。

['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] ['θɪmbl] .
UNCLE PHIL'S THIMBLE .
叔叔 菲尔的 顶针 .

菲尔叔叔的顶针。

[laɪf] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] .
LIFE ON BOARD A TRAINING - SHIP .
生活 在 木板 一个 训练 - 船 .

训练舰上的生活。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] [geɪm] .
THE FIRE - FLY GAME .
这 火 - 飞 游戏 .

萤火虫游戏。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 17 .
我 . — 不 . - .

一、第17号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - , - .
Tuesday , February 24 , 1880 .
周二 , 二月 - , - .

1880年2月24日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] .
COLD MORNING IN A COUNTRY SCHOOL .
寒冷的 早晨 在 一个 国家 学校 .

乡村学校寒冷的早晨。

['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['berid] ['rɪvə(r)] .
TRACKING A BURIED RIVER .
追踪 一个 埋葬 河 .

追踪一条被掩埋的河流。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['seɪlə(r)] [bɔɪz] .
THE ADVENTURE OF TWO SAILOR BOYS .
这 冒险 的 二 水手 男孩们 .

两个水手男孩的冒险故事。

" [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [fræŋks] [$600] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" The sum of 3000 francs [$600] will be paid by the Scientific Association
" 这 和 的 - 法郎 [$600] 将要 是 有薪酬的 经过 这 科学 协会
[ɒv; əv] [mɔː'leiks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrviː] ,
of Morlaix to any one who shall succeed in tracing the course of the Larve ,
的 莫尔莱 到 任何 一 WHO 将 成功 在 追踪 这 课程 的 这 幼虫 ,

"莫尔莱科学协会将向任何成功追踪到幼虫迁徙路线的人支付 3000 法郎（600 美元）的奖金。"

[ænd; ənd] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and ascertaining whether it has any under - ground communication with the
和 确定 无论 它 有 任何 在下面 - 地面 沟通 和 这
[siː] .
sea .
海 .

并确定它是否有与海洋的地下通道。

" ['fɛlɪks] [ˌdɛlə'roʊʃ] , ['prezɪdənt] .
" Félix Delaroche , President .
" 费利克斯 德拉罗什 , 总统 .

"费利克斯·德拉罗什，总裁。"

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] ,
" Such was the announcement which ,
" 这样的 曾是 这 公告 哪个 ,

这就是当时宣布的内容：

['pəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [θriː] - ['kɔːnəd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [taʊn] [ɒv; əv]
posted in the quaint three - cornered market - place of the old French town of
发布 在 这 古雅 三 - 被逼到绝境 市场 - 地方 的 这 老的 法语 镇 的
[ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] ,
Longchamp ,
隆尚 ,

张贴在法国古老小镇隆尚古色古香的三角集市广场上，

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ridər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː] [lædz] [ɪn] ['seɪlə(r)] ['kɒstjuːm] ,
attracted a good many readers , and among the rest two lads in sailor costume ,
吸引 一个 好的 许多 读者 , 和 之中 这 休息 二 小伙子们 在 水手 戏服 ,

吸引了不少读者，其中还有两个穿着水手服的小伙子。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
one of whom remarked to the other :
一 的 谁 评论 到 这 其他 :

其中一人对另一人说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" What a holiday we'd have if we could earn it !
" 什么 一个 假期 我们会 有 如果 我们 可以 赚 它 !

"如果我们能通过努力赢得假期，那该是多么美好的假期啊！"

[eɪ] , [pjeə] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
eh , Pierre , my boy ? "
嗯 , 皮埃尔 , 我的 男生 ? "

嘿，皮埃尔，我的孩子？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɜːn] [ðæt] [rɪ'wɔːd] ['veri] [suːn] .
But nobody will earn that reward very soon .
但 无人 将要 赚 那 报酬 非常 很快 .

但没有人能很快获得这份奖励。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ðeɪ] ['waɪdnd] [ðə; ði] [kleft] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Don't you remember how , a year ago , they widened the cleft into which the
不 你 记住 如何 , 一个 年 前 , 他们 扩大 这 裂 进入 哪个 这
[striːm] [fɔːls] ,
stream falls ,
溪流 瀑布 ,

你难道不记得一年前，他们拓宽了溪流落入的裂缝吗？

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [id] [gɒn] ['θɜːti] [fiːt] ,
and let down a man with a lantern , and how , before he'd gone thirty feet ,
和 让 向下 一个 男人 和 一个 灯笼 , 和 如何 , 前 他会 已消失 三十 脚 ,

于是，他们放下一个提着灯笼的人，结果，他还没走三十英尺，

[hiː; hi] [gɒt] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
he got bumped against a rock , and broke his lantern ,
他 得到 撞 反对 一个 岩石 , 和 打破 他的 灯笼 ,

他撞到石头上，把灯笼摔碎了。

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [ʌp] [ə'gen] ? "
and hurt himself so badly that he had to be hauled up again ? "
和 伤害 他自己 所以 糟糕 那 他 有 到 是 拖拽 向上 再次 ? "

他伤势严重，以至于不得不再次被拉上来？

" [truː] ; [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [dʒɒb] .
" True ; it's not a very likely job .
" 真的 ; 它是 不是 一个 非常 可能 工作 .

“没错，这确实不是一份很可能找到的工作。”

[wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] .
Well , come along , and let's get the boat out .
出色地 , 来 沿着 , 和 我们来吧 得到 这 船 出去 .

好了，跟我来，我们把船划出去。

" [pjeə] [lə'bɒn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] , ['ɒlɪv] - [tʃiːkt] , ['meri]
" Pierre Lebon , the younger of the two , was a lithe , olive - cheeked , merry
" 皮埃尔 勒邦 , 这 年轻 的 这 二 , 曾是 一个 轻盈 , 橄榄 - 脸颊 , 欢乐
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
little fellow ,
小的 同伴 ,

“皮埃尔·勒邦是兄弟俩中较年轻的一个，他身形矫健，脸颊呈橄榄色，是个快乐的小伙子。”

[huːz] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔːnti] [blæk] [kɜːrlz] ['kɒntræstid] ['mɑːkɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːli] [freɪm]
whose slim figure and jaunty black curls contrasted markedly with the burly frame
谁 苗条的 数字 和 轻快的 黑色的 卷发 对比 明显地 和 这 魁梧的 框架
[ænd; ənd] [θɪk] ['sændi] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
and thick sandy hair of his chum ,
和 厚的 沙 头发 的 他的 密友 ,

他纤细的身材和俏皮的黑色卷发与他朋友魁梧的身材和浓密的沙色头发形成了鲜明的对比。

[ʒɑːk,dʒeks] - .
Jacques Vaudry .
雅克 - .

雅克·沃德里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɔːt] ['raɪtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [dʒæk] - , [fɔː(r); fə(r)]
The latter ought rightly to have been called Jack Fordrey , for
这 后者 应该 没错 到 有 到过 称为 杰克 - , 为了

后者本应被称作杰克·福德雷，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [bɔːn] [ɪn] ['gɜːnzi] ;
he was an English boy , born in Guernsey ;
他 曾是 一个 英语 男生 , 出生 在 格恩西岛 ;

他是一个英国男孩，出生在根西岛；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bretən] ['fɪʃəmən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
but having been adopted by a Breton fisherman after his father's death ,
但 拥有 到过 已采用 经过 一个 布列塔尼 渔夫 后 他的 父亲的 死亡 ,

但他父亲去世后被一位布列塔尼渔民收养了，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][gɒt] [kən'sɪdərəbli] " ['frentʃifai] .
both he and his name had got considerably " Frenchified .
两个都 他 和 他的 姓名 有 得到 相当 " 法式风格 .

他本人和他的名字都变得相当"法国化"了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['mænɪdʒ][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][bəʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" The two boys had to manage by themselves the boat of which they
" 这 二 男孩们 有 到 管理 经过 他们自己 这 船 的 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnt]['əʊnə(r)z] ,
were joint owners ,
是 联合的 所有者 ,

"这两个男孩必须自己管理他们共同拥有的那艘船，

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['saɪmən] [lə'bɒn] , [piː'ɛrz] ['riːəl] [ænd; ənd] [dʒæks] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] ,
for old Simon Lebon , Pierre's real and Jack's adopted father ,
为了 老的 西蒙 勒邦 , 皮埃尔的 真实的 和 杰克的 已采用 父亲 ,

对于老西蒙·勒邦来说，他是皮埃尔的亲生父亲，也是杰克的养父。

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
was now too aged and rheumatic to help them in their work ,
曾是 现在 也 老年人 和 风湿病 到 帮助 他们 在 他们的 工作 ,

他现在年纪太大，又患有风湿病，无法帮助他们工作了。

[ɪk'sept] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
except by advising them when to start and where to go .
除了 经过 建议 他们 什么时候 到 开始 和 在哪里 到 去 .

除了告诉他们何时开始以及去哪里之外。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] ,
But his advice was always good ,
但 他的 建议 曾是 总是 好的 ,

但他给出的建议总是很好的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
for in his time he had been one of the best fishermen on the coast ,
为了 在 他的 时间 他 有 到过 一 的 这 最好的 渔民 在 这 海岸 ,

因为在他那个年代，他曾是沿海地区最好的渔民之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
and the lads were usually very successful .
和 这 小伙子们 是 通常 非常 成功的 .

这些小伙子们通常都很成功。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] ,
On this particular day , however , their good luck seemed to have forsaken them ,
在 这 特别的 天 , 然而 , 他们的 好的 运气 似乎 到 有 被遗弃的 他们 ,

然而，就在这一天，他们的好运似乎离他们而去。

[fɔː(r); fə(r)] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [mait] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
for , try as they might , they could catch nothing worth mentioning .
为了 , 尝试 作为 他们 可能 , 他们 可以 抓住 没有什么 值得 提及 .

尽管他们竭尽全力，却什么也抓不到。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
Possibly they were thinking too little of their work ,
可能 他们 是 思维 也 小的 的 他们的 工作 ,

或许他们太低估自己的工作了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
and too much of the reward offered by the Scientific Association ;
和 也 很多 的 这 报酬 提供 经过 这 科学 协会 ;

以及科学协会提供的过多奖励;

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
for three thousand francs would have been quite a fortune to them both .
为了 三 千 法郎 会 有 到过 相当 一个 财富 到 他们 两个都 .

三千法郎对他们俩来说可是一笔巨款。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
the idea of tracking an under - ground river had a spice of romance
这 主意 的 追踪 一个 在下面 - 地面 河 有 一个 香料 的 浪漫
[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] .
and adventure about it which was the very thing to tempt them .
和 冒险 关于 它 哪个 曾是 这 非常 事物 到 诱惑 他们 .

追踪地下河流的想法本身就充满了浪漫和冒险的色彩,这正是吸引他们的地方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrviː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv]
The little stream of the Larve had long been the acknowledged puzzle of
这 小的 溪流 的 这 幼虫 有 长的 到过 这 已确认 谜 的
[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
the whole neighborhood .
这 所有的 邻里 .

拉夫河这条小溪长期以来一直是整个社区公认的谜团。

['ɑːftə(r)] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ]
After skirting the town for some distance , it vanished into the earth
后 裙边 这 镇 为了 一些 距离 , 它 消失了 进入 这 地球
[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] ,
through a narrow cleft ,
通过 一个 狭窄的 裂 ,

它绕过城镇一段距离后,便从一条狭窄的裂缝中消失在地下。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]
Where it went to after that , no one could tell ; and , as we have
在哪里 它 去 到 后 那 , 不 一 可以 告诉 ; 和 , 作为 我们 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

之后它去了哪里,无人知晓;而且,正如我们所看到的,

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ]['bædli] [ðæt] ['nəʊbədi] [felt] [mʌtʃ]
the first attempt to find out had succeeded so badly that nobody felt much
这 第一的 试图 到 寻找 出去 有 成功了 所以 糟糕 那 无人 毛毡 很多
[ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
inclined for a second .
倾斜 为了 一个 第二 .

第一次尝试查明真相的尝试非常失败，以至于没有人愿意再尝试第二次。

['taɪəd] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['fɪʃəz] [went] [həʊm] ,
Tired out at length , the unsuccessful fishers went home ,
疲劳的 出去 在 长度 , 这 不成功 渔民 去 家 ,

最终筋疲力尽的渔民们空手而归。

['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [naɪt]
inwardly resolving to try whether they might not have better fortune by night
内心 解决 到 尝试 无论 他们 可能 不是 有 更好的 财富 经过 夜晚
[ðæn; ðən] [baɪ] [deɪ] .
than by day .
比 经过 天 .

他们内心下定决心，要看看晚上会不会比白天运气更好。

[pjeə] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Pierre , indeed , when the night came , began to have some doubts about the
皮埃尔 , 的确 , 什么时候 这 夜晚 来了 , 开始 到 有 一些 疑虑 关于 这
['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
wisdom of the idea ,
智慧 的 这 主意 ,

夜幕降临后，皮埃尔确实开始对这个想法的明智性产生了一些怀疑。

['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]
having heard his father say once and again that it was a very dangerous
拥有 听到 他的 父亲 说 一次 和 再次 那 它 曾是 一个 非常 危险的
[θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
thing to attempt at that season .
事物 到 试图 在 那 季节 .

他曾多次听父亲说过，在那个季节尝试做这件事是非常危险的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [bæk]
But the hardest thing in the world for a boy to do is to draw back
但 这 最难 事物 在 这 世界 为了 一个 男生 到 做 是 到 画 后退
[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
from anything simply because it is dangerous .
从 任何事物 简单地 因为 它 是 危险的 .

但对一个男孩来说，世界上最难的事情就是仅仅因为危险就退缩。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [dʒæk] [θɪŋk] [hɪm] [ə'freɪd] , [pjeə] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] [hen]
Rather than let Jack think him afraid , Pierre would have gone to sea on a hen
相当 比 让 杰克 思考 他 害怕的 , 皮埃尔 会 有 已消失 到 海 在 一个 母鸡
- [kuːp] ;
- coop ;
- 合作社 ;

皮埃尔宁愿坐着鸡舍出海，也不愿让杰克以为他害怕；

[səʊ] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
so they stole out of the cottage as noiselessly as possible ,
所以 他们 偷窃 出去 的 这 小屋 作为 无声 作为 可能的 ,

于是他们尽可能轻手轻脚地溜出了小屋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [siː] , [hɑːf] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
and away they went over the dim gray waste of sea , half lighted by the rising
和 离开 他们 去 超过 这 暗淡 灰色的 浪费 的 海 , 一半 照明 经过 这 上升
[muːn] .
moon .
月亮 .

于是，他们驶向了昏暗灰蒙蒙的海面，初升的月亮照亮了海面的一半。

[ðə; ði] " [teɪk] " [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
The " take " of fish was a very good one this time ,
这 " 拿 " 的 鱼 曾是 一个 非常 好的 一 这 时间 ,

这次的鱼获量非常可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] ['lʌki] [aɪ'dɪə] ;
and the boys began to think their night voyage a lucky idea ;
和 这 男孩们 开始 到 思考 他们的 夜晚 航程 一个 幸运的 主意 ;

男孩们开始觉得他们的夜间航行是个幸运的主意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː] [suːn] .
but they were rejoicing too soon .
但 他们 是 欢欣鼓舞 也 很快 .

但他们高兴得太早了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][raɪz][ɪn]
A little after midnight the sky began to cloud over and the sea to rise in
一个 小的 后 午夜 这 天空 开始 到 云 超过 和 这 海 到 上升 在
[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] .
a way which showed that there was a storm brewing .
一个 方式 哪个 显示 那 那里 曾是 一个 风暴 酿造 .

午夜刚过，天空开始阴云密布，海面也开始上涨，预示着暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
They put about at once , and made for the shore ,
他们 放 关于 在 一次 , 和 制成 为了 这 支撑 ,

他们立刻调转船头，向岸边驶去。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .
but long before they reached it the storm burst upon them in all its fury .
但 长的 前 他们 达到 它 这 风暴 爆裂 之上 他们 在 全部 它是 愤怒 .

但还没等他们到达目的地，暴风雨就以雷霆之势袭击了他们。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [baʊt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
In an instant the boat was half full of water ,
在 一个 立即的 这 船 曾是 一半 满的 的 水 ,

瞬间，船舱里灌满了半船水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['faʊndərɪŋ]
and it was all they could do to keep her from foundering
和 它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 她 从 沉没
['aʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

他们竭尽全力才不让她彻底沉没。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] , [θʌmp] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'baʊt]
as they flew through the great white roaring waves , thumped and banged about
作为 他们 飞翔 通过 这 伟大的 白色的 咆哮 波浪 , 猛击 和 砰的一声 关于
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

当它们飞驰穿过巨大的白色咆哮巨浪时，它们左右摇晃，砰砰作响。

[ænd; ənd] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][æt; ət] ['evri] [plʌndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [spreɪ] .
and drenched to the skin at every plunge by the flying gusts of spray .
和 湿透了 到 这 皮肤 在 每一个 暴跌 经过 这 飞行 阵风 的 喷 .

每次跳入水中，飞溅的水花都会将皮肤淋得湿透。

[pjeə] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [nʌm] [hændz] ,
Pierre grasped the tiller in his half - numbed hands ,
皮埃尔 抓住 这 耕耘机 在 他的 一半 - 麻木 双手 ,

皮埃尔用他那半麻木的手紧紧握住舵柄。

[waɪl] [dʒæk][held][ɒn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʃiːt] " [ðæt] ['stedi] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θriː]
while Jack held on with all his might to the " sheet " that steadied their little three
尽管 杰克 握住 在 和 全部 他的 可能 到 这 " 床单 " 那 稳定 他们的 小的 三
- ['kɔːnəd] [seɪl] ,
- cornered sail ,
- 被逼到绝境 帆 ,

杰克拼命抓住固定他们那面小三角帆的“帆索”，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [tʌg] [æz; əz] [ɪf] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
at which the wind tugged as if meaning to tear it away altogether .
在 哪个 这 风 拉扯 作为 如果 意义 到 撕 它 离开 共 .

这时，风猛地一拽，仿佛要把它彻底撕碎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][held][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gæləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp]
The little craft held her own gallantly , and the young sailors began to hope
这 小的 工艺 握住 她 自己的 英勇地 , 和 这 年轻的 水手们 开始 到 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这艘小船英勇地坚持了下来，年轻的水手们开始抱有希望：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
after all , they might make the entrance of the bay without accident .
后 全部 , 他们 可能 制作 这 入口 的 这 湾 没有 事故 .

毕竟，他们或许能够平安进入海湾。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][tɔː(r)][ðə; ði][seɪl] [kliːn] [ə'weɪ] ,
But just then an unlucky shift of the wind tore the sail clean away ,
但 只是 然后 一个 倒霉 转移 的 这 风 撕裂 这 帆 干净的 离开 ,

但就在这时，一阵突如其来的风向突变，将帆彻底撕碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] , ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [wɒz; wəz] [swept] ['helpləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
and the boat , falling off at once , was swept helplessly toward the formidable
和 这 船 , 坠落 离开 在 一次 , 曾是 扫荡 无助地 朝向 这 强大
[klɪfs] [bɪ'jɒnd] .
cliffs beyond .
悬崖 超过 .

小船立刻掉入水中，无助地被冲向远处险峻的悬崖。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not much chance for us now , " said Jack , shaking his head .
" 不是 很多 机会 为了 我们 现在 , " 说 杰克 , 摇晃 他的 头 .

“我们现在机会不多了，”杰克摇着头说。

" [pjeə] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] ['sɒri] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ; [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "
" Pierre , my boy , I'm sorry I've brought you into this mess ; it's all my fault . "
" 皮埃尔 , 我的 男生 , 我是 对不起 我已经 带来 你 进入 这 混乱 ; 它是 全部 我的 过错 . "

“皮埃尔，我的孩子，对不起，我把你卷入了这场麻烦事；这都是我的错。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
" Not a bit , old fellow .
" 不是 一个 少量 , 老的 同伴 .

“一点也不，老兄。”

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] [hɜ:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] .
I ought to have warned you of what I'd heard my father say .
我 应该 到 有 警告 你 的 什么 ID 听到 我的 父亲 说 .

我应该早点提醒你我父亲说过的话。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , [wi:; wi][kæn; kən] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
However , if the worst comes to the worst , we can swim for it .
然而 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我们 能 游泳 为了 它 .

但是，如果情况变得最糟，我们还可以游过去。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [həʊp] ,
" However , there seemed to be little hope ,
" 然而 , 那里 似乎 到 是 小的 希望 ,

然而，似乎希望渺茫。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz]
for not a foot of standing - room was to be seen on the rocky sides
为了 不是 一个 脚 的 常设 - 房间 曾是 到 是 已见 在 这 岩石 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [blæk] ['presəpɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] ['hedlɒŋ] .
of the vast black precipice upon which they were driving headlong .
的 这 广阔的 黑色的 悬崖 之上 哪个 他们 是 驾驶 一头扎 .

因为他们正一头扎进那巨大的黑色悬崖的岩石峭壁上，连一英尺的站立空间都看不到。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] :
All at once Jack shouted :
全部 在 一次 杰克 喊叫 :

杰克突然大喊：

" [pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [helm] , [pjeə] — [pɔ:t] !
" Port your helm , Pierre — port !
" 港口 你的 舵 , 皮埃尔 — 港口 !

“皮埃尔，向左舵——向左舵！”

[wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jet] .
We'll do it yet .
出色地 做 它 然而 .

我们终究会做到。

" [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
" His keen eye had detected a cleft in the rock ,
" 他的 敏锐的 眼睛 有 检测到 一个 裂 在 这 岩石 ,

他敏锐的目光发现岩石上有一条裂缝，

[dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə]['entə(r)] .
just wide enough for the boat to enter .
只是 宽的 足够的 为了 这 船 到 进入 .

宽度刚好够船驶入。

[pjeə] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
Pierre had barely time to obey , when there came a tremendous crash ,
皮埃尔 有 仅仅 时间 到 服从 , 什么时候 那里 来了 一个 巨大的 碰撞 ,

皮埃尔还没来得及服从，就传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] , [nets] , [sænd]
and the boys found themselves floundering amid a welter of foam , nets , sand
和 这 男孩们 成立 他们自己 挣扎 之中 一个 弱打 的 泡沫 , 网 , 沙
,
,
,

男孩们发现自己身处一片泡沫、渔网和沙子的海洋中，不知所措。

[ded] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [t'ɪmbəz] ,
dead fish , and broken timbers ,
死的 鱼 , 和 破碎的 木材 ,

死鱼和断木

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɑːk] ['hɒləʊ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
in a deep dark hollow that looked like the mouth of a cave .
在 一个 深的 黑暗的 空洞的 那 看起来 喜欢 这 嘴 的 一个 洞穴 .

在一个深邃黑暗的凹陷处，看起来像个洞穴的入口。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['fɑː.ðərz] [bəʊt] , " ['spʌtəd] [pjeə] ,
" There goes father's boat , " sputtered Pierre ,
" 那里 去 父亲的 船 , " 溅射 皮埃尔 ,

“父亲的船不见了,”皮埃尔结结巴巴地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .
as soon as he could clear his mouth of the salt - water .
作为 很快 作为 他 可以 清除 他的 嘴 的 这 盐 - 水 .

他一能把嘴里的海水吐出来就……

" [ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊ]['aʊə(r)] [fɪʃ] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" And there go our fish , " added Jack .
" 和 那里 去 我们的 鱼 , " 额外 杰克 .

“我们的鱼都跑了,”杰克补充道。

" [hɪrz] [ðæt] [ləʊf] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wet] [brɛdz] ['betə(r)]
" Here's that loaf that we put in the locker , though ; and even wet bread's better
" 这里是 那 面包 那 我们 放 在 这 储物柜 , 尽管 ; 和 甚至 湿的 面包的 更好的
[ðæn; ðən] [nʌn] ,
than none ,
比 没有任何 ,

“不过，这是我们放在储物柜里的那块面包；即使是湿面包也比没有强。”

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
in a place like this .
在 一个 地方 喜欢 这 .

在这样的地方。

[naʊ] , [ðen] , [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
Now , then , let's be getting higher up ,
现在 , 然后 , 我们来吧 是 获得 更高 向上 ,

那么，我们继续往上走吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn][nəʊ] [taɪm] .
for the tide will be upon us here in no time .
为了 这 潮 将要 是 之上 我们 这里 在 不 时间 .

因为潮水很快就会淹没这里。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] ['haɪə(r)] [ʌp][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
" But to get higher up was no easy matter .
" 但 到 得到 更高 向上 曾是 不 简单的 事情 .

但要想晋升到更高的职位并非易事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,
They were in utter darkness ,
他们 是 在 说出 黑暗 ,

他们身处一片漆黑之中。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [baɪ] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt]) [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and (as they had already found by groping about) on the brink of a
和 (作为 他们 有 已经 成立 经过 摸索 关于) 在 这 边缘 的 一个
['kæzəm] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [depθ] .
chasm of unknown depth .
深渊 的 未知 深度 .

（正如他们摸索着发现的那样）他们正处于一个未知深度的深渊边缘。

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['nærəʊ] ,
The ledge upon which they had been cast was evidently very narrow ,
这 壁架 之上 哪个 他们 有 到过 投掷 曾是 显然 非常 狭窄的 ,

他们被抛下的那块岩架显然非常狭窄。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [aɪs] ; [ænd; ənd] [dʒæk] , ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊf] ,
and almost as slippery as ice ; and Jack , being encumbered with the loaf ,
和 几乎 作为 滑 作为 冰 ; 和 杰克 , 存在 负担 和 这 面包 ,

而且几乎像冰一样滑；杰克因为扛着面包，

[ænd; ənd] [pjeə] ['bædli] [bruːzd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
and Pierre badly bruised against the rocks , they were not in the best condition for climbing .
和 皮埃尔 糟糕 瘀伤 反对 这 岩石 , 他们 是 不是 在 这 最好的 状况 为了 攀登 .

皮埃尔被岩石撞得浑身是伤，他们当时的状态并不适合攀岩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ,
But the roar of the next wave as it came bursting in ,
但 这 吼 的 这 下一个 海浪 作为 它 来了 爆发 在 ,

但下一波浪潮汹涌而来，发出震耳欲聋的轰鸣声，

['splæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪkənə] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
splashing them from head to foot where they sat , was a wonderful quickener to their movements ,
溅起水花 他们 从 头 到 脚 在哪里 他们 卫星 , 曾是 一个 精彩的 加速剂 到 他们的 移动 ,

水从头到脚泼在他们坐着的地方，极大地加快了他们的行动速度。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃi] ['blæknəs] ,
and away they scrambled through the pitchy blackness ,
和 离开 他们 打乱 通过 这 音调 黑 ,

于是，他们便在漆黑一片中仓皇逃窜。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['lɪmpɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [fiːt] [slaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɒks] ,
clinging like limpets to the rough side of the cavern as they felt their feet slide upon the treacherous rocks ,
依恋 喜欢 帽贝 到 这 粗糙的 边 的 这 洞穴 作为 他们 毛毡 他们的 脚 滑动 之上 这 奸诈 岩石 ,

他们像藤壶一样紧紧抓住洞穴粗糙的侧壁，感觉脚在险峻的岩石上滑落。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] .
and thought of the unseen gulf below .
和 想法 的 这 看不见 海湾 以下 .

脑海中浮现出下方那看不见的深渊。

['ɒnwəd] , ['ɒnwəd] [stɪl] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['saɪlənt] [rɒk] ,
Onward , onward still , deeper and deeper into the heart of the cold , silent rock ,
向前 ， 向前 仍然 ， 更深 和 更深 进入 这 心 的 这 寒冷的 ， 沉默的 岩石 ，

继续前进，继续前进，越来越深入那冰冷寂静的岩石中心。

['fɪrɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wei] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl] ,
fearing at every moment to feel their way barred by a solid wall ,
害怕 在 每一个 片刻 到 感觉 他们的 方式 禁止 经过 一个 坚硬的 墙 ，

他们时刻担心自己的去路会被一堵坚实的墙挡住。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
and find themselves cut off from escape , and doomed to be drowned by inches .
和 寻找 他们自己 切 离开 从 逃脱 ， 和 注定失败 到 是 溺水 经过 英寸 .

他们发现自己无路可逃，注定要被水一点点淹没。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʌn(ə)l] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][end] ,
But , no ; the strange tunnel went on and on as if it would never end ,
但 ， 不 ； 这 奇怪的 隧道 去 在 和 在 作为 如果 它 会 绝不 结尾 ，

但是，并非如此；那条奇怪的隧道似乎永无止境，一直延伸下去。

[ðeə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['tendɪŋ] ['ʌpwəd] ,
their only consolation being that they were unmistakably tending upward ,
他们的 仅有的 安慰 存在 那 他们 是 毫无疑问 倾向于 向上 ，

他们唯一的安慰是，他们的状态无疑正在向上发展。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ([æz; əz] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd]) [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .
and already (as they calculated) beyond the reach of the flood - tide .
和 已经 （ 作为 他们 计算 ） 超过 这 抵达 的 这 洪水 - 潮 .

而且（据他们计算）已经超出了涨潮的范围。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
Suddenly Jack uttered a shout of joy :
突然 杰克 说出 一个 喊 的 喜悦 ：

杰克突然发出了一声喜悦的喊叫：

" [hə'rɑː] , [pjeə] !
" Hurrah , Pierre !
" 欢呼 ， 皮埃尔 ！

“好啊，皮埃尔！”

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ['kænd(ə)ls][ɪn][maɪ]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ,
here's one of the lantern candles in my inner pocket ,
这里是 一 的 这 灯笼 蜡烛 在 我的 内 口袋 ，

这是我内袋里的一支灯笼蜡烛。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['mætʃɪz] ['sʌmweə(r)] .
and I know I've got my matches somewhere .
和 我 知道 我已经 得到 我的 比赛 某处 .

我知道我的火柴还在某个地方。

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] !
We'll be able to see where we are at last , my boy !
出色地 是 有能力的 到 看 在哪里 我们 是 在 最后的 ， 我的 男生 ！

我们终于能看清我们身在何处了，孩子！

" [ðə; ði] ['mætʃɪz] (['lʌkɪli] [stɪl] [draɪ]) [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
" The matches (luckily still dry) were produced , the candle was lighted ,
" 这 比赛 (幸运的是 仍然 干燥) 是 生产 , 这 蜡烛 曾是 照明 ,

“火柴（幸好还是干的）被拿出来，蜡烛被点燃了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
and our heroes took a survey of their surroundings .
和 我们的 英雄 采取 一个 民意调查 的 他们的 周围环境 .

我们的英雄们环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ˌəʊvə'hed] ,
They were in a long narrow passage , rising to a considerable height overhead ,
他们 是 在 一个 长的 狭窄的 通道 , 上升 到 一个 大量 高度 开销 ,

他们身处一条狭长的通道中，通道向上延伸到相当高的高度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ledʒ] [ɒn][ɪts] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
and with another ledge on its opposite side ,
和 和 其他 壁架 在 它是 对面的 边 ,

对面还有另一处平台，

['stiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['brəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
steeper and more broken than the one on which they were .
更陡峭 和 更多的 破碎的 比 这 一 在 哪个 他们 是 .

比他们所在的那个坡更陡峭、更崎岖。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['kæzəm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
In the centre lay the chasm already mentioned ;
在 这 中心 躺 这 深渊 已经 提及 ;

中央便是前面提到的那道深渊；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [depθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
but instead of the frightful depth which they had imagined ,
但 反而 的 这 可怕 深度 哪个 他们 有 想象 ,

但实际情况并非他们想象中的那种可怕的深渊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
it was only six or seven feet deep at the most ,
它 曾是 仅有的 六 或者 七 脚 深的 在 这 最多 ,

水深最多也就六七英尺。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and more than half full of water .
和 更多的 比 一半 满的 的 水 .

里面装满了超过一半的水。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)]['terəb(ə)l] ['presəpɪs] , " [lɑːft] [dʒæk] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There's our terrible precipice , " laughed Jack , stooping over it .
" 有 我们的 糟糕的 悬崖 , " 笑了 杰克 , 弯腰 超过 它 .

“那就是我们可怕的悬崖，”杰克笑着俯身看向悬崖。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [juː 'es] [mʌtʃ] .
" I don't think that would hurt us much .
" 我 不 思考 那 会 伤害 我们 很多 .

“我不认为这会对我们造成太大伤害。”

[bʌt; bət] — ['hɒləʊ] !
But — holloa !
但 — 霍洛亚 !

但是——你好！

[ai] [seɪ] , [pjeə] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [siː] - [braɪn] ; [ɪts] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
I say , Pierre , this isn't sea - brine ; it's fresh - water , running water !
我 说 , 皮埃尔 , 这 不是 海 - 盐水 ; 它是 新鲜的 - 水 , 跑步 水 !

我说，皮埃尔，这不是海水，这是淡水，是流动的水！

[ɪts] [ə; eɪ] [striːm] [ðæts] ['tʌnəld] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
It's a stream that's tunnelled its way through the rock ; and if we follow it far enough ,
它是 一个 溪流 那就是 隧道 它是 方式 通过 这 岩石 ; 和 如果 我们 跟随 它 远的 足够的 ,

这是一条穿过岩石的溪流；如果我们沿着它一直走下去，

[wiːl; wil] [get] [aʊt] .
we'll get out .
出色地 得到 出去 .

我们会出去的。

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [hə'rɑː] ! " ['ekəud] [pjeə] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Hurrah ! " echoed Pierre , brightening up .
" 欢呼 ! " 回声 皮埃尔 , 提亮 向上 .

"好耶！"皮埃尔高兴地附和道。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
" We sha'n't run short of water , anyhow ; and as for food ,
" 我们 不会 跑步 短的 的 水 , 无论如何 ; 和 作为 为了 食物 ,

"反正我们不会缺水；至于食物，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊf] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] .
we may as well have a bite of that loaf before starting again .
我们 可能 作为 出色地 有 一个 咬 的 那 面包 前 开始 再次 .

我们不妨在重新开始之前先尝一口那块面包。

" [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [lædz] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
" The under - ground breakfast was soon finished , and the adventurous lads started once more .
" 这 在下面 - 地面 早餐 曾是 很快 完成的 , 和 这 冒险的 小伙子们 开始 一次 更多的 .

"地下早餐很快就结束了，这些爱冒险的小伙子们又开始出发了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] ['bruːzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænfəli] [kən'siːld] [ˌhɪðə'tuː] ,
But the pain of Pierre's bruises , which he had manfully concealed hitherto ,
但 这 疼痛 的 皮埃尔的 瘀伤 , 哪个 他 有 勇敢地 暗 迄今为止 ,

但皮埃尔身上那些他一直强忍着的伤痛，如今却渐渐显露出来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
began to master him at last .
开始 到 掌握 他 在 最后的 .

最终开始控制他。

[hɪz; ɪz] ['taɪəd] [lɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hevɪli] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
His tired limbs began to drag more and more heavily ; his feet slipped again and again ,
他的 疲劳的 四肢 开始 到 拖 更多的 和 更多的 重度 ; 他的 脚 滑倒了 再次 和 再次 ,

他疲惫的四肢越来越沉重地拖在地上；他的脚一次又一次地打滑。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
and only the strong hand of his comrade saved him from more than one
和 仅有的 这 强的 手 的 他的 同志 已保存 他 从 更多的 比 一
['sɪəriəs] [fɔːl] .
serious fall .
严肃的 落下 .

多亏他战友的大力搀扶，他才免于多次重摔。

" ['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kaɪndli] ;
" Better sit down and rest a bit , old fellow , " said Jack , kindly ;
" 更好的 坐 向下 和 休息 一个 少量 , 老的 同伴 , " 说 杰克 , 亲切地 ;

"老伙计，最好坐下来休息一会儿,"杰克和蔼地说；

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [wɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] .
" there's no hurry , for this candle will burn a long while yet .
" 有 不 匆忙 , 为了 这 蜡烛 将要 烧伤 一个 长的 尽管 然而 .

"别着急，这支蜡烛还能燃烧很久。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [get][ə; eɪ]['nɑːsti] [bʌmp] [ə'genst] [ðæt] [rɒk]
I know you won't own it , but you did get a nasty bump against that rock
我 知道 你 惯于 自己的 它 , 但 你 做过 得到 一个 可恶的 撞 反对 那 岩石
['jɒndə(r)] . "
yonder . "
远处 . "

我知道你不会承认，但你确实撞到那边那块石头上摔得不轻。

" [ai]['fænsi] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] , ['sɪŋkɪŋ]
" I fancy you're right there , " answered Pierre , sinking
" 我 想要 你是 正确的 那里 , " 回答 皮埃尔 , 下沉

"我想你就在那儿,"皮埃尔回答道，同时沉了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['wɪərəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
wearily upon the ledge .
疲劳 之上 这 壁架 .

疲惫地站在窗台上。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [waɪl] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But we don't need the candle while we're sitting still , you know .
" 但 我们 不 需要 这 蜡烛 尽管 是 坐着 仍然 , 你 知道 .

"但是，你知道，当我们静静地坐着的时候，我们不需要蜡烛。"

[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] .
Blow it out , and light it again when we start .
吹 它 出去 , 和 光 它 再次 什么时候 我们 开始 .

把它吹灭，等我们开始的时候再点燃。

" [dʒæk][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Jack did so , and they sat silent in the darkness .
" 杰克 做过 所以 , 和 他们 卫星 沉默的 在 这 黑暗 .

杰克照做了，他们默默地坐在黑暗中。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [pjeə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [kɔːl] [aʊt] ,
All at once Pierre heard his comrade call out ,
全部 在 一次 皮埃尔 听到 他的 同志 称呼 出去 ,

突然，皮埃尔听到他的同伴喊道：

" [ai] [seɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? "
" I say , don't you hear water falling somewhere ? "
" 我 说 , 不 你 听到 水 坠落 某处 ? "

“我说，你没听到哪里有水流声吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" To be sure I do , " replied Pierre , after listening a moment .
" 到 是 当然 我 做 , " 回复 皮埃尔 , 后 聆听 一个 片刻 .

“当然会,”皮埃尔听了一会儿后回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [stri:m] [fɔ:ls] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" We must be close to the place where this stream falls down into the tunnel ,
" 我们 必须 是 关闭 到 这 地方 在哪里 这 溪流 瀑布 向下 进入 这 隧道 ,

“我们应该离这条溪流流入隧道的地方很近了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] .
and now we'll have a chance of getting out at last .
和 现在 出色地 有 一个 机会 的 获得 出去 在 最后的 .

现在我们终于有机会出去了。

['brɑ:vəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

" [dʒæk] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kævən]['ekəʊ] .
" Jack slapped his hands together , with a shout that made the cavern echo .
" 杰克 被掌掴 他的 双手 一起 , 和 一个 喊 那 制成 这 洞穴 回声 .

杰克双手猛地拍在一起，大喊一声，声音在洞穴中回荡。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [pjeə] , [maɪ] [bɔɪ] !
" I've got an idea , Pierre , my boy !
" 我已经 得到 一个 主意 , 皮埃尔 , 我的 男生 !

“我有个主意，皮埃尔，我的孩子！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] !
What a fool I was not to think of it before !
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 思考 的 它 前 !

我真是个傻瓜，之前怎么没想到呢！

[ðɪs] [stri:m] [ðæt] [wɪv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rvi:] ,
This stream that we've been following is the Larve ,
这 溪流 那 我们已经 到过 下列的 是 这 幼虫 ,

我们一直在追踪的这条溪流是 Larve，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [pleɪs] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:ls] [θru:] [ðə; ði][kleft] .
and we've got to the very place where it falls through the cleft .
和 我们已经 得到 到 这 非常 地方 在哪里 它 瀑布 通过 这 裂 .

我们已经到达了它落入裂缝的确切位置。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][aʊt] [wɪð] [həʊl] [bəʊnz] , [ɪts] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd][fræŋks] [ə'pi:s] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Now if we can only get out with whole bones , it's fifteen hundred francs apiece to us .
现在 如果 我们 能 仅有的 得到 出去 和 所有的 骨头 , 它是 十五 百 法郎 一块 到 我们 .

如果我们只能带走完整的骨头，那么我们每人就能得到 1500 法郎。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kwɪk] !
Come along , quick !
来 沿着 , 快的 !

快来！

" [ɔːl] [piː'ɛrz] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" All Pierre's weariness was gone in a minute .
" 全部 皮埃尔的 疲劳 曾是 已消失 在 一个 分钟 .

“皮埃尔的疲惫感瞬间消失了。”

[ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] ['fɑːðə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Already , in his mind's eye , he saw his ailing father comfortably provided for ,
已经 , 在 他的 心灵的 眼睛 , 他 锯 他的 生病 父亲 舒适地 假如 为了 ,

在他的脑海中，他已经看到了体弱多病的父亲过着舒适的生活。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪm'self] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [bəʊt] .
and Jack and himself standing out to sea in a brand - new boat .
和 杰克 和 他自己 常设 出去 到 海 在 一个 品牌 - 新的 船 .

杰克和他自己站在一艘崭新的船上，驶向大海。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
The instant the candle was lighted they were off again at a pace which would have seemed impossible a few minutes before .
这 立即的 这 蜡烛 曾是 照明 他们 是 离开 再次 在 一个 步伐 哪个 会 有 似乎 不可能的 一个 很少 分钟 前 .

蜡烛一点燃，他们就立刻出发了，速度之快，在几分钟前还难以想象。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] ,
Guided by the increasing din of the water - fall ,
引导 经过 这 增加 din 的 这 水 - 落下 ,

循着越来越大的瀑布声，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['fʌn(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
they were not long in reaching a huge perpendicular funnel or chimney in the rock ,
他们 是 不是 长的 在 到达 一个 巨大的 垂直 漏斗 或者 烟囱 在 这 岩石 ,

他们很快就到达了岩石中一个巨大的垂直漏斗或烟囱状结构。

[daʊn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ə'bʌv] ,
down one side of which poured a stream of water , while through a cleft above ,
向下 一 边 的 哪个 倾倒 一个 溪流 的 水 , 尽管 通过 一个 裂 多于 ,

水流顺着它的一侧倾泻而下，而从上方的裂缝中，

['dæzlɪŋli] ['reɪdiənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['pæsɪdʒ] , [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
dazzlingly radiant after the darkness of the buried passage , came a bright gleam of sunshine .
耀眼地 辐射状 后 这 黑暗 的 这 埋葬 通道 , 来了 一个 明亮的 闪耀 的 阳光 .

在黑暗的地下通道之后，一道耀眼的阳光穿透了黑暗，照亮了外面的世界。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] , [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,
Just then a big stone , flung from above , came thundering down into the chasm ,
只是 然后 一个 大的 石头 ， 扔 从 多于 ， 来了 雷鸣 向下 进入 这 深渊 ，
就在这时，一块巨石从上方飞来，轰隆隆地落入深渊中。

['fɔːlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] .
falling close to the feet of the two explorers .
坠落 关闭 到 这 脚 的 这 二 探险家 .
落在了两位探险家的脚边。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [fʌn] , " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .
" That's the boys at their fun , " said Jack , laughing .
" 那就是 这 男孩们 在 他们的 乐趣 ， " 说 杰克 ， 笑 .
“那是孩子们在玩耍呢，”杰克笑着说。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ'self] .
" I've done it many a time myself .
" 我已经 完毕 它 许多 一个 时间 我 .
“我自己也做过很多次。”

[ə'bʌv] [ðeə(r)] — [hɔɪ] !
Above there — hoy !
多于 那里 — 霍伊 !
上面那边——喂！

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
" The only answer was a howl of terror and the sound of flying feet .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 嗥 的 恐怖 和 这 声音 的 飞行 脚 .
唯一的回应是一声恐惧的嚎叫和飞奔的脚步声。

[pjeə] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Pierre , alarmed at the thought of being deserted , shouted in his turn ,
皮埃尔 ， 惊慌 在 这 想法 的 存在 荒凉的 ， 喊叫 在 他的 转动 ，
皮埃尔一想到自己可能被抛弃，就惊恐万分，也跟着喊道：

" [help] , ['kɒmreɪdz] ! [help] ! "
" Help , comrades ! help ! "
" 帮助 ， 同志们 ! 帮助 ! "
“救命啊，同志们！救命啊！”

" [huz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
" Who's that calling ? " asked a gruff voice from above ,
" 谁是 那 呼叫 ? " 问 一个 粗暴 嗓音 从 多于 ，
“谁在打电话？”上方传来一个粗犷的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['vɪzɪdʒ] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
while the light was obscured by a broad visage peering down into the hole .
尽管 这 光 曾是 模糊不清 经过 一个 广阔 面容 窥视 向下 进入 这 洞 .
光线被一张宽阔的脸遮挡住了，那脸正向下窥视着洞口。

" ['hɒləʊ] , [gæs'pɑːrd] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [pjeə] ,
" Holloa , Gaspard ! is that you ? " cried Pierre ,
" 霍洛亚 ， 加斯帕德 ! 是 那 你 ? " 哭 皮埃尔 ，
“你好，加斯帕德！是你吗？”皮埃尔喊道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪʃə(r)] ['krəʊniːz] .
recognizing the voice of one of his father's fisher cronies .
识别 这 嗓音 的 一 的 他的 父亲的 渔夫 亲信 .
他认出了父亲的一位渔民朋友的声音。

" [wɒt] , [pjeə] [lə'bɒn] !
" What , Pierre Lebon !
" 什么 ， 皮埃尔 勒邦 !
“什么，皮埃尔·勒邦！”

[juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
you down there ?
你 向下 那里 ?

你在下面吗?

[wel] , [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] ?
Well , who ever saw the like ?
出色地 , WHO 曾经 锯 这 喜欢 ?

谁见过这样的景象?

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] .
Just wait a minute , while I run for a rope .
只是 等待 一个 分钟 , 尽管 我 跑步 为了 一个 绳索 .

请稍等片刻，我去拿根绳子。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" But before he could return there were already more than a hundred
" 但 前 他 可以 返回 那里 是 已经 更多的 比 一个 百
['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ,
people gathered around the hole ,
人们 聚集 大约 这 洞 ,

“但他还没来得及返回，就已经有一百多人聚集在洞口周围了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɑːrviː]
for the news of a human voice having been heard out of the " Larve
为了 这 消息 的 一个 人类 嗓音 拥有 到过 听到 出去 的 这 " 幼虫
['tʃɪmni] ,
Chimney ,
烟囱 ,

因为有人听到“幼虫烟囱”里传出人声，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [hæd; həd] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
" as the chasm was called , had spread far and wide .
" 作为 这 深渊 曾是 称为 , 有 传播 远的 和 宽的 .

正如人们所称呼的那样，这条深渊已经蔓延开来，遍及四方。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['iːzi]
The water - fall on one side and the sharp rocks on the other made it no easy
这 水 - 落下 在 一 边 和 这 锋利的 岩石 在 这 其他 制成 它 不 简单的
['mætə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ['seɪfli] .
matter to draw the boys up safely .
事情 到 画 这 男孩们 向上 安全 .

一边是瀑布，一边是锋利的岩石，要安全地把孩子们拉上来可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
But at length they were dragged forth into the daylight ,
但 在 长度 他们 是 拖拽 前进 进入 这 日光 ,

但最终他们还是被拖到了阳光下。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to be embraced and shouted over by the whole town , and to receive ,
到 是 拥抱 和 喊叫 超过 经过 这 所有的 镇 , 和 到 收到 ,

受到全镇人民的拥抱和欢呼，并受到欢迎，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
a few days later , the praises of the entire Scientific Association ,
一个 很少 天 之后 , 这 赞扬 的 这 全部的 科学 协会 ,

几天后，整个科学协会都给予了高度评价。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['breɪvli] [ɜːnd] .
together with the three thousand francs which they had so bravely earned .
一起 和 这 三 千 法郎 哪个 他们 有 所以 勇敢地 获得 .

以及他们英勇挣得的三千法郎。

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʊstɑːfsən] .
ZADEL B . GUSTAFSON .
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['bɪdi] - ,
Do you remember Biddy O'Dolan ,
做 你 记住 比迪 - ,

你还记得比迪·奥多兰吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræg] - ['pɪkə(r)][ænd; ənd] [æʃ] [gɜːl] [huː] [faʊnd] ['lɪli] [diː] - ['brəʊkən] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]
the little rag - picker and ash girl who found Lily De Koven's broken doll in the
这 小的 抹布 - 拣货员 和 灰 女孩 WHO 成立 百合 德 - 破碎的 玩具娃娃 在 这
[æʃ] - [kæn; kən] [ðæt] [kəʊld] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ?
ash - can that cold winter's morning ?
灰 - 能 那 寒冷的 冬天的 早晨 ?

那个寒冷的冬日清晨，在垃圾桶里发现莉莉·德·科文破碎娃娃的拾荒小女孩?

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I have not forgotten my promise to tell you the rest about her .
我 有 不是 被遗忘的 我的 承诺 到 告诉 你 这 休息 关于 她 .

我没有忘记我答应过你，我会把关于她的其余事情都告诉你。

['bɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] - [frend] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] " - - -
Biddy had a boy - friend , a little Irish boy , who called himself " Chairlier - Shauzy
比迪 有 一个 男生 - 朋友 , 一个 小的 爱尔兰 男生 , WHO 称为 他自己 " - - -
.
.
.

Biddy 有个男朋友，一个爱尔兰小男孩，自称“Chairlier-Shausy”。

" [ai] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] [oʊ'ʃɔːnəsi] .
" I suspect his name was Charley O'Shaughnessy .
" 我 怀疑 他的 姓名 曾是 查理 奥肖内西 .

我怀疑他的名字是查理·奥肖内西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['bɪdi] ,
He was just as poor and alone in the world as Biddy ,
他 曾是 只是 作为 贫穷的 和 独自的 在 这 世界 作为 比迪 ,

他和比迪一样贫穷，一样孤独。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['selə(r)][æt; ət] [naɪt] .
and almost always staid in the same cellar at night .
和 几乎 总是 稳重 在 这 相同的 地窖 在 夜晚 .

而且几乎总是晚上待在同一个地窖里。

[wen] ['bɪdi] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ðæt] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,
When Biddy ran off with her doll that cold morning ,
什么时候 比迪 跑 离开 和 她 玩具娃娃 那 寒冷的 早晨 ,

那天早上天气很冷，比蒂带着她的娃娃跑掉了。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)]
she not only thought of the hospital and the little girl who had there
她 不是 仅有的 想法 的 这 医院 和 这 小的 女孩 WHO 有 那里

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
brought her the flowers ,
带来 她 这 花朵 ,

她不仅想到了医院和在那里给她送花的小女孩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['tʃɑːrli] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
but she thought how she would tell Charley that night about her doll .
但 她 想法 如何 她 会 告诉 查理 那 夜晚 关于 她 玩具娃娃 .

但她一直在想，那天晚上该怎么跟查莉说起她的娃娃呢。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['dɒli] [ə; eɪ] [dres] ,
The first thing to be done was to get Dolly a dress ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 得到 多莉 一个 裙子 ,

第一件事就是给多莉买件裙子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['bɪdi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
and this was the way Biddy managed it .
和 这 曾是 这 方式 比迪 管理 它 .

这就是比迪的应对方法。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [əʊld] [naɪf] [ænd; ənd] [hækt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
She took an old knife and hacked out a piece of her skirt ,
她 采取 一个 老的 刀 和 被黑客攻击 出去 一个 片 的 她 裙子 ,

她拿起一把旧刀，从裙子上割下一块布料。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪndʒi] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒd] .
then she pulled out of her dingy pocket a little wad .
然后 她 拉 出去 的 她 昏暗的 口袋 一个 小的 瓦德 .

然后她从脏兮兮的口袋里掏出一小叠钞票。

[ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
A wad of what ?
一个 瓦德 的 什么 ?

一团什么?

[pɪnz] .
Pins .
别针 .

别针。

[pɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Pins that she had picked up on the street in the summer ,
别针 那 她 有 挑选 向上 在 这 街道 在 这 夏天 ,

她夏天在街上捡到的别针，

[wen] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [striːt] [kɹ'ɒsɪŋz] ,
when she swept the street crossings ,
什么时候 她 扫荡 这 街道 十字路口 ,

当她清扫街口时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stʌk] [θɪk] [ænd; ənd] " [krɪs] - [krɒs] " [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wʊlən] [ræg] .
and had stuck thick and " criss - cross " in a bit of woollen rag .
和 有 卡住 厚的 和 " 克里斯 - 叉 " 在 一个 少量 的 羊毛 抹布 .

并且用厚厚的、纵横交错的方式粘在一块羊毛碎布上。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪnz] ['bɪdi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt][ɪn]

With some of these pins Biddy fastened together the two sides of the cut in

和 一些 的 这些 别针 比迪 系紧 一起 这 二 侧面 的 这 切 在

[hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

her skirt .

她 裙子 .

比迪用这些别针把裙子上的开口两边固定在一起。

[nekst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt] [aʊt] ,

Next she took the piece of cloth she had cut out ,

下一个 她 采取 这 片 的 布 她 有 切 出去 ,

接着，她拿起了之前剪好的那块布。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

and punched her tough little forefinger through it in two places ,

和 拳击 她 艰难的 小的 食指 通过 它 在 二 地方 ,

然后她用她那坚韧的小食指在上面戳了两处，

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] [pʊʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and through one of these holes pushed the whole arm and through the other

和 通过 一 的 这些 孔 推动 这 所有的 手臂 和 通过 这 其他

[ðə; ði]['brəʊkən][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

the broken arm of her doll ,

这 破碎的 手臂 的 她 玩具娃娃 ,

然后，她把玩偶的整条胳膊从其中一个洞里伸了出来，把她玩偶的断胳膊从另一个洞里伸了出来。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [klɒθ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and pinned the cloth together in the back .

和 已置顶 这 布 一起 在 这 后退 .

然后用别针把布料在背面固定住。

[ðʌs] ['dɒli] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪdi] , [tuː] .

Thus Dolly was dressed , and nearly as well as Biddy , too .

因此 多莉 曾是 穿着 , 和 几乎 作为 出色地 作为 比迪 , 也 .

于是多莉穿戴整齐，几乎和比蒂一样漂亮。

['bɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Biddy had been very quick about this ,

比迪 有 到过 非常 快的 关于 这 ,

比迪在这件事上行动非常迅速。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and had often looked over her shoulders to see who came in and

和 有 经常 看起来 超过 她 肩膀 到 看 WHO 来了 在 和

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

out of the cellar .

出去 的 这 地窖 .

她经常回头看看谁进出了地窖。

[juː; jʊ] [huː] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,

You who do not live in a cellar ,

你 WHO 做 不是 居住 在 一个 地窖 ,

你们这些不住在地下室的人，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [get] [ʃʌvd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [slæpt] [æz; əz] ['bɪdi] [dɪd] ,

and do not get shoved about and slapped as Biddy did ,

和 做 不是 得到 推搡 关于 和 被掌掴 作为 比迪 做过 ,

不要像比迪那样被人推搡、扇耳光。

[kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]
can hardly imagine how glad she was that no one happened to take notice
能 几乎 想象 如何 高兴的 她 曾是 那 不 一 发生 到 拿 注意
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

很难想象她当时有多么庆幸没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][hɪd] ['dɒli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
She hid Dolly under the straw where she was to sleep at night ,
她 隐藏 多莉 在下面 这 稻草 在哪里 她 曾是 到 睡觉 在 夜晚 ,

她把多莉藏在晚上睡觉的稻草下面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [æʃ] [kænz][ænd; ənd] ['bærəlz]
and then hurried out to pick over as many more ash cans and barrels
和 然后 慌忙 出去 到 挑选 超过 作为 许多 更多的 灰 罐头 和 桶
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

然后她匆匆跑出去，尽可能多地翻找垃圾桶和灰烬罐。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
in hopes of finding something this time which would please Mrs . Brown ,
在 希望 的 寻找 某物 这 时间 哪个 会 请 太太 . 棕色的 ,

希望这次能找到一些布朗太太满意的东西，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
so that she could dare to show her doll ,
所以 那 她 可以 敢 到 展示 她 玩具娃娃 ,

这样她才敢向别人展示她的娃娃。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and perhaps be allowed to sit up and play with it a little .
和 也许 是 允许 到 坐 向上 和 玩 和 它 一个 小的 .

或许还可以允许它坐起来，和它玩一会儿。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði]['selə(r)] ,
Mrs . Brown was the cross old woman who kept the cellar ,
太太 . 棕色的 曾是 这 叉 老的 女士 WHO 保留 这 地窖 ,

布朗太太是那个脾气古怪的老太太，她负责看管地窖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['grʌmpi] .
and the children on the street called her " Grumpy .
和 这 孩子们 在 这 街道 称为 她 " 脾气暴躁 .

街上的孩子们都叫她"脾气暴躁的"。

" ['bɪdi] [dɪd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
" Biddy did not find anything in particular ,
" 比迪 做过 不是 寻找 任何事物 在 特别的 ,

"比迪并没有发现什么特别的东西，

[ænd; ənd][gɒt]['fjuːə(r)] ['peniz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['erəndz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ]
and got fewer pennies than usual for errands and for showing
和 得到 更少 便士 比 通常 为了 跑腿 和 为了 显示
['piːp(ə)l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pleɪsɪz] ,
people the way to places ,
人们 这 方式 到 地方 ,

跑腿办事和给别人指路挣的钱比平时少了很多。

[səʊ] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ɪn'diːd] ,
so that old Mrs . Brown was very cross indeed ,
所以 那 老的 太太 . 棕色的 曾是 非常 叉 的确 ,

所以布朗老太太非常生气。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['dɒli] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]
and Biddy went to bed without daring to pull Dolly out where she could see
和 比迪 去 到 床 没有 大胆 到 拉 多莉 出去 在哪里 她 可以 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

比蒂上床睡觉了，不敢把多莉拉到她能看到的地方去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] .
She lay awake , with her hand on it , waiting for Charley .
她 躺 醒 ， 和 她 手 在 它 ， 等待 为了 查理 .

她躺在床上，睁着眼睛，手放在手上，等着查理。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Charley was a newsboy , but he was not a lucky little boy .
查理 曾是 一个 报童 ， 但 他 曾是 不是 一个 幸运的 小的 男生 .

查理是个报童，但他并不是个幸运的小男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] [aɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [siː] [ɪn] [ðə; ði]
He had the large and beautiful deep blue eyes you may often see in the
他 有 这 大的 和 美丽的 深的 蓝色的 眼睛 你 可能 经常 看 在 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɪməgrənt] .
children of Irish immigrants .
孩子们 的 爱尔兰 移民 .

他有一双又大又漂亮的深蓝色眼睛，这种眼睛在爱尔兰移民的孩子身上很常见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] .
But he was weak in body , and very shy .
但 他 曾是 虚弱的 在 身体 ， 和 非常 害羞的 .

但他体弱多病，而且非常害羞。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['bɪdi] [dɪd] , [ə'mʌŋ] [rʌf] ['piːp(ə)l] ,
He lived as Biddy did , among rough people ,
他 居住地 作为 比迪 做过 ， 之中 粗糙的 人们 ，

他像比迪一样，生活在粗野的人群中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd]
who were all the more rough because they were so poor and
WHO 是 全部 这 更多的 粗糙的 因为 他们 是 所以 贫穷的 和
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

他们因为贫穷和悲惨，所以性格更加粗野。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mʌŋ]
So he got knocked about a great deal , and stood no chance at all among
所以 他 得到 敲门 关于 一个 伟大的 交易 ， 和 站立 不 机会 在 全部 之中
['ʌðə(r)] ['njuːzˌbɔɪ] ,
other newsboys ,
其他 报童 ，

所以他经常挨打，在其他报童中根本没有胜算。

[huː] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'saɪd] ,
who shoved him aside ,
WHO 推搡 他 旁边 ，

谁把他推到一边了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['tʃɑːrliz] [θɪn] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
and called their papers so loud that Charley's thin voice could not be heard .
和 称为 他们的 文件 所以 大声 那 查理的 薄的 嗓音 可以 不是 是 听到 .

他们大声朗读报纸，以至于查理细弱的声音都听不见了。

[sʌm; səm] ['njuːzˌbɔɪ] [meɪk] ['mʌni] ['selɪŋ] ['peɪpəz] — [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːt] [ɪn]
Some newsboys make money selling papers — make so much that they can start in
一些 报童 制作 钱 销售 文件 — 制作 所以 很多 那 他们 能 开始 在
['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
other kinds of business for themselves ,
其他 种类 的 商业 为了 他们自己 ,

有些报童靠卖报纸赚钱——赚的钱多到可以自己创业做其他类型的生意。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [men] .
and get on very well in the world among other successful men .
和 得到 在 非常 出色地 在 这 世界 之中 其他 成功的 男人 .

并且在社会上与其他成功人士相处融洽。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] .
I have seen this kind of newsboy .
我 有 已见 这 种类 的 报童 .

我见过这种报童。

[ðeɪ] [hæv; həv] [braɪt] , [ʃɑːp] , [əʊld] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] .
They have bright , sharp , old - looking faces .
他们 有 明亮的 , 锋利的 , 老的 - 寻找 面孔 .

他们有着明亮、棱角分明、略显苍老的面容。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['waɪəri] , [strɒŋ] ['bɒdɪz] , [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
They have wiry , strong bodies , good health , and seem to be afraid of
他们 有 细长的 , 强的 身体 , 好的 健康 , 和 似乎 到 是 害怕的 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们体格精瘦强壮，身体健康，而且似乎什么都不怕。

['tʃɑːrli] ['wʌznt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
Charley wasn't this sort of boy at all .
查理 不是 这 种类 的 男生 在 全部 .

查理根本不是那种类型的男孩。

[hiː; hi] [gɒt] [pəʊkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [kʌft] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɑːft]
He got poked , and pushed , and cuffed , and tripped up , and laughed
他 得到 戳 , 和 推动 , 和 袖口 , 和 绊倒了 向上 , 和 笑了
[æt; ət] .
at .
在 .

他被戳、被推、被戴上手铐、被绊倒，还被嘲笑。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [kɔːld] [hɪm] " ['freid] - [kæt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
The girls called him " fraid - cat , " because they thought he was a coward .
这 女孩们 称为 他 " 害怕 - 猫 , " 因为 他们 想法 他 曾是 一个 懦夫 .

女孩们叫他“胆小鬼”，因为她们认为他是个懦夫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] , ['pɒli] !
The boys said he was just like a girl , and shouted , " Hallo , Polly !
这 男孩们 说 他 曾是 只是 喜欢 一个 女孩 , 和 喊叫 , " 你好 , 波莉 !

男孩们说他就像个女孩，并喊道：“你好，波莉！”

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
" when they saw him .
" 什么时候 他们 锯 他 .

“当他们看到他时。”

['tʃɑːrli] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
Charley did not say much to all this .
查理 做过 不是 说 很多 到 全部 这 .

查理对这一切并没有多说什么。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ;
He went with his papers every day , and managed to sell a few ;
他 去 和 他的 文件 每一个 天 ， 和 管理 到 卖 一个 很少 ；

他每天都带着报纸去，设法卖出了一些；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪd] ['erəndz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
and , besides , he did errands quickly and well .
和 ， 除了 ， 他 做过 跑腿 迅速地 和 出色地 .

而且，他办事效率高，办事出色。

[ɪn] [ðiːz] [weɪz] [hiː; hi] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ɪn] ['mɪsɪz] . [braʊnz] ['selə(r)] ,
In these ways he earned enough to pay for his straw in Mrs . Brown's cellar ,
在 这些 方式 他 获得 足够的 到 支付 为了 他的 稻草 在 太太 . 布朗的 地窖 ，

他靠这些方法赚够了钱，可以付得起在布朗太太地窖里买稻草的费用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bai] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [hɪm] .
and to buy enough to eat to keep life in him .
和 到 买 足够的 到 吃 到 保持 生活 在 他 .

并购买足够的食物来维持他的生命。

['tʃɑːrliz] [strɔː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] - [strɔː] ,
Charley's straw was next to Biddy's straw ,
查理的 稻草 曾是 下一个 到 - 稻草 ，

查理的吸管就在比迪的吸管旁边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ['bɪdi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl]
and when he came in that night Biddy whispered to him all about her doll
和 什么时候 他 来了 在 那 夜晚 比迪 低声说道 到 他 全部 关于 她 玩具娃娃

,
,
，

那天晚上他进来的时候，比蒂悄悄地跟他讲了她娃娃的种种事迹。

['telɪŋ] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
telling him especially how one of its arms was broken off at the elbow .
讲述 他 尤其 如何 一 的 它是 武器 曾是 破碎的 离开 在 这 弯头 .

特别告诉他，它的一只胳膊肘部断掉了。

['tʃɑːrli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Charley put out his hand in the dark ,
查理 放 出去 他的 手 在 这 黑暗的 ，

查理在黑暗中伸出手，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and asked her to let him take the doll a moment .
和 问 她 到 让 他 拿 这 玩具娃娃 一个 片刻 .

他请求她让他暂时拿一下娃娃。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He felt it over carefully , and gave it back without saying anything .
他 毛毡 它 超过 小心 ， 和 给予 它 后退 没有 说 任何事物 .

他仔细地摸了摸，然后一言不发地还给了他。

['bɪdi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Biddy whispered a little more , and then they went to sleep .
比迪 低声说道 一个 小的 更多的 ， 和 然后 他们 去 到 睡觉 .

比迪又低声说了几句，然后她们就睡着了。

[wʌn] [deɪ] ['bɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .
One day Biddy happened to come in a little after noon .
一 天 比迪 发生 到 来 在 一个 小的 后 中午 .

一天中午刚过，比迪碰巧进来了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [stu:pt] , [ænd; ənd]
She was going right out again ; but first she stooped , and
她 曾是 去 正确的 出去 再次 ; 但 第一的 她 弯腰 , 和

她正要再次出去；但首先她弯下腰，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[felt]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [strɔ:] — [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [gɒn] !
felt under her straw — the doll was gone !
毛毡 在下面 她 稻草 — 这 玩具娃娃 曾是 已消失 !

她摸了摸稻草下面——娃娃不见了！

['bɪdi] [sæt] [daʊn] , [kwaɪt] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Biddy sat down , quite faint for a moment ; then she sprang to her feet ,
比迪 卫星 向下 , 相当 头晕的 为了 一个 片刻 ; 然后 她 弹簧 到 她 脚 ,

比蒂坐了下来，一时有些晕厥；然后她猛地站了起来。

[dɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði]['selə(r)] [steps] ,
darted up the cellar steps ,
飞镖 向上 这 地窖 步骤 ,

他飞快地跑上地窖的台阶，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [əʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l][ænd; ənd]
and around the corner where old Mrs . Brown sat behind her apple and
和 大约 这 角落 在哪里 老的 太太 . 棕色的 卫星 在后面 她 苹果 和
['kændi][stænd] .
candy stand .
糖果 站立 .

拐角处，老布朗太太坐在她的苹果糖果摊后面。

['bɪdi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]
Biddy reached over and put both hands in the knot of gray hair in the old
比迪 达到 超过 和 放 两个都 双手 在 这 结 的 灰色的 头发 在 这 老的
['wʊmənz] [nek] ,
woman's neck ,
女性的 脖子 ,

比蒂伸手将双手放在老妇人脖子上那撮灰白的头发里。

['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [stænd][ænd; ənd][ɔ:l] .
pulling as if she would carry her off , stand and all .
拉 作为 如果 她 会 携带 她 离开 , 站立 和 全部 .

她用力拉扯，仿佛要把她连人带脚一起拖走。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] - [hɒt] [kəʊl] , [æz; əz]
Biddy's face was pale , and her eyes were like white - hot coals , as
- 脸 曾是 苍白 , 和 她 眼睛 是 喜欢 白色的 - 热的 煤炭 , 作为
[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [aʊt] :
she gasped out :
她 倒吸一口气 出去 :

比蒂脸色苍白，双眼如同烧红的煤炭，她倒吸了一口气：

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] !
" Give it me !
" 给 它 我 !

“给我！”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] !
Give it me !
给 它 我 !

给我！

[aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [gəʊ] [tɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! "
I'll never leave go till ye give it me ! "
患病的 绝不 离开 去 直到 是的 给 它 我 ！ "

除非你把它给我，否则我绝不离开！

" - [æn; ən] , [æn; ən] - [leɪv] [gəʊ][ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Howld an , an ' lave go av me ! " cried the old woman .
" - 一个 , 一个 - 澡 去 av 我 ！ " 哭 这 老的 女士 .

"吼叫一声，放开我！"老妇人喊道。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] - [rɪsts] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]
She grasped Biddy's wrists , and drew them toward her to ease the
她 抓住 - 手腕 , 和 画 他们 朝向 她 到 舒适 这
[streɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
strain on her hair ;
拉紧 在 她 头发 ;

她抓住比迪的手腕，将它们拉向自己，以减轻她头发的拉力；

[bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
but Biddy's little fingers were strong .
但 - 小的 手指 是 强的 .

但比迪的小手指很有力。

[ʃiː; ʃi] [tʌg] [hɑːd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gɑːspɪŋ] ,
She tugged hard , and kept on gasping ,
她 拉扯 难的 , 和 保留 在 喘息 ,

她使劲拉扯，不停地喘息着。

" [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [liːv] [gəʊ] [tɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
" I'll never , never leave go till ye give it me .
" 患病的 绝不 , 绝不 离开 去 直到 是的 给 它 我 .

"除非你把它给我，否则我永远不会离开。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] " [əʊ] ! " [kʌm] [frɒm; frəm] - [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Never had such an " Oh ! " come from Biddy's lips before ,
" 绝不 有 这样的 一个 " 哦 ！ " 来 从 - 嘴唇 前 ,

"以前从比蒂嘴里从来没有发出过这么一声'哦！'"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
and with the very sound of it she had torn herself away from Mrs .
和 和 这 非常 声音 的 它 她 有 撕裂 她自己 离开 从 太太 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

听到这话，她立刻挣脱了布朗太太的怀抱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [nɒkt] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,
and had seized and almost knocked over little Charley ,
和 有 查获 和 几乎 敲门 超过 小的 查理 ,

他一把抓住小查理，差点把他撞倒在地。

[huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .
who had vainly been making signs at her as he came up behind Mrs .
WHO 有 徒劳地 到过 制作 标志 在 她 作为 他 来了 向上 在后面 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

他从布朗太太身后走来，徒劳地向她打着手势。

['mendɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .
MENDING THE DOLL .
修补 这 玩具娃娃 .

修补娃娃。

['mɪsɪz] . [braʊn] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ]
Mrs . Brown rubbed her neck , smoothed down her apron , and jabbering
太太 . 棕色的 摩擦 她 脖子 , 平滑 向下 她 围裙 , 和 喋喋不休
['fɪəsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,

布朗太太揉了揉脖子，抚平了围裙，然后喋喋不休地说着什么。

[keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
came panting up to the children .
来了 喘息 向上 到 这 孩子们 .

他气喘吁吁地走到孩子们跟前。

['bɪdi] [hæd; həd] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] ,
Biddy had let go of Charley ,
比迪 有 让 去 的 查理 ,

比蒂放开了查理。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['peɪvmənt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
and was sitting right down on the cold pavement holding her doll ,
和 曾是 坐着 正确的 向下 在 这 寒冷的 路面 保持 她 玩具娃娃 ,

她就那样坐在冰冷的人行道上，手里抱着她的娃娃。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['wʊdn] [ɑːm] , [njuː] [frɒm; frəm]
and looking with wild delight and wonder at its wooden arm , new from
和 寻找 和 荒野 喜 和 想知道 在 它是 木制的 手臂 , 新的 从
[ðə; ði] ['elbəʊ] .
the elbow .
这 弯头 .

它满怀欣喜和惊奇地看着它那从肘部开始新装的木制手臂。

['tʃɑːrli] [njuː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Charley knew an old man who used to whittle out all sorts of things with his
查理 知道 一个 老的 男人 WHO 用过的 到 惠特尔 出去 全部 排序 的 事物 和 他的
['dʒæknaɪf] ,
jackknife ,
折叠刀 ,

查理认识一个老人，他过去常常用折叠刀削出各种各样的东西。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and who seemed as ready to give away as to sell his work .
和 WHO 似乎 作为 准备好 到 给 离开 作为 到 卖 他的 工作 .

他似乎既乐于赠送自己的作品，也乐于出售自己的作品。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['teɪkən] - [dɒl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [kwaɪt]
Charley had taken Biddy's doll to this man , who had willingly and quite
查理 有 已采取 - 玩具娃娃 到 这 男人 , WHO 有 心甘情愿 和 相当
['skɪlfʊli] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
skillfully mended it .
巧妙地 已修复 它 .

查理把比迪的玩偶拿给这个人，这个人很乐意而且非常熟练地把它修好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hɪd]['ʌndə(r)] - [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He was on his way back to get it hid under Biddy's straw for a
他 曾是 在 他的 方式 后退 到 得到 它 隐藏 在下面 - 稻草 为了 一个
[sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
surprise for her ,
惊喜 为了 她 ,

他正要回去把它藏在比迪的稻草下面，给她一个惊喜。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪdi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
when he found Biddy struggling with Mrs . Brown .
什么时候 他 成立 比迪 挣扎 和 太太 . 棕色的 .

当他发现比蒂和布朗太太发生争执时。

['tʃɑːrliz] [plæn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Charley's plan was perfect .
查理的 计划 曾是 完美的 .

查理的计划堪称完美。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪdi] [tuː] ,
The trouble was that he couldn't plan for Biddy too ,
这 麻烦 曾是 那 他 不能 计划 为了 比迪 也 ,

问题是他没办法也为比蒂做好计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she had spoiled everything without knowing it .
和 她 有 被宠坏了 一切 没有 会心 它 .

而她却在不知不觉中毁掉了一切。

" [haʊ] ['evə(r)][kʊd; kəd][jiː; ji][gɪt][ə; eɪ] [njuː] [ɑːm] ? " [sed] ['bɪdi] .
" How ever could ye git a new arm ? " said Biddy .
" 如何 曾经 可以 是的 git 一个 新的 手臂 ? " 说 比迪 .

“可是，你该怎么才能得到一条新胳膊呢？”比蒂问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "
" It's a miracle . "
" 它是 一个 奇迹 . "

“这简直是个奇迹。”

" [biː; bi] [hwɪʃt] [wɪd] [jə(r)]['meəri] - [kleɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ,
" Be whisht wid yer mary - cles ! " exclaimed old Mrs . Brown , snatching the doll ,
" 是 白色 宽 你的 玛丽 - cles ! " 惊呼 老的 太太 . 棕色的 , 抢夺 这 玩具娃娃 ,

“小心你的娃娃！”布朗老太太一边喊着，一边一把抢过娃娃。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [kiːp]
holding it high out of reach , and spreading out her other hand to keep
保持 它 高的 出去 的 抵达 , 和 传播 出去 她 其他 手 到 保持
['bɪdi] [ɒf] .
Biddy off .
比迪 离开 .

她高高举起它，让它够不着，同时伸出另一只手阻止比迪靠近。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
But Biddy did not spring at her this time .
但 比迪 做过 不是 春天 在 她 这 时间 .

但这一次，比迪并没有扑向她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]
She stood up , and put her hands together , and twisted them till the
她 站立 向上 , 和 放 她 双手 一起 , 和 扭曲 他们 直到 这
['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
knuckles were white ,
指关节 是 白色的 ,

她站起身，双手合十，不停地扭动，直到指节泛白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [begd]
and she spoke as if there were cotton in her throat when she begged
和 她 辐 作为 如果 那里 是 棉布 在 她 喉 什么时候 她 乞求
[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɒl] .
the old woman to give her the doll .
这 老的 女士 到 给 她 这 玩具娃娃 .

她恳求老妇人把娃娃给她时，说话就像喉咙里哽着棉花一样。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] ;
She promised never to be a bad girl any more ;
她 承诺 绝不 到 是 一个 坏的 女孩 任何 更多的 ;

她发誓再也不做坏女孩了；

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] — ['evri] [wʌn] ;
to give every cent she could get to Mrs . Brown — every one ;
到 给 每一个 中心 她 可以 得到 到 太太 . 棕色的 — 每一个 一 ;

她把能筹到的每一分钱都给了布朗太太——每一分钱；

[tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ;
to do everything Mrs . Brown asked her to do ;
到 做 一切 太太 . 棕色的 问 她 到 做 ;

完成布朗太太让她做的一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] " [gʊd] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] " [dɪə(r)]
and she called her over and over again " good lady , " and " dear
和 她 称为 她 超过 和 超过 再次 " 好的 女士 , " 和 " 亲爱的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

她一遍又一遍地称呼她为"好女士"和"亲爱的女士"。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
" Mrs . Brown kept on talking too fast to be understood .
" 太太 . 棕色的 保留 在 说 也 快速地 到 是 理解 .

布朗太太说话太快，让人听不懂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [slæpt] - [tʃiːks] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd]
She was very angry , and slapped Biddy's cheeks , and pushed her toward
她 曾是 非常 生气的 , 和 被掌掴 - 脸颊 , 和 推动 她 朝向
[ðə; ði]['selə(r)] .
the cellar .
这 地窖 .

她非常生气，打了比蒂的脸颊，把她推向地窖。

['bɪdi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Biddy stumbled along as she was pushed , and kept on praying for
比迪 踉跄 沿着 作为 她 曾是 推动 , 和 保留 在 祈祷 为了
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
her doll ,
她 玩具娃娃 ,

比蒂被人推着踉跄前行，一边走一边不停地为她的娃娃祈祷。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
and making every promise she could think of to the old woman .
和 制作 每一个 承诺 她 可以 思考 的 到 这 老的 女士 .

她向老妇人许下了她能想到的所有承诺。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['selə(r)] [steps] , ['tʃɑːrli] ['pʊld] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [dres] ,
When they reached the cellar steps , Charley pulled Mrs . Brown's dress ,
什么时候 他们 达到 这 地窖 步骤 , 查理 拉 太太 . 布朗的 裙子 ,

他们走到地窖台阶前时，查理拽住了布朗太太的裙子。

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['kwɔːtə(r)] ['dɒlə(r)] ,
showed her a bright new quarter dollar ,
显示 她 一个 明亮的 新的 四分之一 美元 ,

给她看了一枚崭新的25美分硬币，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['bɪdi] .
and said she might have it if she would give up the doll to Biddy .
和 说 她 可能 有 它 如果 她 会 给 向上 这 玩具娃娃 到 比迪 .

并说如果她愿意把娃娃让给比迪，她或许就能得到它。

['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [step] ,
Mrs . Brown took the quarter , looked at it , rang it on the step ,
太太 . 棕色的 采取 这 四分之一 , 看起来 在 它 , 响铃 它 在 这 步 ,

布朗太太接过硬币，看了看，然后在台阶上摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['bɪdi] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]
and then handed the doll to Biddy , telling her that she might have
和 然后 递交 这 玩具娃娃 到 比迪 , 讲述 她 那 她 可能 有
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
it that night ,
它 那 夜晚 ,

然后把玩偶递给比蒂，告诉她当晚她可能就能得到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [peɪ] ['ekstrə] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] " -
but that she must pay extra every day for what she called the " craythur's
但 那 她 必须 支付 额外的 每一个 天 为了 什么 她 称为 这 " -
[bɔːrd] [æn; ən] - - - .
boord an ' lodgin ' .
板 一个 - - - .

但她每天都必须额外支付她所谓的“craythur’s boord and’ lodgin’”的费用。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
" This idea seemed to please Mrs . Brown very much , for she called it a
" 这 主意 似乎 到 请 太太 . 棕色的 非常 很多 , 为了 她 称为 它 一个
[greɪt] [dʒəʊk] ,
great joke ,
伟大的 开玩笑 ,

布朗太太似乎很喜欢这个主意，因为她称之为“一个很棒的笑话”。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [lɑːft] .
and put her hands on her hips and laughed .
和 放 她 双手 在 她 臀部 和 笑了 .

她双手叉腰，笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sævɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then she looked savage again , and said ,
然后 她 看起来 野蛮的 再次 , 和 说 ,

然后她又露出了凶狠的表情，说道：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [dɒl] [hɜː'self] [ɒn] [naɪts] [wen] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] ['ekstrə] .
she would keep the doll herself on nights when Biddy could not pay extra .
她 会 保持 这 玩具娃娃 她自己 在 夜晚 什么时候 比迪 可以 不是 支付 额外的 .

如果比迪晚上付不起额外的费用，她就会自己把娃娃留下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [stænd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] ,
She went off to her fruit stand , with her hands on her hips ,
她 去 离开 到 她 水果 站立 , 和 她 双手 在 她 臀部 ,

她双手叉腰，走向她的水果摊。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] .
laughing and muttering by turns .
笑 和 喃喃自语 经过 转弯 .

他们时而大笑，时而低声嘟囔。

['bɪdi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Biddy sat down with her doll .
比迪 卫星 向下 和 她 玩具娃娃 .

比蒂抱着她的娃娃坐了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Now and then she looked at Charley and smiled ,
现在 和 然后 她 看起来 在 查理 和 微笑 ,

她时不时地看向查理，露出微笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
and seemed to be thinking very hard about something .
和 似乎 到 是 思维 非常 难的 关于 某物 .

他似乎在认真思考什么事情。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[njuː] [jɔːk] ['prizənz] [ɪn] - - - .
NEW YORK PRISONS IN 1776 - 77 .
新的 约克 监狱 在 - - - .

1776-77 年纽约监狱。

[dʒeɪl] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] . — [[frɒm; frəm] [mɪs] ['meəri][el] . ['buθs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
JAIL IN CITY HALL PARK . — [From Miss Mary L . Booth's " History of the City
监狱 在 城市 大厅 公园 . — [从 错过 玛丽 L . 展位 " 历史 的 这 城市
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "]
of New York . "]
的 新的 约克 . "]

市政厅公园里的监狱。——[摘自玛丽·L·布斯女士的《纽约市史》]

[ðəʊz] [huː] [tred] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wʌns][ðə; ði]
Those who tread the floor of what was recently the Post - office , once the
那些 WHO 踏 这 地面 的 什么 曾是 最近 这 邮政 - 办公室 , 一次 这
[greɪt] ['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,
great Middle Dutch Church ,
伟大的 中间 荷兰语 教会 ,

那些踏足这片曾经是邮局、如今是宏伟的中部荷兰教堂的土地的人们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['brəʊkəz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [ænd; ənd]
and now a Brokers ' Exchange , at the corner of Nassau Street and
和 现在 一个 经纪人 - 交换 , 在 这 角落 的 拿骚 街道 和
['siːdə(r)] ,
Cedar ,
雪松 ,

现在，在拿骚街和雪松街的拐角处，还有一家经纪商交易所。

[kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ,
can scarcely believe that it was once a military prison ,
能 几乎 相信 那 它 曾是 一次 一个 军队 监狱 ,

简直难以置信这里曾经是一座军事监狱。

[ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['peitriəts] ,
that its walls re - echoed the groans and cries of sick and dying patriots ,
那 它是 墙壁 关于 - 回声 这 呻吟 和 哭泣 的 生病的 和 垂死 爱国者 ,

它的墙壁回荡着患病垂死的爱国者的呻吟和呼喊，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [wʌns] [kən'faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt]
that a large part of Washington's army was once confined on the very spot
那 一个 大的 部分 的 华盛顿的 军队 曾是 一次 受限 在 这 非常 点
[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
where now the broker is calling his stocks and the photographer fitting his
在哪里 现在 这 经纪人 是 呼叫 他的 股票 和 这 摄影师 配件 他的
['lensɪz] .
lenses .
镜头 .

华盛顿军队的大部分兵力曾经被困在如今经纪人正在查看股票、摄影师正在调试镜头的地方。

[ðə; ði] [faɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)n] .
The fine church in 1776 was converted at once into a royal prison .
这 美好的 教会 在 - 曾是 转换 在 一次 进入 一个 皇家 监狱 .

这座精美的教堂在1776年立即被改建成了皇家监狱。

[ɪts] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] , [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'feɪst] ,
Its pews were torn out , its interior defaced ,
它是 教堂长椅 是 撕裂 出去 , 它是 内部的 污损 ,

教堂里的长椅被拆走了，内部也被破坏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'mɛrɪkənz] ,
but the walls are the same that shut in the unfortunate Americans ,
但 这 墙壁 是 这 相同的 那 关闭 在 这 不幸 美国人 ,

但正是这些墙壁将不幸的美国人困在了里面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒfti] [ruːf] [ðæt] [stɪl] ['raɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]
and their only shelter was the lofty roof that still rises among the haunts of
和 他们的 仅有的 庇护所 曾是 这 高远 屋顶 那 仍然 上升 之中 这 闹鬼的地方 的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

他们唯一的庇护所是高耸的屋顶，至今仍矗立在熙熙攘攘的商业区中。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
The ancient building is one of the most touching of the historical remains of
这 古老的 建筑 是 一 的 这 最多 接触 的 这 历史 遗迹 的
[ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪti] .
the early city .
这 早期的 城市 .

这座古建筑是早期城市历史遗迹中最令人感动的遗迹之一。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] [ɪz] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] ;
The number of persons shut up at once within its precincts is variously estimated ;
这 数字 的 人 关闭 向上 在 一次 之内 它是 辖区 是 各种各样的 估计的 ;

对此，被关押在监狱内的人数估计各不相同；

[wʌn] [ə'kaʊnt] [gɪvz] - , [ə'nʌðə(r)] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['lɪmɪt] .
one account gives 800 , another 3000 , as the probable limit .
一 帐户 给予 - , 其他 - , 作为 这 可能 限制 .

一种说法认为上限为 800，另一种说法认为上限为 3000。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn] [wɪð] [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
It is certain that they were crowded in with no care for comfort ,
它 是 肯定 那 他们 是 挤 在 和 不 关心 为了 舒适 ,

可以肯定的是，他们被挤在狭小的空间里，完全没有舒适可言。

[nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɔː(r)] [iːz] ;
no regard for health or ease ;
不 看待 为了 健康 或者 舒适 ;

不顾健康或舒适；

[ðæt] [wʌn] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] " [breɪk] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] " [baɪ] [ɪl] ['juːsɪdʒ] ,
that one aim of the royal captors was to " break their spirit " by ill usage ,
那 一 目的 的 这 皇家 俘虏者 曾是 到 " 休息 他们的 精神 " 经过 患病的 用法 ,

俘虏王室成员的目的之一就是通过虐待来“摧毁他们的意志”。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [baɪ] [nəʊ] ['dʒent(ə)l] [miːnz] .
and win them back to their loyalty by no gentle means .
和 赢 他们 后退 到 他们的 忠诚 经过 不 温和的 方法 .

用非温和的手段重新赢得他们的忠诚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒtli] [treɪn] [ɒv; əv] ['prɪznər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
As the motley train of prisoners came down to the city after the capture of Fort Washington ,
作为 这 杂乱无章 火车 的 囚犯 来了 向下 到 这 城市 后 这 捕获 的 堡 华盛顿 ,

在华盛顿堡陷落后，形形色色的战俘被押送到城里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] .
they were met by the royal officers with every mark of contempt and hate .
他们 是 遇见 经过 这 皇家 警官 和 每一个 标记 的 鄙视 和 恨 .

他们受到了皇家官员的蔑视和憎恨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmz] , [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
They were stripped of their arms and uniforms , robbed of their money ,
他们 是 脱衣舞 的 他们的 武器 和 制服 , 被抢劫 的 他们的 钱 ,

他们的武器和制服被剥夺，钱财被抢走。

[in'sʌlt] [wɪð] [ruːd] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bləʊz] .
insulted with rude taunts and even blows .
受辱 和 粗鲁的 嘲讽 和 甚至 打击 .

遭到粗鲁的嘲讽和殴打。

[wɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [bruː'tæləti] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [raɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
War had not yet been robbed of some of its brutality by the slow rise of knowledge ,
战争 有 不是 然而 到过 被抢劫 的 一些 的 它是 残酷 经过 这 慢的 上升 的 知识 ,

虽然知识的缓慢发展尚未削弱战争的残酷性，但战争依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['friːmən] .
and the British officers had not yet learned the politeness of freemen .
和 这 英国 警官 有 不是 然而 学习 这 礼貌 的 自由人 .

英国军官们还没有学会自由人的礼貌。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hesiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['greɪdən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] ,
A savage Hessian made his way up to Graydon , the young American officer ,
一个 野蛮的 黑森 制成 他的 方式 向上 到 格雷顿 , 这 年轻的 美国人 官 ,

一个凶残的黑森雇佣兵逼近了年轻的美国军官格雷顿。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
and threatened to kill him .
和 威胁 到 杀 他 .

并威胁要杀了他。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [hjuː'mænəti] ,
" Young man , " said to him a Scotch officer of more humanity ,
" 年轻的 男人 , " 说 到 他 一个 苏格兰威士忌 官 的 更多的 人类 ,

“年轻人，”一位比较有人情味的苏格兰军官对他说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
" you should never rebel against your king .
" 你 应该 绝不 反叛 反对 你的 国王 .

你永远不应该反抗你的国王。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
" The prisoners were taken before the British provost - marshal to be examined .
" 这 囚犯 是 已采取 前 这 英国 教务长 - 元帅 到 是 检查 .

"这些囚犯被带到英国宪兵司令面前接受审问。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]
" What is your rank ? " said the officer to a sturdy little
" 什么 是 你的 秩 ? " 说 这 官 到 一个 结实的 小的

"你的军衔是什么？"军官问一个身材结实的小个子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['feləʊ] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːti] , [huː] [siːmd] ['skeəsli] ['twenti] .
fellow from Connecticut , ragged and dirty , who seemed scarcely twenty .
同伴 从 康涅狄格州 , 破烂不堪 和 肮脏的 , WHO 似乎 几乎 二十 .

一个来自康涅狄格州的小伙子，衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，看起来不到二十岁。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kepən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [təʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
" I am a keppen , " said he , in a resolute tone ; and the British officers ,
" 我 是 一个 凯彭 , " 说 他 , 在 一个 坚决 语气 ; 和 这 英国 警官 ,

"我是一名军官，"他语气坚定地说；而英国军官们，

[klæd][ɪn]['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
clad in scarlet and gold , broke into shouts of laughter .
覆膜 在 猩红 和 金子 , 打破 进入 喊叫 的 笑声 .

身着猩红金衣，突然放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
It was not long before they were flying before the " keppens " of New Jersey and New York ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 是 飞行 前 这 " - " 的 新的 球衣 和 新的 约克 ,

不久之后，他们就飞到了新泽西州和纽约州的"堡垒"前面。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .
glad to escape from the rabble they despised .
高兴的 到 逃脱 从 这 乌合之众 他们 被鄙视的 .

很高兴能逃离他们所鄙视的乌合之众。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , ['plʌndə] , ['ridikjuːl] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] ,
When they had been examined , plundered , ridiculed , the unlucky prisoners were divided into companies ,
什么时候 他们 有 到过 检查 , 掠夺 , 嘲笑 , 这 倒霉 囚犯 是 分割 进入 公司 ,

经过审问、劫掠和嘲笑之后，这些不幸的囚犯被分成若干组。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prizənz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
and marched away to the different prisons of New York ,
和 行军 离开 到 这 不同的 监狱 的 新的 约克 ,

然后被押往纽约各地的监狱。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [greɪvz] .
that were for so many weary months to be their homes or their graves .
那 是 为了 所以 许多 厌倦 几个月 到 是 他们的 房屋 或者 他们的 坟墓 .

在漫长而艰辛的几个月里，那里要么是他们的家，要么是他们的坟墓。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Those who were confined in the Middle Dutch Church were probably the most fortunate of all ;
那些 WHO 是 受限 在 这 中间 荷兰语 教会 是 大概 这 最多 幸运 的 全部 ;

那些被囚禁在荷兰中部教堂的人可能是最幸运的；

[ðeɪ] [hæd; həd][eə(r)][ænd; ənd] [lait] ;
they had air and light ;
他们 有 空气 和 光 ;

他们有空气和光线；

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
but two of the prisons are covered with some of the saddest memories of the war for freedom .
但 二 的 这 监狱 是 涵盖 和 一些 的 这 最悲伤的 回忆 的 这 战争 为了 自由 .

但其中两座监狱却承载着争取自由战争中最令人悲伤的记忆。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [naʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,
One of them was a common jail in the Park , now the Hall of Records ,
一 的 他们 曾是 一个 常见的 监狱 在 这 公园 , 现在 这 大厅 的 记录 ,

其中一处是公园里的普通监狱，现在是档案馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ɪn] ['lɪbəti] [striːt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] .
and the other was the old Sugar - House in Liberty Street , next to the Middle Dutch Church .
和 这 其他 曾是 这 老的 糖 - 房子 在 自由 街道 , 下一个 到 这 中间 荷兰语 教会 .

另一处是位于自由街的老糖屋，就在中荷兰教堂旁边。

[ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] .
The jail was so crowded with the captured Americans that they had scarcely room to lie on the bare floor .
这 监狱 曾是 所以 挤 和 这 捕获 美国人 那 他们 有 几乎 房间 到 说谎 在 这 裸 地面 .

监狱里挤满了被俘的美国人，他们几乎没有地方躺在光秃秃的地板上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] .
The air was stifling , the rooms pestilential , full of filth and fever .
这 空气 曾是 令人窒息 , 这 房间 瘟疫 , 满的 的 污秽 和 发烧 .

空气污浊不堪，房间里弥漫着污秽和发烧的气息，令人窒息。

[əʊld] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ɪn] ['lɪbəti] [striːt] . — [[frɒm; frəm] [mɪs] ['meəri][el] . ['buθs] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "]
OLD SUGAR - HOUSE IN LIBERTY STREET . — [From Miss Mary L . Booth's " History of the City of New York . "]
老的 糖 - 房子 在 自由 街道 . — [从 错过 玛丽 L . 展位 " 历史 的 这 城市 的 新的 约克 . "]

自由街的老糖屋——[摘自玛丽·L·布斯小姐的《纽约市史》]

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːpə(r)] .
But the most painful circumstance of their lot was the character of the keeper .
但 这 最多 痛苦 环境 的 他们的 很多 曾是 这 特点 的 这 守门员 .

但他们遭遇的最痛苦的事情是守门人的品行。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋəm] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
His name was Cunningham ; he seems to have been a monster .
他的 姓名 曾是 坎宁安 ; 他 似乎 到 有 到过 一个 怪物 .

他名叫坎宁安；他似乎是个怪物。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [kraɪm] ,
Many years afterward he was executed in England for some hideous crime ,
许多 年 之后 他 曾是 执行 在 英格兰 为了 一些 可怕 犯罪 ,

多年后，他因犯下滔天罪行在英国被处决。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['ɑːsnɪk] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .
and boasted that he had put arsenic in the flour he served to the prisoners .
和 吹嘘 那 他 有 放 砷 在 这 面粉 他 服务 到 这 囚犯 .

他还吹嘘说，他在给囚犯吃的面粉里下了砒霜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [mæn] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [wɔː(r)]['ɒf(ə)n] [brɪŋz] ['ɪntuː] [juːz] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
It was under this man — one of those horrible natures war often brings into use — that the young men of New York ,
它 曾是 在下面 这 男人 — 一 的 那些 可怕 自然 战争 经常 带来 进入 使用 — 那 这 年轻的 男人 的 新的 约克 ,

正是在这个人——战争常常催生出的那种可怕人物之一——的统治下，纽约的年轻人……

[kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kæp'tɪvəti] .
Connecticut , and New Jersey were to pass their miserable captivity .
康涅狄格州 , 和 新的 球衣 是 到 经过 他们的 悲惨的 囚禁 .

康涅狄格州和新泽西州即将结束他们悲惨的囚禁生活。

[suːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
Soon even the English officials were forced to take notice of the horrors of the jail in the Park .
很快 甚至 这 英语 官员 是 强制 到 拿 注意 的 这 恐怖 的 这 监狱 在 这 公园 .

不久，就连英国官员也不得不注意到公园监狱的恐怖景象。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['autkrai, ,aut'krai] [ænd; ənd][graʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
The neighbors complained that they could get no sleep for the outcries and groans of the prisoners .
这 邻居 抱怨 那 他们 可以 得到 不 睡觉 为了 这 抗议 和 呻吟 的 这 囚犯 .

邻居们抱怨说，囚犯们的哭喊声和呻吟声让他们无法入睡。

['kʌnɪŋəm] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [læʃ] [ænd; ənd] [sɔːd] .
Cunningham ruled over them with lash and sword .
坎宁安 裁决 超过 他们 和 睫毛 和 剑 .

坎宁安用鞭子和刀剑统治他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] , [rɪ'vaɪld] , ['biːt(ə)n] , " [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ðeə(r)]
They were starved , reviled , beaten , " to win them , " he said , " to their
他们 是 饥饿 , 被唾弃 , 被打败 , " 到 赢 他们 , " 他 说 , " 到 他们的
['djuːti] .
duty .
责任 .

他们挨饿、被辱骂、被殴打，“是为了让他们,”他说，“履行他们的职责。”

" [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
" The chill winter and the hot summer found them crowded in their pestilential
" 这 寒意 冬天 和 这 热的 夏天 成立 他们 挤 在 他们的 瘟疫
['prizənz] .
prisons .
监狱 .

“寒冷的冬天和炎热的夏天让他们挤在充满瘟疫的监狱里。”

[ðə; ði] [əʊld] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ɪn] ['lɪbəti] [striːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] ['kʌnɪŋˌhæmz] [keə(r)] .
The old Sugar - House in Liberty Street was also under Cunningham's care .
这 老的 糖 - 房子 在 自由 街道 曾是 还 在下面 坎宁安的 关心 .

自由街上的老糖屋也由坎宁安负责管理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , ['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð] [smɔːl] ['wɪndəʊz] , [ləʊ] ['silɪŋ] ,
It was a tall building , several stories high , with small windows , low ceilings ,
它 曾是 一个 高的 建筑 , 一些 故事 高的 , 和 小的 视窗 , 低的 天花板 ,
[ænd; ənd] [beə(r)] [wɔːlz] .
and bare walls .
和 裸 墙壁 .

那是一栋高楼，有好几层，窗户很小，天花板很低，墙壁光秃秃的。

['evri] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fɪld] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ə'mɛrɪkənz] .
Every story was filled thickly with the captured Americans .
每一个 故事 曾是 已填 浓密 和 这 捕获 美国人 .

每个故事里都充斥着被俘美国人的身影。

[ðeɪ] [stɑːvd] , [pain] [ə'weɪ] , [daɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] .
They starved , pined away , died by hundreds .
他们 饥饿 , 松开 离开 , 死亡 经过 数百 .

他们饿死、病死，成百上千地死去。

['kʌnɪŋəm] [wɪð'held] [ðeə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
Cunningham withheld their food , and cheated even the miserable sick and dying
坎宁安 隐瞒 他们的 食物 , 和 作弊 甚至 这 悲惨的 生病的 和 垂死
.
.
.

坎宁安扣留了他们的食物，甚至欺骗了那些可怜的病人和垂死之人。

[ðeɪ] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - .
They froze to death in the chill winter of 1776 - 77 .
他们 冻住了 到 死亡 在 这 寒意 冬天 的 - - - .

他们在1776-77年的严冬中被冻死了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['prɪznər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
Sometimes the famished prisoners would come to the narrow windows of the old
有时 这 饥饿 囚犯 会 来 到 这 狭窄的 视窗 的 这 老的
['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ,
Sugar - House ,
糖 - 房子 ,

有时，饥饿的囚犯会来到旧糖厂狭窄的窗户边。

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentriz] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .
crying for charity to those who passed , but the sentries drove them back .
哭泣 为了 慈善机构 到 那些 WHO 通过了 , 但 这 哨兵 驾驶 他们 后退 .

他们向路过的人乞讨，但哨兵把他们赶了回去。

[ðeɪ] [pain] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
They pined away in the dark corners of the crowded rooms ,
他们 松开 离开 在 这 黑暗的 角落 的 这 挤 房间 ,

他们蜷缩在拥挤房间的阴暗角落里，日渐消瘦。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['frendz] .
dreaming of the old homestead in Connecticut , Thanksgiving cheer , and smiling friends .
做梦 的 这 老的 家园 在 康涅狄格州 , 感恩 欢呼 , 和 微笑 朋友们 .

梦见康涅狄格州的老家、感恩节的欢乐气氛和朋友们的笑脸。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] ,
When they were brought out for exchange , Washington wrote indignantly to Sir Henry Clinton ,
什么时候 他们 是 带来 出去 为了 交换 , 华盛顿 写道 愤慨地 到 先生 亨利 克林顿 ,

当这些物品被拿出来交换时，华盛顿愤慨地写信给亨利·克林顿爵士。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ʌs] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['helθi] , [wel] - [fed] ['prɪznər] .
" You give us only the sick and dying for our healthy , well - fed prisoners .
" 你 给 我们 仅有的 这 生病的 和 垂死 为了 我们的 健康 , 出色地 - 美联储 囚犯 .

“你们只给我们病弱垂死的囚犯，却不给我们健康、吃饱穿暖的囚犯。”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Such were the sorrows our ancestors bore for us .
" 这样的 是 这 悲伤 我们的 祖先 钻孔 为了 我们 .

“这就是我们的祖先为我们承受的苦难。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['friːdəm] .
They were the authors of our freedom .
他们 是 这 作者 的 我们的 自由 .

他们是我们自由的缔造者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [tredz] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,
And he who treads the floors of the old Dutch Church ,
和 他 WHO 踏板 这 楼层 的 这 老的 荷兰语 教会 ,

而那位踏过古老荷兰教堂地板的人，

[ɔː(r)] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ɪn] ['lɪbəti] [striːt] ,
or seeks out the spot where stood the Sugar - House in Liberty Street ,
或者 寻找 出去 这 点 在哪里 站立 这 糖 - 房子 在 自由 街道 ,

或者去寻找自由街上糖屋的旧址，

[meɪ] [wel] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
may well pause to think how much we owe to those who
可能 出色地 暂停 到 思考 如何 很多 我们 欠 到 那些 WHO

或许应该停下来思考一下，我们对那些人负有多少责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[wʌns] [pain] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] .
once pined within their walls .
一次 松开 之内 他们的 墙壁 .

曾经被钉在它们的墙内。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɪz][wɔː(r)] .
Such , too , is war .
这样的 , 也 , 是 战争 .

战争也是如此。

['mɒd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ʃɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] .
Modern intelligence has shorn it of some of its horrors .
现代的 智力 有 剪 它 的 一些 的 它是 恐怖 .

现代智能技术已经使其摆脱了某些恐怖之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
It may be hoped that education will at last banish it altogether ,
它 可能 是 希望 那 教育 将要 在 最后的 放逐 它 共 ,

希望教育最终能彻底消除这种现象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [dʒɔɪn][tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][ðeə(r)]
and the people of Europe and America join to force upon their
和 这 人们 的 欧洲 和 美国 加入 到 力量 之上 他们的
['gʌvənmənts] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [piːs] .
governments a policy of peace .
政府 一个 政策 的 和平 .

欧洲和美洲人民联合起来，迫使各自的政府奉行和平政策。

\- [wɪð] [ðə; ði] [sæk] .
ZACHUR WITH THE SACK .
\- 和 这 解雇 .

扎克尔被解雇了。

[ə; eɪ] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['weərɪŋ] [sə'spendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [stræp][ə; eɪ]
A stately - looking man , wearing suspended on his left side by a strong strap a
一个 庄严 - 寻找 男人 , 穿着 暂停 在 他的 左边 边 经过 一个 强的 带子 一个
['sɪmp(ə)l] [greɪ] [sæk] ,
simple gray sack ,
简单的 灰色的 解雇 ,

一位仪态庄重的男子，左侧用结实的带子挂着一个简单的灰色麻袋。

[waɪl] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['leðə(r)] [pɜːs] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
while a well - filled leather purse hung on his right ,
尽管 一个 出色地 - 已填 皮革 钱包 悬挂 在 他的 正确的 ,

他右边挂着一个装满东西的皮钱包。

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sləʊli] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bə'zɑː(r)][ɒv; əv]['bægdæd] .
was one day slowly wandering through the crowded bazar of Bagdad .
曾是 一 天 缓慢地 漫游 通过 这 挤 集市 的 巴格达 .

有一天，我漫步在巴格达拥挤的集市里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He remained standing before one of the stalls , and then , after a little
他 剩余 常设 前 一 的 这 摊位 , 和 然后 , 后 一个 小的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

他仍然站在其中一个摊位前，然后，略作沉思后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] ['kɑːpɪt] [ðeə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
proceeded to purchase the largest and softest carpet there — one of those in
继续 到 购买 这 最大 和 最柔软 地毯 那里 — 一 的 那些 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [siːm] ['dʒentli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ,
which the foot seems gently to sink down ,
哪个 这 脚 似乎 轻轻地 到 下沉 向下 ，

于是，他买了那里最大最柔软的地毯——那种踩上去脚会感觉轻轻陷进去的地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [step] [ɪz] [kəm'pliːtli] [hʌʃt] .
and the sound of each step is completely hushed .
和 这 声音 的 每个 步 是 完全地 静静地 .

每一步的声音都悄无声息。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [drest] ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt]
The merchant was greatly surprised to see the richly dressed stranger without
这 商人 曾是 非常 惊讶 到 看 这 丰富 穿着 陌生人 没有
['retɪnjuː] ,
retinue ,
随从 ，

商人看到这位衣着华丽、没有随从的陌生人，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] , [pə'laɪtli] , " [sɜː(r)] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [hænd] ,
and said , politely , " Sir , as your slaves are not at hand ,
和 说 ， 礼貌地 ， " 先生 ， 作为 你的 奴隶 是 不是 在 手 ，

然后他礼貌地说：“先生，由于您的奴隶不在身边，

[ai] [wɪl] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] . "
I will send one of my young men with you to carry the carpet . "
我 将要 发送 一 的 我的 年轻的 男人 和 你 到 携带 这 地毯 . "

我会派一个年轻人陪你一起去抬地毯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ]
" It is not necessary , " said the purchaser , as he paid the price in shining
" 它 是 不是 必要的 ， " 说 这 购买者 ， 作为 他 有薪酬的 这 价格 在 灼灼
[gəʊld] ['piːsɪz] ;
gold pieces ;
金子 件 ；

“没必要，”买家一边说着，一边用闪亮的金币支付了价款；

" [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" I can manage it myself .
" 我 能 管理 它 我 .

我自己可以处理。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'mens] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ,
" He quickly took up the immense roll of carpet ,
" 他 迅速地 采取 向上 这 巨大 卷 的 地毯 ，

他迅速拿起那一大卷地毯，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sæk] .
and pushed it slowly but surely into his sack .
和 推动 它 缓慢地 但 一定 进入 他的 解雇 .

他慢慢地、但坚定地把它塞进了自己的袋子里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then , without heeding the amazement and shaking of the head of the
然后 ， 没有 听从 这 惊愕 和 摇晃 的 这 头 的 这
['diːlə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
dealer , he passed on .
经销商 ， 他 通过了 在 .

然后，他没有理会庄家惊讶的摇头，径直走了过去。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [raʊzd] .

His desire of purchasing seemed now to be thoroughly roused .

他的 欲望 的 购买 似乎 现在 到 是 彻底 唤醒 .

他现在的购买欲望似乎被彻底激发了出来。

[twelv] [flɑːsk][ɒv; əv]['ɒtəʊ][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [frɒm; frəm] , [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] ;

Twelve flasks of otto of roses , from Schiraz , found their way into his sack ;

十二 烧瓶 的 奥托 的 玫瑰 , 从 席拉兹 , 成立 他们的 方式 进入 他的 解雇 ;

十二瓶来自设拉子的玫瑰香水被装进了他的袋子里;

[ten] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tɜːkɪʃ] [tə'bækəʊ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] , [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] ,

ten pounds of the finest Turkish tobacco followed them ; then came , quite appropriately ,

十 磅 的 这 最好的 土耳其 烟草 随后 他们 ; 然后 来了 , 相当 适当 ,

随后是十磅上等的土耳其烟草；接下来，恰如其分地，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nərdʒɪlh] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['æmbə(r)] [maʊθ] - [piːs] ,

a magnificent nargileh , with a long tube and a yellow amber mouth - piece ,

一个 壮丽 水烟 , 和 一个 长的 管子 和 一个 黄色的 琥珀色 嘴 - 片 ,

一支精美的水烟壶，管身很长，配有黄色琥珀色的吹嘴。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keələsli] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['ebəni] [bɒks] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['kɒpə(r)] .

on the top of which he carelessly threw a heavy ebony box , inlaid with copper .

在 这 顶部 的 哪个 他 粗心大意 扔 一个 重的 乌木 盒子 , 镶嵌 和 铜 .

他漫不经心地把一个镶嵌着铜片的沉重乌木盒子扔在了上面。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [kən'tɪnjuəl] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] ,

Notwithstanding the crowd , he attracted continual notice , and a dignified - looking man had long been following him attentively ,

虽然 这 人群 , 他 吸引 持续的 注意 , 和 一个 凝重 - 寻找 男人 有 长的 到过 下列的 他 认真地 ,

尽管周围人很多，他还是不断吸引着人们的目光，一个看起来很庄重的男人一直专注地跟着他。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] .

without , however , addressing him .

没有 , 然而 , 解决 他 .

但是，他并没有和他说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

But when he had reached the middle of the bazar ,

但 什么时候 他 有 达到 这 中间 的 这 集市 ,

但当他走到集市中央时，

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒstli] [weəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] [wen] ,

where the best and most costly wares are exposed for sale , and when ,

在哪里 这 最好的 和 最多 昂贵 商品 是 裸露 为了 销售 , 和 什么时候 ,

哪里会展出最优质、最昂贵的商品进行销售，以及何时展出。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɪŋz] ,

as though intoxicated by the sight , he seized the most incongruous things ,

作为 尽管 酣 经过 这 视线 , 他 查获 这 最多 不协调 事物 ,

仿佛被眼前的景象迷醉了一般，他抓起了最不相称的东西。

[ænd; ənd] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] — [pɜːlz] [frɒm; frəm]['ɔːməz, ɔː'muːz][ænd; ənd]
and untiringly pushed them into his sack — pearls from Ormuz and
和 不知疲倦地 推动 他们 进入 他的 解雇 — 珍珠 从 奥尔穆兹 和
[bleɪdz] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,
blades from Damascus ,
刀片 从 大马士革 ，

他不知疲倦地将它们塞进自己的袋子里——来自霍尔木兹的珍珠和来自大马士革的刀剑，

[tʌnz] [ɒv; əv] ['mɒkə] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] , ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts]
tons of Mocha coffee , and bales of silk , fishes and rings , bracelets
吨 的 摩卡 咖啡 ， 和 捆包 的 丝绸 ， 鱼 和 戒指 ， 手镯
[ænd; ənd] [deɪts] ,
and dates ,
和 日期 ，

数吨摩卡咖啡，以及成捆的丝绸、鱼、戒指、手镯和枣子，

['wɒtʃɪz] , ['sædlz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] — [ðen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les]
watches , saddles , and diamonds — then the Caliph , for it was no less
手表 ， 马鞍 ， 和 钻石 — 然后 这 哈里发 ， 为了 它 曾是 不 较少的
[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
a personage who was following him ,
一个 人士 WHO 曾是 下列的 他 ，

手表、马鞍和钻石——然后是哈里发，因为跟随在他身后的也是一位举足轻重的人物。

[kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
could contain himself no longer , and said :
可以 包含 他自己 不 更长 ， 和 说 ：

他再也按捺不住，说道：

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wʌndər] , [əʊ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I have seen many wonders , O stranger , and by the beard of the
" 我 有 已见 许多 奇迹 ， 哦 陌生人 ， 和 经过 这 胡须 的 这
['prɒfɪt] ,
Prophet ,
先知 ，

“陌生人啊，我见过许多奇迹，我以先知的胡须起誓，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] .
thou art not the least .
你 艺术 不是 这 至少 .

你并非最微不足道的。

[hæv; həv] , [ðen] , [ðaɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sæk] [nəʊ] [end] ?
Have , then , thy purse and thy sack no end ?
有 ， 然后 ， 你的 钱包 和 你的 解雇 不 结尾 ？

那么，你的钱袋和口袋难道没有尽头吗?

[waɪ] [dʌz] [ðaɪ] [sæk] [nɒt] [bɜːst] ?
Why does thy sack not burst ?
为什么 做 你的 解雇 不是 爆裂 ？

你的囊为何不破裂?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?
How canst thou carry it ?
如何 罐 你 携带 它 ？

你怎么能把它带走呢?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'siːsɪŋli]
How canst thou find but one of the thousand things which thou art unceasingly
如何 罐 你 寻找 但 一 的 这 千 事物 哪个 你 艺术 不停地
['kræmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
cramming into it ?
临时抱佛脚 进入 它 ?

你不断地往里面塞入成千上万样东西，怎么可能只找到其中一样呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wɪl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['tendə(r)] [pɜːlz] ,
And tell me , how will those poor tender pearls ,
和 告诉 我 , 如何 将要 那些 贫穷的 投标 珍珠 ,

告诉我，那些可怜的、娇嫩的珍珠，将会怎样?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][zʊ'laɪkər] , [feə(r)] [ə'mʌŋ] [tʌnz]
which were too dear for me to buy for Zuleika , fare among tons
哪个 是 也 亲爱的 为了 我 到 买 为了 祖莱卡 , 票价 之中 吨
[ænd; ənd] [kreɪts] ?
and crates ?
和 板条箱 ?

那些东西太贵了，我买不起送给祖莱卡，更别提成吨成箱的货物了?

" - — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Zachur — such was the name of the stranger — crossed his arms on his
" - — 这样的 曾是 这 姓名 的 这 陌生人 — 交叉 他的 武器 在 他的
[brest] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .
breast , and bowed low .
胸部 , 和 鞠躬 低的 .

“陌生人名叫扎库尔，他双臂交叉抱在胸前，深深鞠了一躬。

" ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
" Ruler of the Faithful ,
" 统治者 的 这 忠实 ,

“信徒的统治者，

" [hiː; hi] [sed] — " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðaʊ] [haid] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" he said — " for it is in vain that thou hidest thy noble figure under a
" 他 说 — " 为了 它 是 在 徒劳 那 你 隐藏 你的 高贵 数字 在下面 一个
['həʊmli] [dres] ;
homely dress ;
家常的 裙子 ;

他说：“因为你用朴素的衣服遮掩你高贵的身姿是徒劳的；

[ðaɪ] ['pɔːtreɪt] , ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - , [ɪz]['ɔːlsəʊ]
thy portrait , painted by a Giaour , and offered to me in Frankestan , is also
你的 肖像 , 绘 经过 一个 giaour , 和 提供 到 我 在 - , 是 还
[ɪn][maɪ] [sæk] ,
in my sack ,
在 我的 解雇 ,

你的肖像，是贾乌尔人所绘，是弗兰克斯坦人赠予我的，也在我的袋子里。

[ænd; ənd][ai] ['rekəgnaɪz] [ðiː] [æt; ət][wʌns] — ['ælə; ə'lɑː][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts][ɑː(r); ə(r)]
and I recognize thee at once — Allah is great , and His gifts are
和 我 认出 你 在 一次 — 真主 是 伟大的 , 和 他的 礼物 是
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

我一眼就认出了你——真主伟大，他的恩赐奇妙。

[ðaʊ] [kɛrst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ?
Thou carest for the lovely daughters of the shell ?
你 卡斯特 为了 这 迷人的 女儿们 的 这 壳 ?

你喜爱贝壳里那些可爱的女儿们吗?

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ʌn'hɜːt] ,
" He quickly put his right hand into the sack , and brought forth unhurt ,
" 他 迅速地 放 他的 正确的 手 进入 这 解雇 , 和 带来 前进 毫发无损 ,

他迅速将右手伸进麻袋，毫发无损地取出了……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [mɪlk] - [waɪt] [pɜːlz] ,
from the very midst of sabres and boxes , the double row of large milk - white pearls ,
从 这 非常 中间 的 军刀 和 盒子 , 这 双倍的 排 的 大的 牛奶 - 白色的 珍珠 ,

在刀剑和盒子的正中央，两排硕大的乳白色珍珠，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
which he respectfully presented to the Caliph .
哪个 他 尊敬 呈现 到 这 哈里发 .

他恭敬地将之呈献给了哈里发。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] - ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dek'sterəti] , [ri'dʒɔis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ,
The Caliph was astonished at Zachur's riches and dexterity , rejoiced at his present ,
这 哈里发 曾是 惊讶 在 - 财富 和 灵巧 , 欣喜若狂 在 他的 展示 ,

哈里发对扎库尔的财富和才艺感到惊讶，并为他收到的礼物感到高兴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
and was curious to learn more concerning him .
和 曾是 好奇的 到 学习 更多的 有关 他 .

我很好奇想了解更多关于他的信息。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" Then we will sit down there ,
" 然后 我们 将要 坐 向下 那里 ,

然后我们就坐在那里，

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [sed] - ;
on the broad stone steps at the foot of the murmuring fountain , " said Zachur ;
在 这 广阔 石头 步骤 在 这 脚 的 这 淙淙 喷泉 , " 说 - ;

"在潺潺流水喷泉脚下的宽阔石阶上,"扎库尔说道;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['kɑːpɪt] ,
and in a minute he had spread out his soft carpet ,
和 在 一个 分钟 他 有 传播 出去 他的 柔软的 地毯 ,

不到一分钟，他就铺好了柔软的地毯。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [tuː] ['nɑːrgɪləz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] [ˌærə'mætɪk] [hɜːb] .
and lighted two nargilehs filled with the costly aromatic herb .
和 照明 二 水烟 已填 和 这 昂贵 芳香 草本植物 .

然后点燃了两个装满这种昂贵芳香草药的水烟壶。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [krɒst] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , ['piːsfəli] [sent] ['lɪt(ə)l] [bluː] [klaʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
They sat down , with their legs crossed under them , peacefully sent little blue clouds into the air ,
他们 卫星 向下 , 和 他们的 腿 交叉 在下面 他们 , 和平地 发送 小的 蓝色的 云 进入 这 空气 ,

它们盘腿坐下，静静地吐出一团团蓝色的云朵，飘向空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] :
and the stranger began his tale :
和 这 陌生人 开始 他的 故事 :

于是，陌生人开始讲述他的故事：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [əʊ] ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] ['pɒvəti] .
" I am the son of a poor man , O sire , and seemed doomed to poverty .
" 我 是 这 儿子 的 一个 贫穷的 男人 , 哦 父系 , 和 似乎 注定失败 到 贫困 .

“陛下，我出身贫寒，似乎注定要贫穷。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [baɪ] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
But there stood a good fairy by my cradle ,
但 那里 站立 一个 好的 仙女 经过 我的 摇篮 ,

但是，我的摇篮旁站着一位善良的仙女。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [bæg] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɜːs] , ['seɪɪŋ] :
and laid on it this bag and this purse , saying :
和 铺设 在 它 这 包 和 这 钱包 , 说 :

然后把这个袋子和这个钱包放在上面，说：

" - [grəʊ] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðiː] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" ' Grow up , Zachur , and look around thee , in the world .
" - 生长 向上 , - , 和 看 大约 你 , 在 这 世界 .

“扎克尔，长大吧，看看你周围的世界。”

[bai] [wɒt] [pliːz] [ðiː] .
Buy what pleases thee .
买 什么 请 你 .

买你喜欢的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 24,) 第2/3页

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɜːs] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈempti] ,
Pay for it out of this purse , which will not become empty ,
支付 为了 它 出去 的 这 钱包 ， 哪个 将要 不是 变得 空的 ，

请从这个钱包里付钱，这个钱包不会空的。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [sæk] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈkʌm] [fʊl] ;
and preserve it in this sack , which will not become full ;
和 保存 它 在 这 解雇 ， 哪个 将要 不是 变得 满的 ；

把它保存在这个袋子里，这个袋子不会装满；

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [pæk] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] — [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈwɪəri] [ðiː]
but especially pack in all that is valuable — the weight of it will not weary thee
但 尤其 盒 在 全部 那 是 有价值的 — 这 重量 的 它 将要 不是 厌倦 你

. -
: '
. -

但尤其要带上所有贵重物品——它们的重量不会让你感到疲惫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [held] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] .
" It has held more than she promised .
" 它 有 握住 更多的 比 她 承诺 .

"它所包含的比她承诺的还要多。"

[ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [pəˈzest] [ɔː(r)] [lʌvd] [ɪz] [kənˈteɪnd] , [ɪmˈperɪʃəbl] , [seɪf] [fərˈevə(r)] ,
All that I have ever possessed or loved is contained , imperishable , safe forever ,
全部 那 我 有 曾经 拥有 或者 喜爱 是 包含 ， 不朽的 ，安全的 永远 ，

我曾经拥有或喜爱的一切都被珍藏，永不消逝，永远安全。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] , [ɪn] [ðɪs] [sæk] . "
and always at hand , in this sack . "
和 总是 在 手 ， 在 这 解雇 . "

而且它就放在这个袋子里，触手可及。

" [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈhaɪli] [ˈsɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
" Wonderful , highly singular , and wonderful ! " said the Caliph .
" 精彩的 ， 高度 单数 ， 和 精彩的 ！ " 说 这 哈里发 .

"太棒了，独一无二，太棒了！"哈里发说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] , [frend] . "
" But tell me more , friend . "
" 但 告诉 我 更多的 ， 朋友 . "

"但请你再多告诉我一些，朋友。"

" [ˈdiːteɪlz] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [suːn] [sed] , " [ˈɑːnsə(r)d]
" Details would take too long to relate , but the whole is soon said , " answered
" 细节 会 拿 也 长的 到 涉及 ， 但 这 所有的 是 很快 说 ， " 回答

- .
Zachur .
- .

"细节要说起来太费时间，但整体意思很快就能说清楚，"扎库尔回答道。

" [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sə'praɪzd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [maɪ] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] — [ðaʊ] [ʃʊdst]
" Thou wast surprised to - day at my rapidity in purchasing — thou shouldst
" 你 浪费 惊讶 到 - 天 在 我的 快速 在 购买 — 你 应该
[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] !
have seen me in my young days !
有 已见 我 在 我的 年轻的 天 !

"你今天一定对我的购物速度感到惊讶——你应该看看我年轻的时候！"

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [lʊkt] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪz] ,
When the world still looked sunny and bright to my childish gaze ,
什么时候 这 世界 仍然 看起来 阳光明媚 和 明亮的 到 我的 幼稚 目光 ,

当我孩童的目光依然觉得世界阳光灿烂的时候，

[wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['reəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pɜːs]
when thousands of objects attracted me , my hand was rarely out of my purse
什么时候 数千 的 对象 吸引 我 , 我的 手 曾是 很少 出去 的 我的 钱包
[ænd; ənd] [maɪ] [sæk] .
and my sack .
和 我的 解雇 .

当成千上万的物品吸引着我时，我的手很少离开我的钱包和袋子。

[ai] [tʊk] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd] ['dezət] , [θruː] ['ləʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
I took long journeys over sea and desert , through lonely villages and large
我 采取 长的 旅程 超过 海 和 沙漠 , 通过 孤独 村庄 和 大的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

我曾长途跋涉，穿越海洋和沙漠，途经偏僻的村庄和繁华的大城市。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ai] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [kə'peɪʃəs] [sæk] .
and whatever pleased me I bought , and joyfully put into my capacious sack .
和 任何 高兴 我 我 买 , 和 欣喜地 放 进入 我的 宽敞 解雇 .

凡是我喜欢的东西，我都买下来，兴高采烈地装进我的大袋子里。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [eɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Indeed , it filled itself , without aid from me ;
的确 , 它 已填 本身 , 没有 援助 从 我 ;

事实上，它自行充满了，无需我帮助；

['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [snəʊ] - [waɪt] ['blɒsəmz] [fluː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
shining green birds and brilliant snow - white blossoms flew into it .
灼灼 绿色的 鸟类 和 杰出的 雪 - 白色的 花朵 飞翔 进入 它 .

翠绿的鸟儿和洁白的花朵飞入其中。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'petʃuəs] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [st'ɪld] .
" The first impetuous joy was , however , soon stilled .
" 这 第一的 浮躁 喜悦 曾是 , 然而 , 很快 静止 .

"然而，最初的喜悦很快就消退了。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]
Sometimes a feeling of indifference came over me , and I passed unmoved by
有时 一个 感觉 的 漠不关心 来了 超过 我 , 和 我 通过了 不动 经过
[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
the most beautiful things ,
这 最多 美丽的 事物 ,

有时我会感到一种冷漠，对最美好的事物也无动于衷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɔːl'redi] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] . -
because I already possessed so much that was lovely . '
因为 我 已经 拥有 所以 很多 那 曾是 迷人的 . -

因为我已经拥有了很多美好的事物。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [ə'kɜː(r)] , - [ai] [θɔːt] , - [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

Another opportunity will occur , ' I thought , ' if I should ever wish for it . '

其他 机会 将要 发生 , - 我 想法 , - 如果 我 应该 曾经 希望 为了 它 . -

"如果我愿意，还会有另一次机会的。"我想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnz] ;

But it never came , just as no moment of time ever returns ;

但 它 绝不 来了 , 只是 作为 不 片刻 的 时间 曾经 返回 ;

但它从未到来，就像时光一去不复返一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mɔːn] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [tʃɑːns] .

and now I mourn over many a neglected chance .

和 现在 我 哀悼 超过 许多 一个 被忽视的 机会 .

现在我为许多错失的机会而感到惋惜。

" [ðen] , [ə'gen] , [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [pə'zes] ,

" Then , again , I comfort myself with the thought of how many things I possess ,

" 然后 , 再次 , 我 舒适 我 和 这 想法 的 如何 许多 事物 我 具有 ,

"然后，我又会安慰自己，想到我拥有那么多东西，

[ænd; ənd] [teɪk] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sæk] ,

and take old and new out of my sack ,

和 拿 老的 和 新的 出去 的 我的 解雇 ,

从我的袋子里拿出新的和旧的，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [sɪlk] ['kaʊntəpeɪn] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][ɪn] [wɪtʃ]

according to my inclination — a quilted silk counterpane from Japan in which

根据 到 我的 倾角 — 一个 绗缝 丝绸 床罩 从 日本 在 哪个

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [maɪ'self] ,

to envelop myself ,

到 信封 我 ,

根据我的喜好——一条来自日本的绗缝丝绸床罩，用来把自己包裹起来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

or the Egyptian phœnix to lull me to sleep .

或者 这 埃及人 凤凰 到 麻痹 我 到 睡觉 .

或者让埃及凤凰哄我入睡。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [nɒt] [əʊld] [jet] .

" Besides , the world is still large , and Zachur is not old yet .

" 除了 , 这 世界 是 仍然 大的 , 和 - 是 不是 老的 然而 .

"此外，世界还很大，扎库尔还不老。"

[ai][hæv; həv] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [bai] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn]

I have still time to buy ; and sometimes the old longing is very strong within

我 有 仍然 时间 到 买 ; 和 有时 这 老的 渴望 是 非常 强的 之内

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我还有时间购买；而且有时我内心深处会涌起强烈的旧日渴望。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ]['saɪə(r)] , [wen] [ai] ['entəd] [ðaɪ] ['sɪti] ,

Thus to - day , O sire , when I entered thy city ,

因此 到 - 天 , 哦 父系 , 什么时候 我 进入 你的 城市 ,

因此，陛下，今天当我进入您的城池时，

[ai] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪneɪbld] [mæn][tuː; tə] [fɔːm] ,

I gave praise to Allah that He had enabled man to form ,

我 给予 称赞 到 真主 那 他 有 已启用 男人 到 形式 ,

我赞美真主，因为他使人类能够创造……

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑːpɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
out of the dirty wool of the sheep , the brilliant carpet on which we are
出去 的 这 肮脏的 羊毛 的 这 羊 ， 这 杰出的 地毯 在 哪个 我们 是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ，

我们此刻所坐的这块华丽地毯，是用羊毛里脏兮兮的绒毛做成的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['frædʒaɪl]['æmbə(r)] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][lɪps][tuː; tə][raɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
and caused the fragile amber now between our lips to rise up from the
和 导致 这 脆弱的 琥珀色 现在 之间 我们的 嘴唇 到 上升 向上 从 这
[sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
sand of the sea — that He brought the gold from the bowels of the
沙 的 这 海 — 那 他 带来 这 金子 从 这 肠道 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

祂使我们唇间这脆弱的琥珀从海沙中升起——祂使地底深处的黄金重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
and the pearls from the depths of the sea !
和 这 珍珠 从 这 深度 的 这 海 ！

还有来自深海的珍珠！

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ai] [siːzd] [ðə; ði] [θɪŋz] , [əʊ]['saɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ]['feɪvə(r)] ['restɪd] [ɒn]
And eagerly I seized the things , O sire , until the eye of thy favor rested on
和 急切地 我 查获 这 事物 ， 哦 父系 ， 直到 这 眼睛 的 你的 偏爱 休息 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

我急切地攫取一切，陛下，直到您垂怜的目光落在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
and the blessed breath of thy mouth reached me ,
和 这 蒙福 气息 的 你的 嘴 达到 我 ，

你口中那温暖的气息也吹到了我身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [kæn; kən] [nɒt][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] — [ðə; ði]
and gave me what can not be purchased with gold and silver — the
和 给予 我 什么 能 不是 是 购买 和 金子 和 银 — 这
['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ! "
honor and delight of thy presence ! "
荣誉 和 喜 的 你的 在场 ！ "

你给了我金银买不到的东西——你临在的荣耀和喜悦！

" [wel] ['spəʊkən] ! " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
" Well spoken ! " said the Caliph , delighted , as he blew a thick cloud before him
" 出色地 说 ！ " 说 这 哈里发 ， 高兴极了 ， 作为 他 吹 一个 厚的 云 前 他
;
;
;

"说得好！"哈里发高兴地说，同时在他面前吹出一团浓雾；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['trævld] , [ænd; ənd] [biːn] [ɪn] [kɔːts] [tuː] , [frend]
" it is easy to see that thou hast travelled , and been in courts too , friend
" 它 是 简单的 到 看 那 你 哈斯特 旅行 ， 和 到过 在 法院 也 ， 朋友
- .
Zachur .
- .

"很容易看出你游历过很多地方，也上过法庭，扎库尔朋友。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ə'gen] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] .
But one thing , before I again forget it in my amazement .
但 一 事物 , 前 我 再次 忘记 它 在 我的 惊愕 .

但是，在我再次因惊叹而忘记这件事之前，还有一件事。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [preɪzd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ! [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔ:(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
The Prophet , praised be his name ! has forbidden to make a likeness or picture of man ,
这 先知 , 赞扬 是 他的 姓名 ! 有 禁止 到 制作 一个 相似 或者 图片 的 男人 ,

先知（愿主福安之）禁止制作人的肖像或画像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] .
the image of Allah .
这 图像 的 真主 .

真主的形象。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [maɪn] ,
But as thou possessest mine ,
但 作为 你 拥有者 矿 ,

但既然你拥有我的，

[dʌn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [dɒg] — [ai][kæn; kən][nɒt] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — "
done by some unbelieving dog — I can not conceive how he found time and opportunity to do it — "
完毕 经过 一些 不信者 狗 — 我 能 不是 构思 如何 他 成立 时间 和 机会 到 做 它 — "

出自某个不信教的家伙之手——我简直无法想象他哪来的时间和机会做这种事——"

" [ðeɪ] [peɪnt] ['ræpɪdli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; " [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪn][ɔ:l]['i:v(ə)l] [ɑ:ts] . "
" They paint rapidly , " interrupted Zachur ; " and are quick in all evil arts . "
" 他们 画 快速 , " 中断 - ; " 和 是 快的 在 全部 邪恶的 艺术 . "

"他们作画速度很快，"扎库尔插话道，"而且精通各种邪恶的技艺。"

" [tru:] , ['veri] [tru:] .
" True , very true .
" 真的 , 非常 真的 .

"没错，确实如此。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
I should like to look at the thing .
我 应该 喜欢 到 看 在 这 事物 .

我想看看那东西。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ni:d] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
The people need know nothing about it .
这 人们 需要 知道 没有什么 关于 它 .

民众无需对此知情。

[kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Couldst thou not take it out for me to have just one glimpse of it ? "
可以 你 不是 拿 它 出去 为了 我 到 有 只是 一 一瞥 的 它 ? "

你就不能拿出来让我看一眼吗？

" [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ]
" Thy wish is a command to me , " answered Zachur , who was already fumbling
" 你的 希望 是 一个 命令 到 我 , " 回答 - , WHO 曾是 已经 笨拙
[ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
in the sack ,
在 这 解雇 ,

"你的愿望就是我的命令,"扎库尔回答道，同时已经在麻袋里摸索起来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
but for some time in vain .
但 为了 一些 时间 在 徒劳 .

但一段时间以来，这一切都徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

" [wel] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['getɪŋ] ['æŋgri] , " [ɑːt] [ðaʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] ?
" Well , " called the Caliph , getting angry , " art thou sorry that thou hast promised ?
" 出色地 , " 称为 这 哈里发 , 获得 生气的 , " 艺术 你 对不起 那 你 哈斯特 承诺 ?

"哼,"哈里发生气地喊道，"你后悔你许下的诺言了吗？"

[ɔː(r)] — "
Or — "
或者 — "

或者-"

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊ]['saɪə(r)] , " [sed] - , ['briːðɪŋ] ['friːli] ;
" Here it is , O sire , " said Zachur , breathing freely ;
" 这里 它 是 , 哦 父系 , " 说 - , 呼吸 自由 ;

"就是它，陛下,"扎库尔大口喘着气说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn]
and the anger of the ruler disappeared as he gazed with curiosity on
和 这 愤怒 的 这 统治者 消失 作为 他 凝视 和 好奇心 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]['med(ə)l] .
a small silver medal .
一个 小的 银 勋章 .

统治者的怒气随着他好奇地凝视着一枚小小的银牌而消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It is I , and yet it is not , " he said , shaking his head .
" 它 是 我 , 和 然而 它 是 不是 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

"是我，但又不是我,"他摇着头说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fez] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːbi][klɑːsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][maɪ] [steɪt] [dres] ;
" It is my fez , with the ruby clasp , and the embroidery on my state dress ;
" 它 是 我的 费兹 , 和 这 红宝石 搭扣 , 和 这 刺绣 在 我的 状态 裙子 ;

"这是我的土耳其毡帽，上面有红宝石扣，还有我礼服上的刺绣；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [lʊk] [səʊ] [stɪf] .
but I do not really look so stiff .
但 我 做 不是 真的 看 所以 僵硬的 .

但我看起来其实并不那么僵硬。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braʊn] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [frend]
Where are the brown cheeks , the brightness of the eyes , the coloring , friend
在哪里 是 这 棕色的 脸颊 , 这 亮度 的 这 眼睛 , 这 染色 , 朋友
?
?
?

朋友，你那红润的脸颊、明亮的双眸、红润的肤色都去哪儿了？

[ænd; ənd] — [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ? — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] ; [lʊk] [hɪə(r)] !

And — what do I see ? — the thing is broken ; look here !

和 — 什么 做 我 看 ? — 这 事物 是 破碎的 ; 看 这里 !

然后——我看到了什么？——东西坏了；看这里！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

there is a crack across it that separates the feet of my horse from his body .

那里 是 一个 裂缝 穿过 它 那 分离 这 脚 的 我的 马 从 他的 身体 .

马蹄与身体之间有一道裂缝，将马蹄与身体隔开。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [kiːp] [ɔːl] [ðaɪ] [θɪŋz] [ʌn'hɜːt] [ɪn] [ðæt] [sæk] — [ðaʊ] [kænst][nɒt][faɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

Therefore thou canst not keep all thy things unhurt in that sack — thou canst not find them all in a minute :

所以 你 罐 不是 保持 全部 你的 事物 毫发无损 在 那 解雇 — 你 罐 不是 寻找 他们 全部 在 一个 分钟 :

因此，你不可能把所有东西都完好无损地放在那个袋子里——你不可能在一分钟之内把它们全部找回来：

[kən'fes] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] . "

confess thou hast also lost some entirely . "

承认 你 哈斯特 还 丢失的 一些 完全 . "

承认你也完全失去了一些东西。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['blʌʃɪŋ] ,

" I am the son of a poor man , " answered Zachur , blushing ,

" 我 是 这 儿子 的 一个 贫穷的 男人 , " 回答 - , 脸红 ,

“我出身贫寒，”扎库尔脸红着回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] : [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sɔːd] ,

" but I learned two things when only a boy : to use a sword ,

" 但 我 学习 二 事物 什么时候 仅有的 一个 男生 : 到 使用 一个 剑 ,

但我小时候就学会了两件事：用剑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and to speak the truth .

和 到 说话 这 真相 .

并且要说真话。

[jes] , [ai][hæv; həv] [lɒst] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Yes , I have lost many a thing ;

是的 , 我 有 丢失的 许多 一个 事物 ;

是的，我丢失了很多东西；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [sæk] ,

and when I was boasting just now that I had everything in my sack ,

和 什么时候 我 曾是 吹嘘 只是 现在 那 我 有 一切 在 我的 解雇 ,

而我刚才还在吹嘘说我包里什么都有呢，

[ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][men][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][ɑː(r); ə(r)] ,

I was guilty of exaggeration , as men of limited capacity are ,

我 曾是 有罪的 的 夸张 , 作为 男人 的 有限的 容量 是 ,

我犯了夸大其词的错误，这是能力有限的人常犯的错误。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

in the use of the two words everything and nothing .

在 这 使用 的 这 二 字 一切 和 没有什么 .

在使用“一切”和“虚无”这两个词时。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [məʊst] [θɪŋz] .
I should have said most things .
我 应该 有 说 最多 事物 .

我本应该把大部分话都说出来的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [tuː] ['aut,raidə][ɒn] [swɪft] ['ærəb] [stiːd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
" At this moment appeared two outriders on swift Arab steeds , and behind
" 在 这 片刻 出现 二 护卫队 在 迅速 阿拉伯 马匹 , 和 在后面
[ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][gɪlt] ['kærɪdʒ] ,
them came a gilt carriage ,
他们 来了 一个 镀金 运输 ,

这时，出现了两名骑着迅捷阿拉伯骏马的护卫，他们身后跟着一辆镀金马车。

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['bɑːbəri] ['hɔːsɪz] .
drawn by four Barbary horses .
绘制 经过 四 巴巴里 马匹 .

由四匹巴巴里马拉动。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At sight of them Zachur sprang to his feet .
在 视线 的 他们 - 弹簧 到 他的 脚 .

扎库尔一见到他们就跳了起来。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Without for a moment losing sight of the approaching procession seeing the
没有 为了 一个 片刻 输 视线 的 这 接近 游行 看到 这
['keɪlɪf] [raɪz] [tuː] ,
Caliph rise too ,
哈里发 上升 也 ,

他一刻也没有将目光从迎面而来的队伍上移开，也看到了哈里发的起身。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['nərdʒɪlh] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
he quickly pushed his carpet and nargileh into his sack , and exclaimed ,
他 迅速地 推动 他的 地毯 和 水烟 进入 他的 解雇 , 和 惊呼 ,
[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
with sparkling eyes ,
和 闪闪发光 眼睛 ,

他迅速将地毯和水烟壶塞进袋子里，双眼闪闪发光地惊呼道：

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [bɪ'lɒŋ] ?
" To whom does this magnificence belong ?
" 到 谁 做 这 壮丽 属于 ?

这份壮丽属于谁？

[ðəʊ] [haʊ] [kæn; kən][ai][ɑːsk] ?
Though how can I ask ?
尽管 如何 能 我 问 ?

可是我该如何问呢？

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['saɪə(r)] , [kʊd; kəd][kɔːl] [sʌtʃ] ['splendə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
for who but thou , O sire , could call such splendor his own ?
为了 WHO 但 你 , 哦 父系 , 可以 称呼 这样的 辉煌 他的 自己的 ?

除了你，陛下，谁能拥有如此辉煌的成就？

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['njuːbiən][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['kɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] ,
" How beautifully the Nubian in his purple contrasts with the gray horse ,
" 如何 非常漂亮 这 努比亚人 在 他的 紫色的 对比 和 这 灰色的 马 ,

“身着紫色斗篷的努比亚人与灰色骏马形成了多么美丽的对比啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['krɪstʃən] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [stiːd] !
and the pale Christian slave in the blue silk with the shining black steed !
和 这 苍白 基督教 奴隶 在 这 蓝色的 丝绸 和 这 灼灼 黑色的 骏马 !

还有那位身穿蓝色丝绸、骑着闪亮黑马的苍白基督教女奴！

[ɪf] ['əʊnli] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ðɪs] ['ekwɪpɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ! "
If only thou wert a merchant with this equipage for sale ! "
如果 仅有的 你 沃特 一个 商人 和 这 装备 为了 销售 ！ "
如果你是个商人，有这套设备要是卖就好了！

" ['prɪnsɪz] [duː; də] [nɒt] ['bɑːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" Princes do not barter , " said the Caliph ,
" 王子们 做 不是 物物交换 , " 说 这 哈里发 ,
“君主不进行物物交换，”哈里发说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] ,
as he put a little silver whistle to his mouth , and blew a shrill blast ,
作为 他 放 一个 小的 银 哨 到 他的 嘴 , 和 吹 一个 尖锐 爆炸 ,
他把一个小银哨放到嘴边，吹响了一声尖锐的哨声。

[wen] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
when horses and carriage suddenly stood still by the side of the fountain .
什么时候 马匹 和 运输 突然 站立 仍然 经过 这 边 的 这 喷泉 .
马车突然停在了喷泉旁。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [frend] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
" But thou hast made me a handsome present , friend Zachur , and what is more ,
" 但 你 哈斯特 制成 我 一个 英俊的 展示 , 朋友 - , 和 什么 是 更多的 ,
“但是，朋友扎库尔，你送给我一份很棒的礼物，而且，

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] .
given me a pleasant hour .
给定 我 一个 令人愉快的 小时 .
让我度过了愉快的一个小时。

[teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; [biː; bi] [maɪ] [gest] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] ,
Take what thou praisest so enthusiastically ; be my guest to - day , and to - morrow , or when it pleases thee ,
拿 什么 你 赞美 所以 踊跃 ; 是 我的 客人 到 - 天 , 和 到 - 明天 , 或者 什么时候 它 请 你 ,
欣然接受你如此热情赞美的事物；今天、明天，或者任何你愿意的时候，都请做我的客人。

[draɪv] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪəri] [wɜːk] ['drægɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæk] .
drive away into the wide world in this carriage — it must be weary work dragging such a sack .
驾驶 离开 进入 这 宽的 世界 在 这 运输 — 它 必须 是 厌倦 工作 拖拽 这样的 一个 解雇 .
乘坐这辆马车驶向广阔的世界——拖着这样一个麻袋一定很累。

" - [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" Zachur crossed his arms on his breast , bowed low , and answered :
" - 交叉 他的 武器 在 他的 胸部 , 鞠躬 低的 , 和 回答 :
扎库尔双臂交叉抱在胸前，深深鞠了一躬，回答道：

" [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [ɪz] [laɪk] [djuː] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
" Thy favor is like dew on a barren land , even for the richest ,
" 你的 偏爱 是 喜欢 露 在 一个 荒芜 土地 , 甚至 为了 这 最富有的 ,
“你的恩惠如同甘露降在贫瘠的土地上，即使对于最富有的人也是如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
and if I had not promised a sick friend to be with him this evening ,
和 如果 我 有 不是 承诺 一个 生病的 朋友 到 是 和 他 这 晚上 ,
如果我没有答应一位生病的朋友今晚要陪着他，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɔːlz] .
I would willingly enter within the shadow of thy halls .
我 会 心甘情愿 进入 之内 这 阴影 的 你的 大厅 .

我愿甘愿踏入你殿堂的荫蔽之下。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪn] [piːs] ;
Therefore let me go in peace ;
所以 让 我 去 在 和平 ;

所以，请让我平安离去吧;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bjuːtɪfli] [kept] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
but these beautifully kept horses and carriage shall not go through the dust
但 这些 非常漂亮 保留 马匹 和 运输 将 不是 去 通过 这 灰尘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
of the suburbs .
的 这 郊区 .

但是这些保养得当的马匹和马车不应该驶入郊区的尘土飞扬之地。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['njuːbiən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [stiːd] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːs]
" Saying this , he quietly pushed the Nubian with his gray steed , the black horse
" 说 这 , 他 悄悄 推动 这 努比亚人 和 他的 灰色的 骏马 , 这 黑色的 马
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] ,
and his rider ,
和 他的 骑士 ,

说完这话，他便悄悄地推开了努比亚人，那人骑着灰色的马，还有那匹黑马和他的骑手。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] , [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
the carriage and horses , into the sack , bowed down to the ground again ,
这 运输 和 马匹 , 进入 这 解雇 , 鞠躬 向下 到 这 地面 再次 ,

马车和马匹被装进麻袋，再次俯身倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
and then stepped lightly and erect toward the city gate .
和 然后 步 轻轻 和 直立 朝向 这 城市 门 .

然后他轻盈挺拔地走向城门。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [went] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt]
The Caliph shook his head as he looked after him , went home full of thought
这 哈里发 摇晃 他的 头 作为 他 看起来 后 他 , 去 家 满的 的 想法
,
,
,

哈里发目送他离去，摇了摇头，心事重重地回了家。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [raʊnd] - [nek] .
and hung the double row of pearls round Zuleika's neck .
和 悬挂 这 双倍的 排 的 珍珠 圆形的 - 脖子 .

并将两串珍珠项链挂在祖莱卡的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [sed] :
Then he sent for his private secretary and said :
然后 他 发送 为了 他的 私人的 秘书 和 说 :

然后他召来私人秘书，说道:

" [teɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [kwɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɑːtʃmənt] ,
" Take a swan quill and a sheet of the finest parchment ,
" 拿 一个 天鹅 鹅毛笔 和 一个 床单 的 这 最好的 羊皮纸 ,

“取一支天鹅羽毛笔和一张最好的羊皮纸，

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['keəfəli] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [sæk] .
and write down carefully what I shall dictate : the story of Zachur with the Sack .
和 写 向下 小心 什么 我 将 听写 : 这 故事 的 - 和 这 解雇 .

仔细记下我将要口述的内容：撒迦利亚与麻袋的故事。

" ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [hæv; həv] ['daʊtləs] [lɒŋ] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] [θruː] [ɪts] [θɪn] [veɪl] .
" Many of our young readers have doubtless long since seen the meaning of this tale shine forth through its thin veil .
" 许多 的 我们的 年轻的 读者 有 毫无疑问 长的 自从 已见 这 意义 的 这 故事 闪耀 前进 通过 它是 薄的 面纱 .

"我们许多年轻的读者无疑早已透过这层薄纱看到了这个故事的意义。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [hɪm] ,
We should all be surprised at a Zachur , and yet , like him ,
我们 应该 全部 是 惊讶 在 一个 - , 和 然而 , 喜欢 他 ,

我们都应该对扎克尔感到惊讶，然而，就像他一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [kə'peɪʃəs] [sæk] — ['meməri] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [juːθ] ['ʌpwəd] ,
we have each a faithful capacious sack — memory — into which , from our youth upward ,
我们 有 每个 一个 忠实 宽敞 解雇 — 记忆 — 进入 哪个 , 从 我们的 青年 向上 ,

我们每个人都拥有一个忠实而容量巨大的袋子——记忆——从我们的青年时代开始，我们就把这些记忆装进袋子里。

[wiː; wi][hæv; həv] [kræmd] [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] , [pɜːlz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ,
we have crammed what is noble and common , pearls and pebbles ,
我们 有 拥挤 什么 是 高贵 和 常见的 , 珍珠 和 鹅卵石 ,

我们把高贵的和庸俗的、珍珠和鹅卵石都塞了进去，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [fʊl] , [nɔː(r)]['aʊə(r)] [pɜːs] — ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] — ['empti] .
and yet it does not become full , nor our purse — our power of comprehension — empty .
和 然而 它 做 不是 变得 满的 , 也不 我们的 钱包 — 我们的 力量 的 理解 — 空的 .

然而，它却不会变得满溢，我们的钱包——我们的理解能力——也不会空空如也。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[huː] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː]
Who warms his slippers for papa
WHO 温暖 他的 拖鞋 为了 爸爸

谁来帮爸爸暖拖鞋?

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ?
When he comes home at night ?
什么时候 他 来 家 在 夜晚 ?

他晚上什么时候回家?

[huː] [miːts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] ,
Who meets him with a joyous laugh ,
WHO 满足 他 和 一个 欢乐 笑 ,

谁见了他都开怀大笑，

[ænd; ənd]	[bluː]	[aɪz]	['biːmɪŋ]	[braɪt]	?
And	**blue**	**eyes**	**beaming**	**bright**	**?**
和	蓝色的	眼睛	光芒四射	明亮的	?

还有那双闪闪发光的蓝眼睛?

[huː]	[klaim]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['redi]	[niː]	,
Who	**climbs**	**upon**	**his**	**ready**	**knee**	**,**
WHO	攀登	之上	他的	准备好	膝盖	,

谁爬上他伸出的膝盖?

[wɪð]	['kɪsɪz]	[swiːt]	[æz; əz]	[kɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	?	—
With	**kisses**	**sweet**	**as**	**kiss**	**can**	**be**	**?**	**—**
和	吻	甜的	作为	吻	能	是	?	—

带着甜蜜的吻?——

['aʊə(r)]	['kɪti]	.
Our	**Kitty**	**.**
我们的	猫咪	.

我们的小猫咪。

[huː]	[tiːz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['grændˌmɑːmə]	,
Who	**teases**	**poor**	**old**	**grandmamma**	**,**
WHO	预告	贫穷的	老的	奶奶	,

谁敢戏弄可怜的老奶奶?

[ænd; ənd]	[pul]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ə'weɪ]	,
And	**pulls**	**her**	**work**	**away**	**,**
和	拉	她	工作	离开	,

然后她把工作收了起来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊld]	-	[rɪmd]	['spektək(ə)lz]
And	**with**	**her**	**gold**	**-**	**rimmed**	**spectacles**
和	和	她	金子	-	带边	眼镜

她戴着金边眼镜

[tuː]	['ɒf(ə)n]	[traɪz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	?
Too	**often**	**tries**	**to**	**play**	**?**
也	经常	尝试	到	玩	?

是不是经常想玩游戏?

[huz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	,	[spɔːt]	,	[ænd; ənd]	[fʌn]	,
Who's	**full**	**of**	**mischief**	**,**	**sport**	**,**	**and**	**fun**	**,**
谁是	满的	的	恶作剧	,	运动	,	和	乐趣	,

谁充满恶作剧、运动和乐趣?

[frɒm; frəm]	['ɜːli]	[mɔːn]	[tɪl]	[deɪ]	[ɪz]	[dʌn]	?	—
From	**early**	**morn**	**till**	**day**	**is**	**done**	**?**	**—**
从	早期的	早晨	直到	天	是	完毕	?	—

从清晨到一天结束?——

['aʊə(r)]	['kɪti]	.
Our	**Kitty**	**.**
我们的	猫咪	.

我们的小猫咪。

[huːz]	['lɪt(ə)l]	[ɑːmz]	"	[hʌg]	['mæmə; mə'mɑː]	[taɪt]	"	?
Whose	**little**	**arms**	**"**	**hug**	**mamma**	**tight**	**"**	**?**
谁	小的	武器	"	拥抱	妈妈	紧的	"	?

谁的小胳膊紧紧地抱着妈妈?

[huːz]	[lɪps]	[gɪv]	['kɪsɪz]	[swiːt]	?
Whose	**lips**	**give**	**kisses**	**sweet**	**?**
谁	嘴唇	给	吻	甜的	?

谁的嘴唇能带来甜蜜的吻?

[huː] [f'ɒləʊz] [nɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
Who follows nurse about the house
WHO 跟随 护士 关于 这 房子

谁跟着护士在屋里走来走去

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['restləs] [fiːt] ?
With little restless feet ?
和 小的 不安 脚 ?

小脚丫子是不是总爱乱动?

[huː] [sɪŋz] [tuː; tə] ['dɒli] , [skəuld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
Who sings to Dolly , scolds her , too ,
WHO 唱歌 到 多莉 , 责骂 她 , 也 ,

谁会唱歌给多莉听，谁又会责备她呢?

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] " [bɪg] [fəʊks] " [duː; də] ? —
And tries to act as " big folks " do ? —
和 尝试 到 行为 作为 " 大的 各位 " 做 ? —

他试图表现得像个“大人”一样?

['aʊə(r)] ['kɪti] .
Our Kitty .
我们的 猫咪 .

我们的小猫咪。

[huː] , [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Who , bent on mischief , truth to say ,
WHO , 弯曲 在 恶作剧 , 真相 到 说 ,

说实话，谁是心怀不轨之人?

[laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [elf] ,
Like any little elf ,
喜欢 任何 小的 精灵 ,

就像任何一个小精灵一样，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [haɪdz] [tuː; tə] [teɪst]
Within the pantry hides to taste
之内 这 食品储藏室 隐藏 到 品尝

食品储藏室里藏着美味佳肴

[ðə; ði] " ['gʊdiz] " [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ?
The " goodies " on the shelf ?
这 " 好东西 " 在 这 架子 ?

货架上的“好东西”?

[huː] ['bɔðə] [kʊk] , [hwən'er] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
Who bothers cook , where'er she goes ,
WHO 烦人 厨师 , 哪里 她 去 ,

她走到哪儿，谁还会费心做饭呢?

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [skəʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ? —
And makes her scold , you may suppose ? —
和 制作 她 骂 , 你 可能 认为 ? —

你猜想，这会让她责骂她吗?

['aʊə(r)] ['kɪti] .
Our Kitty .
我们的 猫咪 .

我们的小猫咪。

[bʌt; bət] [lest] ['aʊə(r)] ['kɪti] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get]
But lest our Kitty chance to get
但 免得 我们的 猫咪 机会 到 得到

但以免我们的小猫咪有机会……

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm]
More than her share of blame
更多的 比 她 分享 的 责备

她应承担的责任远超她应有的份额。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)][ɪz]
For mischief , I'll explain there is
为了 恶作剧 , 患病的 解释 那里 是

至于恶作剧，我会解释一下……

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] :
Some difference in the name :
一些 不同之处 在 这 姓名 :

名称略有不同：

[wʌn] ['kɪti] [ɪz]['aʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siː] ;
One Kitty is our child , you see ;
一 猫咪 是 我们的 孩子 , 你 看 ;

你看，其中一只小猫是我们的孩子；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɪtiz] [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] !
The other , Kitty's c - a - t !
这 其他 , 小猫的 c - 一个 - t !

另一只，是凯蒂的猫！

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] [t'reʒərɪz] .
A PEEP INTO ROYAL TREASURIES .
一个 窥视 进入 皇家 国库 .

窥探皇家宝库。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] ['treʒəri] , [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
The Hasné , or imperial treasury , of Constantinople ,
这 - , 或者 帝国 财政部 , 的 君士坦丁堡 ,

君士坦丁堡的哈斯内（Hasné），即帝国国库，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒstli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] .
contains a costly collection of ancient armor and coats of mail worn by the Sultans .
包含 一个 昂贵 收藏 的 古老的 盔甲 和 外套 的 邮件 磨损 经过 这 苏丹们 .

馆内收藏了苏丹们穿过的珍贵古代盔甲和锁子甲。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌltən] [mʊ'rɑːd][ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['bægdæd] .
The most remarkable is that of Sultan Murad II . , the conqueror of Bagdad .
这 最多 卓越 是 那 的 苏丹 穆拉德 二 . , 这 征服者 的 巴格达 .

其中最引人注目的是征服巴格达的苏丹穆拉德二世。

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːt][ɪz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;
The head - piece of this suit is of gold and silver , almost covered with precious stones ;
这 头 - 片 的 这 套装 是 的 金子 和 银 , 几乎 涵盖 和 宝贵的 石头 ;

这套服装的头饰由金银制成，几乎完全被宝石覆盖；

[ðə; ði]['daɪədem] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['emərəldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [saɪz] ,
the diadem surrounding the turban is composed of three emeralds of the purest water and large size ,
这 冠冕 周围 这 头巾 是 由 的 三 祖母绿 的 这 最纯净的 水 和 大的 尺寸 ,

环绕头巾的冠冕由三颗水质纯净、尺寸巨大的祖母绿组成。

[waɪl] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪəməndz] .
while the collar is formed of twenty - two large and magnificent diamonds .
尽管 这 衣领 是 形成 的 二十 - 二 大的 和 壮丽 钻石 .

而项圈则由二十二颗硕大而璀璨的钻石组成。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɔːnəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,
In the same collection is a curious ornament , in the shape of an elephant ,
在 这 相同的 收藏 是 一个 好奇的 装饰品 , 在 这 形状 的 一个 大象 ,

同一系列藏品中还有一件造型奇特的装饰品，形状像一头大象。

[ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [pɜːlz] [pleɪst] [saɪd]
of massive gold , standing on a pedestal formed of enormous pearls placed side
的 大量的 金子 , 常设 在 一个 座 形成 的 巨大的 珍珠 放置 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

巨大的黄金雕像，矗立在由并排摆放的巨大珍珠组成的基座上。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['θɪkli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['təʊpæz] ,
There is also a table , thickly inlaid with Oriental topazes ,
那里 是 还 一个 桌子 , 浓密 镶嵌 和 东方 黄玉 ,

还有一张桌子，上面镶嵌着厚厚的东方黄玉。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [ˌmʊ'stɑːfə] ,
presented by the Empress Catherine of Russia to the Vizier Baltadji Mustapha ,
呈现 经过 这 皇后 凯瑟琳 的 俄罗斯 到 这 维齐尔 - 穆斯塔法 ,

由俄罗斯女皇叶卡捷琳娜呈献给维齐尔巴尔塔吉·穆斯塔法

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɒstjuːmz] , [trɪmd] [wɪð] [reə(r)]
together with a very remarkable collection of ancient costumes , trimmed with rare
一起 和 一个 非常 卓越 收藏 的 古老的 服装 , 修剪过的 和 稀有的
[fɜːrz] ,
furs ,
毛皮 ,

此外，还有一系列非常精美的古代服饰，饰以珍稀皮毛。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and literally covered with precious stones .
和 字面上地 涵盖 和 宝贵的 石头 .

浑身上下都镶满了宝石。

[ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ɑː(r); ə(r)]
The divans and cushions , formerly in the throne - room of the Sultans , are
这 沙发 和 靠垫 , 以前 在 这 王座 - 房间 的 这 苏丹们 , 是
['gɔːdʒəs] ;
gorgeous ;
华丽的 ;

这些沙发和靠垫，以前是苏丹王座厅里的，非常华丽；

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪz][pjʊə(r)] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the stuff of which the cushions are made is pure tissue of gold ,
这 东西 的 哪个 这 靠垫 是 制成 是 纯的 组织 的 金子 ,

这些靠垫的材质是纯金丝。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð] [pɜːlz] , [weɪɪŋ]
without any mixture of silk whatever , and is embroidered with pearls , weighing
没有 任何 混合物 的 丝绸 任何 , 和 是 绣花 和 珍珠 , 称重
[ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['drækmə] .
about thirty - six hundred drachmas .
关于 三十 - 六 百 德拉克马 .

完全不含任何丝绸成分，并用珍珠刺绣，重约三千六百德拉克马。

['tʃɪldrənz] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [vɑːzɪs][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] [ɪn] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] ,
Children's cradles of solid gold , inlaid with precious stones ; vases of immense value in rock - crystal ,
孩子们的 摇篮 的 坚硬的 金子 , 镶嵌 和 宝贵的 石头 ; 花瓶 的 巨大 价值 在 岩石 - 水晶 ,

纯金打造、镶嵌宝石的儿童摇篮；价值连城的水晶花瓶，

[gəʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] ; ['dægəz] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,
gold , and silver , incrusted with rubies , emeralds , and diamonds ; daggers , swords , and shields ,
金子 , 和 银 , 结壳的 和 红宝石 , 祖母绿 , 和 钻石 ; 匕首 , 剑 , 和 盾牌 ,

镶嵌着红宝石、祖母绿和钻石的黄金和白银；匕首、剑和盾牌，

['bjuːtɪfli] [rɔːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] — [ɔːl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,
beautifully wrought and richly jewelled — all tell a story of ancient grandeur and wealth ,
非常漂亮 锻 和 丰富 珠宝 — 全部 告诉 一个 故事 的 古老的 宏伟 和 财富 ,

精美的工艺和华丽的珠宝——所有这些都在诉说着古代的辉煌和财富。

[wen] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,
when the Ottoman power was a reality ,
什么时候 这 奥斯曼帝国 力量 曾是 一个 现实 ,

当奥斯曼帝国的势力成为现实时，

[ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] .
and Western Europe trembled before the descendant of the son of Amurath .
和 西 欧洲 颤抖 前 这 后裔 的 这 儿子 的 阿穆拉特 .

西欧在阿穆拉特之子的后裔面前颤抖。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['dʒuːəld] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['tɜːki] , [haʊ'evə(r)] ,
Notwithstanding these jewelled riches of Turkey , however ,
虽然 这些 珠宝 财富 的 火鸡 , 然而 ,

然而，尽管土耳其拥有这些令人叹为观止的珠宝财富，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːrʒəz] ['treʒəri] ,
they are surpassed by the splendor of the Shah of Persia's treasury ,
他们 是 超越 经过 这 辉煌 的 这 沙阿 的 波斯的 财政部 ,

与波斯国王的国库辉煌相比，它们都黯然失色。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz] .
the contents of which have accumulated in successive periods .
这 内容 的 哪个 有 积累 在 连续 时期 .

其内容是分阶段积累起来的。

['neɪdɪə(r)] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Nadir Shah of Persia , in the first half of the eighteenth century ,
纳迪尔 沙阿 的 波斯 , 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

波斯国王纳迪尔沙，在十八世纪上半叶

[ə'mæst] [ɪ'nɔːməs] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
amassed enormous riches by the spoils of war .
积累 巨大的 财富 经过 这 战利品 的 战争 .

通过战争掠夺积累了巨额财富。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [meɪd] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
He is said to have had a tent made so magnificent and
他 是 说 到 有 有 一个 帐篷 制成 所以 壮丽 和

据说他让人建造了一个非常宏伟的帐篷，

['kɒstli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['fæbjələs] .
costly as to appear almost fabulous .
昂贵 作为 到 出现 几乎 太棒了 .

价格昂贵到近乎完美。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['skɑːlət] ['brɔːdklɒθ] , [ðə; ði]['laɪnɪŋ][wɒz; wəz][ɒv; əv]['vaɪələt] - ['kʌləd] ['sætɪn] ,
The outside was covered with fine scarlet broadcloth , the lining was of violet - colored satin ,
这 外部 曾是 涵盖 和 美好的 猩红 府绸 , 这 衬垫 曾是 的 紫色 - 有色 缎 ,

外层覆盖着精美的猩红色粗呢布，内衬是紫色的缎子。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
on which were representations of all the birds and beasts in the creation ,
在 哪个 是 表现形式 的 全部 这 鸟类 和 野兽 在 这 创建 ,

上面描绘了造物主创造的所有飞鸟和野兽，

[wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːlz] , ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] , ['æməθɪst] ,
with trees and flowers ; the whole made of pearls , diamonds , rubies , emeralds , amethysts ,
和 树木 和 花朵 ; 这 所有的 制成 的 珍珠 , 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 , 紫水晶 ,

有树木和鲜花；整个建筑由珍珠、钻石、红宝石、祖母绿、紫水晶制成，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tent] [pəulz][wɜː(r); wə(r)]['dekəreɪtɪd][ɪn][laɪk] ['mænə(r)] .
and other precious stones ; and the tent poles were decorated in like manner .
和 其他 宝贵的 石头 ; 和 这 帐篷 杆子 是 装饰 在 喜欢 方式 .

以及其他宝石；帐篷杆也用同样的方法装饰。

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] ,
On both sides of the peacock throne was a screen ,
在 两个都 侧面 的 这 孔雀 王座 曾是 一个 屏幕 ,

孔雀宝座两侧各有一个屏风。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] ['eɪndʒəls][ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] .
on which were the figures of two angels in precious stones .
在 哪个 是 这 数据 的 二 天使 在 宝贵的 石头 .

上面用宝石雕刻着两个天使的形象。

[ðɪs] ['splendɪd] [tent][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ɔːl] ['festɪvlz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][hɔːl][æt; ət][he'rɑːt]['djʊərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['neɪdɪə(r)] [ʃɑːz] [reɪn] .
This splendid tent was displayed on all festivals in the public hall at Herat during the remainder of Nadir Shah's reign .
这 灿烂 帐篷 曾是 显示 在 全部 节日 在 这 民众 大厅 在 赫拉特 期间 这 余 的 纳迪尔 沙阿的 在位 .

在纳迪尔沙统治的剩余时期，这座华丽的帐篷在赫拉特的公共大厅里，每逢节日都会展出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈtreʒəri] .
It would be impossible to describe in a short article the splendor of the Persian treasury .
它 会 是 不可能的 到 描述 在 一个 短的 文章 这 辉煌 的 这 波斯语 财政部 .

一篇短文无法描述波斯国库的辉煌。

[wʌn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] :
One extraordinary object may be mentioned :
一 非凡的 目的 可能 是 提及 :

值得一提的是一件非同寻常的物品：

[ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gləʊb] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [iksˈtremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɒd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒemd] [sfɪə(r)] [ɪz] [pleɪst] .
a two - foot globe covered with jewels from the north pole to the extremities of the tripod on which the gemmed sphere is placed .
一个 二 - 脚 地球 涵盖 和 珠宝 从 这 北 极 到 这 四肢 的 这 三脚架 在 哪个 这 宝石 领域 是 放置 .

一个直径两英尺的地球仪，从北极到放置这个宝石球的三脚架的末端都镶满了宝石。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [kəʊts] [imˈbrɔidəd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈemərəldz] , [ˈruːbiz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈgɑːnits] ;
His Majesty had coats embroidered with diamonds and emeralds , rubies , pearls , and garnets ;
他的 威严 有 外套 绣花 和 钻石 和 祖母绿 , 红宝石 , 珍珠 , 和 石榴石 ;

国王陛下拥有绣有钻石、祖母绿、红宝石、珍珠和石榴石的外套；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒuːəld] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈdægəz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbə(r)] ;
he had jewelled swords and daggers without number ;
他 有 珠宝 剑 和 匕首 没有 数字 ;

他拥有数不清的镶满宝石的剑和匕首；

[səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] ,
so because he did not know what else to do with the rest of his jewels ,
所以 因为 他 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 和 这 休息 的 他的 珠宝 ,

因为他不知道该如何处理剩下的珠宝，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʒemz] ;
he ordered the globe to be constructed , and covered with gems ;
他 订购 这 地球 到 是 建造 , 和 涵盖 和 宝石 ;

他下令建造地球仪，并用宝石将其覆盖；

[ðə; ði] [ˌəuvəˈspred] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈemərəldz] ,
the overspreading sea to be of emeralds ,
这 过度传播 海 到 是 的 祖母绿 ,

浩瀚的海洋将由翡翠构成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] .
and the kingdoms of the world to be distinguished by jewels of different color .
和 这 王国 的 这 世界 到 是 杰出的 经过 珠宝 的 不同的 颜色 .

世界各国将以不同颜色的宝石来区分。

[wɪŋd] [ˈfriːˌbuːtə] .
WINGED FREEBOOTERS .
有翅膀的 自由掠夺者 .

带翼自由海盗。

[ðə; ði] [greɪt] ['gɒshɔːk] , [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['blækɪʃ] - [braʊn] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɒtʃɪz]
The great goshawk , a bird in a coat of blackish - brown covered with blotches
这 伟大的 苍鹰 , 一个 鸟 在 一个 外套 的 黑褐色 - 棕色的 涵盖 和 斑点
[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [waɪt] ,
of black and reddish - white ,
的 黑色的 和 微红 - 白色的 ,

苍鹰，一种身披黑褐色羽毛，上面点缀着黑色和红白色斑点的鸟类，

[ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][waɪld] ['ræbɪts] , [heəz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] ,
is a terrible enemy to wild rabbits , hares , and squirrels ,
是 一个 糟糕的 敌人 到 荒野 兔子 , 野兔 , 和 松鼠 ,

是野兔、野兔和松鼠的可怕天敌。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['feðəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
and to all the small feathered inhabitants of field and forest .
和 到 全部 这 小的 羽毛 居民 的 场地 和 森林 .

以及所有生活在田野和森林中的小型鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['veri] ['ræpɪd] [flaɪt]
It is about two feet long , and although it is not a bird of very rapid flight
它 是 关于 二 脚 长的 , 和 虽然 它 是 不是 一个 鸟 的 非常 迅速的 航班
,
,
,

它大约两英尺长，虽然它的飞行速度并不快，

[ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [preɪ] ['reəli] [ɪ'skeɪps] .
its cunning and strength are such that its prey rarely escapes .
它是 狡猾 和 力量 是 这样的 那 它是 猎物 很少 逃脱 .

它的狡猾和力量如此强大，以至于它的猎物很少能逃脱。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [heə(r)][haɪd][ɪt'self][ɪn][sʌm; səm] ['θɪkɪt] ,
Should the terrified hare hide itself in some thicket ,
应该 这 恐惧 野兔 隐藏 本身 在 一些 灌木丛 ,

如果受惊的野兔躲进灌木丛中，

[ðə; ði] ['gɒshɔːk] ['peɪʃntli] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
the goshawk patiently perches on an elevated branch near at hand , where it
这 苍鹰 耐心 栖木 在 一个 升高 分支 靠近 在 手 , 在哪里 它
[wɪl] [weɪt] ['aʊəz] ,
will wait hours ,
将要 等待 小时 ,

苍鹰耐心地栖息在附近较高的树枝上，它会在那里等待几个小时。

['məʊʃnləs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['enəmi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['ventʃəz] [frɒm; frəm]
motionless , until the poor hare , thinking its enemy departed , ventures from
静止不动 , 直到 这 贫穷的 野兔 , 思维 它是 敌人 已离开 , 风险投资 从
[ɪts] [rɪ'triːt] ,
its retreat ,
它是 撤退 ,

一动不动，直到可怜的兔子以为敌人已经离开，才冒险从藏身之处出来。

[wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [strʌk] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when in an instant it is swooped down upon , and struck dying to the
什么时候 在 一个 立即的 它 是 俯冲 向下 之上 , 和 击 垂死 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

瞬间，它就被猛扑下来，击倒在地，奄奄一息。

['gɒshɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['westən] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm]
Goshawks are found in the Middle and Western States during the autumn
苍鹰 是 成立 在 这 中间 和 西 各州 期间 这 秋天
[ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
and winter .
和 冬天 .

苍鹰在秋季和冬季栖息于美国中部和西部各州。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .
In the summer they go far to the northward to rear their young .
在 这 夏天 他们 去 远的 到 这 向北 到 后部 他们的 年轻的 .

夏天，它们会迁徙到遥远的北方去抚育幼崽。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nest] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [kɔːs] [græs] [ɒn][sʌm; səm] ['lɒfti] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
They build a large nest of twigs and coarse grasses on some lofty branch of
他们 建造 一个 大的 巢 的 树枝 和 粗 草 在 一些 高远 分支 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

它们会在树的高处枝干上用树枝和粗草筑一个大巢。

[ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [egz] [ɒv; əv] [dʌl] ['bluːɪʃ] - [waɪt] ['slaɪtli] ['spɒtɪd] [wɪð] ['redɪʃ] -
and lay three or four eggs of dull bluish - white slightly spotted with reddish -
和 躺 三 或者 四 鸡蛋 的 乏味的 蓝蓝色 - 白色的 轻微地 斑 和 微红 -
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

产下三到四枚暗淡的蓝白色卵，卵上略带红褐色斑点。

[ðiːz] ['sævɪdʒ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [meɪn] ,
These savage birds are very common in Maine ,
这些 野蛮的 鸟类 是 非常 常见的 在 缅因州 ,

这些凶猛的鸟类在缅因州非常常见。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv][waɪld] - [dʌks] [ænd; ənd]['kænədə] [graʊs]
where they make great havoc among the flocks of wild - ducks and Canada grouse
在哪里 他们 制作 伟大的 混乱 之中 这 羊群 的 荒野 - 鸭子 和 加拿大 松鸡
,
,
,

它们在野鸭和加拿大松鸡群中造成了极大的破坏。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] , [wen] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , ['ventʃə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv]
and will even , when driven by hunger , venture an attack on the fowls of
和 将要 甚至 , 什么时候 驱动 经过 饥饿 , 风险投资 一个 攻击 在 这 家禽 的
[ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
the farm - yard .
这 农场 - 院子 .

甚至在饥饿驱使下，还会冒险攻击农场里的家禽。

[ɪts] [ʃɑːp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ðə; ði] ['gɒshɔːk] [swiːps] ['əʊvə(r)] ['fiːldz]
Its sharp eye always gleaming and on the alert , the goshawk sweeps over fields
它是 锋利的 眼睛 总是 闪闪发光 和 在 这 警报 , 这 苍鹰 扫荡 超过 字段
[ænd; ənd] [wʊdz] ,
and woods ,
和 树林 ,

苍鹰目光锐利，时刻保持警惕，掠过田野和树林。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɪts]['rʌdə(r)] - [laɪk][teɪl]
changing its course in an instant by a slight movement of its rudder - like tail
变化 它是 课程 在 一个 立即的 经过 一个 轻微 移动 的 它是 舵 - 喜欢 尾巴
[wen'evə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [preɪ] [ɪz] ['saɪtɪd] .
whenever any desired prey is sighted .
每当 任何 想要的 猎物 是 目击者 .

当发现任何想要捕食的猎物时，它会通过轻微摆动舵状的尾巴瞬间改变航向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ɒv; əv][bɜdz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
It is the most restless of birds , and is almost constantly on the wing ,
它 是 这 最多 不安 的 鸟类 , 和 是 几乎 不断地 在 这 翼 ,

它是最不安分的鸟类，几乎总是在空中飞行。

['seldəm] [ə'laɪtɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .
seldom alighting except for breakfast and dinner .
很少 下车 除了 为了 早餐 和 晚餐 .

除了早餐和晚餐时间，很少下车。

['ɔːdəˌbɒn] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sə'gæsəti][ɪn][ə; eɪ] ['gɒshɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]
Audubon relates a curious instance of sagacity in a goshawk , which he himself
奥杜邦 相关 一个 好奇的 实例 的 睿智 在 一个 苍鹰 , 哪个 他 他自己
['witnis] .
witnessed .
目击者 .

奥杜邦讲述了他亲眼目睹的苍鹰展现出的奇特智慧。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒnd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
A large flock of blackbirds flying over a pond were pursued by one of
一个 大的 群 的 黑鸟 飞行 超过 一个 池塘 是 追击 经过 一 的
[ðiːz] [bɜdz] ,
these birds ,
这些 鸟类 ,

一大群黑鸟飞过池塘时，被其中一只鸟追逐。

[wɪtʃ] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɒk] , [siːzd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
which , dashing into the flock , seized one after the other of the poor little
哪个 , 帅气 进入 这 群 , 查获 一 后 这 其他 的 这 贫穷的 小的
['vɪktɪms] ,
victims ,
受害者 ,

它猛地冲进羊群，一个接一个地叼走了那些可怜的小受害者。

[ə'pærəntli] ['skwiːzɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['tælən] ,
apparently squeezing each one with its powerful talons ,
显然 挤压 每个 一 和 它是 强大的 利爪 ,

它似乎用强有力的爪子挤压着每一个物体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and then allowing it to drop on the surface of the water .
和 然后 允许 它 到 降低 在 这 表面 的 这 水 .

然后让它落到水面上。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['blækbɜːd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
Five or six had been captured before the fleeing blackbirds gained the shelter
五 或者 六 有 到过 捕获 前 这 逃离 黑鸟 获得 这 庇护所
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] .
of a thick forest .
的 一个 厚的 森林 .

在逃窜的黑鸟躲进茂密的森林之前，已经有五六只被抓住了。

[ðə; ði] ['gɒshɔːk] [ðen] [swept] ['leʒəli] [bæk] ,
The goshawk then swept leisurely back ,
这 苍鹰 然后 扫荡 悠闲 后退 ,

苍鹰随后悠闲地掠回空中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪts]['vɪktɪms] ,
and with graceful curves descended to the pond and collected its victims ,
和 和 优美 曲线 下降 到 这 池塘 和 集 它是 受害者 ,

它以优美的曲线俯冲到池塘边，捕食着池塘里的猎物。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɝdz][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
taking the dead birds one by one and carrying them away as if laying up a
采取 这 死的 鸟类 一 经过 一 和 携带 他们 离开 作为 如果 躺下 向上 一个
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
store for its evening meal .
店铺 为了 它是 晚上 一顿饭 .

一只接一只地叼走死鸟，仿佛在为晚餐储备食物。

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
A DASH FOR LIFE .
一个 短跑 为了 生活 .

为生命而奔跑。

['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [weə(r)] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz][ɪt'self]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ɪts] [əʊn]
Instances have been known where this bird has itself fallen a victim to its own
实例 有 到过 已知 在哪里 这 鸟 有 本身 倒下 一个 受害者 到 它是 自己的
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

曾有报道称，这种鸟最终也成为了自己设计的牺牲品。

[ded] ['gɒshɔːk] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['tælən] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [θɔːn] [ænd; ənd]
Dead goshawks have been found with their talons hopelessly entangled in thorn and
死的 苍鹰 有 到过 成立 和 他们的 利爪 绝望地 纠缠 在 刺 和
[fɜːz] [bʊʃɪz] ,
furze bushes ,
金雀花 灌木丛 ,

人们发现死去的苍鹰爪子无力地缠在荆棘和金雀花丛中。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [paʊnst] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
upon which they had pounced with the object of seizing some little
之上 哪个 他们 有 猛扑 和 这 目的 的 抓住 一些 小的
['ræbɪt] [ɔː(r)] ['skwɪrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
rabbit or squirrel which had sought shelter beneath the undergrowth .
兔子 或者 松鼠 哪个 有 寻求 庇护所 下面 这 灌木丛 .

它们扑上去，企图抓住躲在灌木丛下的小兔子或松鼠。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)][wʌns] ['witnis] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti]
A hunter once witnessed such an occurrence , the rabbit scampering away in safety
一个 猎人 一次 目击者 这样的 一个 发生 , 这 兔子 四处奔跑 离开 在 安全
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
across the field ,
穿过 这 场地 ,

一位猎人曾亲眼目睹过这样的情景：兔子安全地穿过田野逃走了。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
while the great bird remained entangled in the bush .
尽管 这 伟大的 鸟 剩余 纠缠 在 这 衬套 .

那只大鸟仍然被困在灌木丛中。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
The hunter forbore to shoot at the little rabbit which had made so fortunate an escape ,
这 猎人 前钻孔 到 射击 在 这 小的 兔子 哪个 有 制成 所以 幸运 一个 逃脱 ,

猎人没有向那只侥幸逃脱的小兔子开枪。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ɪn'sted] .
and killed the wicked bird of prey instead .
和 被杀 这 邪恶 鸟 的 猎物 反而 .

结果却杀死了那只邪恶的猛禽。

['gɒshɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Goshawks are found in nearly every portion of Europe ,
苍鹰 是 成立 在 几乎 每一个 部分 的 欧洲 ,

苍鹰几乎遍布欧洲各地。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;
and have sometimes been trained to assist in hunting ;
和 有 有时 到过 受过训练 到 协助 在 打猎 ;

有时还会接受训练以协助狩猎；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːlkən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['iːzəli] [kən'trəʊld] ,
but as they are more ferocious than the falcon , they are less easily controlled ,
但 作为 他们 是 更多的 凶猛 比 这 鹘 , 他们 是 较少的 容易地 受控 ,

但由于它们比猎鹰更凶猛，因此更难控制。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .
and are always on the watch to regain their liberty .
和 是 总是 在 这 手表 到 恢复 他们的 自由 .

他们时刻警惕，渴望重获自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːk] ['fæməli] , [bʌt; bət][wʌn] ['spredɪŋ] ['iːkwəl]['terə(r)] [ə'mʌŋ] [smɔːl] [bɜːdz] ,
A smaller variety of the great hawk family , but one spreading equal terror among small birds ,
一个 较小的 种类 的 这 伟大的 鹰 家庭 , 但 一 传播 平等的 恐怖 之中 小的 鸟类 ,

虽然体型较小，但它同样是大型鹰科鸟类中的一种，对小型鸟类构成极大的威胁。

[ɪz][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] — [ə; eɪ][bəʊld] , [prə'vəʊkɪŋ] [bɜːd] , [wɪð] [dɑːk] [braʊn] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
is the sparrow - hawk — a bold , provoking bird , with dark brown back and wings ,
是 这 麻雀 - 鹰 — 一个 大胆的 , 挑衅 鸟 , 和 黑暗的 棕色的 后退 和 翅膀 ,

是雀鹰——一种大胆、挑衅的鸟类，背部和翅膀呈深棕色。

[ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv] ['rʌsti] [braʊn] [ɔː(r)] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [krɒst] [baɪ] ['nærəʊ] [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and breast of rusty brown or grayish - white crossed by narrow bars of a
和 胸部 的 生锈的 棕色的 或者 灰蒙蒙的 - 白色的 交叉 经过 狭窄的 酒吧 的 一个
[dɑːkə] [tɪnt] .
darker tint .
较暗 着色 .

胸部呈锈褐色或灰白色，并有颜色较深的窄条纹穿过。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [fiːdz] ['məʊstli][ə'pɒn] [smɔːl] [bɝdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kætʃ] [məʊlz] ,
The sparrow - hawk feeds mostly upon small birds , but it will also catch moles ,
这 麻雀 - 鹰 饲料 大多 之上 小的 鸟类 , 但 它 将要 还 抓住 鼹鼠 ,
[fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['græsˌhɒpəz] .
field - mice , and even grasshoppers .
场地 - 小鼠 , 和 甚至 蚱蜢 .

雀鹰主要以小型鸟类为食，但也会捕食鼹鼠、田鼠，甚至蚱蜢。

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ləʊ] , ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
It flies low , skimming along but a few feet from the ground ,
它 苍蝇 低的 , 撇脂 沿着 但 一个 很少 脚 从 这 地面 ,

它低空飞行，贴着地面掠过，离地面只有几英尺远。

[ɪts] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
its sharp little eyes always on the watch for prey .
它是 锋利的 小的 眼睛 总是 在 这 手表 为了 猎物 .

它那双锐利的小眼睛时刻警惕着猎物。

[wen] [teim] , [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [bɪ'kʌmz] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːd] [ɪts]['əʊnə(r)] ,
When tamed , the sparrow - hawk becomes affectionate toward its owner ,
什么时候 驯服 , 这 麻雀 - 鹰 变成 亲热 朝向 它是 所有者 ,

驯服后的雀鹰会对主人表现出深厚的感情。

[bʌt; bət] [wɪl] ['reəli] [ək'sept] [si'viləti] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
but will rarely accept civilities from any other person .
但 将要 很少 接受 礼貌 从 任何 其他 人 .

但他很少会接受其他人的礼貌对待。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [teim] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
One of these birds , which had been tamed by a lady ,
一 的 这些 鸟类 , 哪个 有 到过 驯服 经过 一个 女士 ,

这些鸟中有一只被一位女士驯养了，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm]
was accustomed to perch on the shoulder of its mistress , and eat from
曾是 习惯 到 栖息 在 这 肩膀 的 它是 情妇 , 和 吃 从
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

它习惯于栖息在女主人的肩膀上，并从她手中吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['dʒeləs] ,
It was intensely jealous ,
它 曾是 强烈地 嫉妒的 ,

它嫉妒得非常厉害。

[ænd; ənd] [wʊd] [flai] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['mɪstrəs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst]
and would fly savagely at any one to whom its mistress showed the least
和 会 飞 野蛮地 在 任何 一 到 谁 它是 情妇 显示 这 至少
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

它会对任何被它的女主人稍稍偏袒的人发起猛烈攻击。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pet] [pruːvd] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [kæt] ,
This particular pet proved as troublesome as a thieving cat ,
这 特别的 宠物 已证实 作为 麻烦的 作为 一个 盗窃 猫 ,

这只宠物简直跟偷东西的猫一样麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [faɪn] [fæt] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
for was any fine fat chicken or partridge left lying on the kitchen table ,
为了 曾是 任何 美好的 胖的 鸡 或者 鹧鸪 左边 说谎 在 这 厨房 桌子 ,

厨房桌子上还剩下一些肥美的鸡或鹧鸪吗?

[ɪf] [ðə; ði] [kʊks] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
if the cook's back was turned for a moment ,
如果 这 库克的 后退 曾是 转向 为了 一个 片刻 ,

如果厨师转身的那一刻,

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['mæŋgld] [ɔː(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːd] .
the prize was either mangled or borne away to a hiding - place by the mischievous bird .
这 奖 曾是 任何一个 残缺不全 或者 出生 离开 到 一个 隐藏 - 地方 经过 这 恶作剧 鸟 .

奖品要么被弄坏了,要么被那只调皮的鸟叼走藏了起来。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [nest] - ['bɪldə(r)] ,
The sparrow - hawk is not a nest - builder ,
这 麻雀 - 鹰 是 不是 一个 巢 - 建筑商 ,

雀鹰不会筑巢。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [bɜːd] .
but will usurp the nest of the crow or some other large bird .
但 将要 篡 这 巢 的 这 乌鸦 或者 一些 其他 大的 鸟 .

但会侵占乌鸦或其他大型鸟类的巢穴。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ;
If a deserted nest can be found , the sparrow - hawk will immediately take possession ;
如果 一个 荒凉的 巢 能 是 成立 , 这 麻雀 - 鹰 将要 立即地 拿 拥有 ;

如果能找到废弃的鸟巢,雀鹰会立即占据它;

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [ðɪs] [bæd] - [hɑːtɪd] ,
but if no such presents itself , this bad - hearted ,
但 如果 不 这样的 礼物 本身 , 这 坏的 - 心地 ,

但如果没有这样的机会出现,这个心肠歹毒的人,

['kwɒrəlsəm] [bɜːd] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,
quarrelsome bird does not hesitate to depose the rightful owner ,
爱争吵的 鸟 做 不是 犹豫 到 免职 这 正当的 所有者 ,

这只好争吵的鸟儿毫不犹豫地剥夺了合法主人的权利。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] ['taɪt(ə)l] .
and proceed to occupy a home to which it has neither right nor title .
和 继续 到 占据 一个 家 到 哪个 它 有 两者都不 正确的 也不 标题 .

并擅自占用其既无权利也无所有权的房屋。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] , [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [hen] - [hɔːk] , [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɪdʒɪn] - [hɔːk] , [ɑː(r); ə(r)]

The sparrow - hawk , the malicious hen - hawk , and cruel pigeon - hawk , are

这 麻雀 - 鹰 , 这 恶意 母鸡 - 鹰 , 和 残忍的 鸽子 - 鹰 , 是

['veri] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

very common throughout the United States and Europe .

非常 常见的 自始至终 这 团结的 各州 和 欧洲 .

雀鹰、恶毒的母鹰和残忍的鸽鹰在美国和欧洲都很常见。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊstə(r)] .

THE WRECK OF A COASTER .

这 破坏 的 一个 杯垫 .

过山车残骸。

['ʌŋk(ə)l] [fɪlz] ['θɪmbl] .

UNCLE PHIL'S THIMBLE .

叔叔 菲尔的 顶针 .

菲尔叔叔的顶针。

[baɪ] ['elˌnɔ] ['eliət] .

BY ELINOR ELLIOTT .

经过 埃莉诺 埃利奥特 .

作者：埃莉诺·艾略特

" [ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)] ! "

" A rag - picker ! "

" 一个 抹布 - 拣货员 ! "

“一个拾荒者！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

" That's just what I am ,

" 那就是 只是 什么 我 是 ,

我就是这样的人，

" [saɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði][ræg] - [ruːm]

" sighed a poor girl who stood at one of the long tables in the rag - room

" 叹了口气 一个 贫穷的 女孩 WHO 站立 在 一 的 这 长的 表格 在 这 抹布 - 房间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] - [mɪl] .

of a large paper - mill .

的 一个 大的 纸 - 磨 .

“一个可怜的女孩站在一家大型造纸厂的废品间里的一张长桌旁叹了口气。”

[daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [sʌm; səm]['əʊldə] , [sʌm; səm] ['jʌŋgə] ,

Down each side the table stood a row of girls , some older , some younger ,

向下 每个 边 这 桌子 站立 一个 排 的 女孩们 , 一些 老 , 一些 年轻 ,

桌子两边各站着一排女孩，有的年纪大一些，有的年纪小一些。

[ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ɔːl] ['mɪzrəbli] [kləʊðd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [wɔːn] , [pɪntʃt] ['feɪsɪz] .

than herself , all miserably clothed , and all with worn , pinched faces .

比 她自己 , 全部 惨痛地 穿着衣服 , 和 全部 和 磨损 , 捏 面孔 .

比她自己更甚，所有人都衣衫褴褛，面容憔悴憔悴。

[ðiːz] [g'ɜːlz] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

These girls came each day to their work with an eager look in their eyes ,

这些 女孩们 来了 每个 天 到 他们的 工作 和 一个 渴望的 看 在 他们的 眼睛 ,

这些女孩每天都带着渴望的眼神来上班，

[wɪtʃ] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['flikə] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]

which burned brightly in the morning , flickered fitfully through the day , and faded

哪个 烧伤 明亮地 在 这 早晨 , 闪烁 断断续续地 通过 这 天 , 和 褪色

[aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

out at night ,

出去 在 夜晚 ,

它在清晨燃烧得格外明亮，白天断断续续地闪烁，到了晚上就熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['taɪəd] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒnt] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brɪŋ]
leaving the patient , tired look which want and hunger and disappointment bring
离开 这 病人 ， 疲劳的 看 哪个 想 和 饥饿 和 失望 带来
,
,
,

离开时，病人脸上带着疲惫的神情，那是匮乏、饥饿和失望带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] ;
and which is always ready to take courage and look forward once more ;
和 哪个 是 总是 准备好 到 拿 勇气 和 看 向前 一次 更多的 ；

而且它总是随时准备鼓起勇气，再次向前看；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rægz][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] — [æn; ən] [ɒd] ['peni] ,
for in a pile of rags there sometimes lay a treasure — an odd penny ,
为了 在 一个 桩 的 破布 那里 有时 躺 一个 宝藏 — 一个 奇怪的 一分钱 ，
[æn; ən][əʊld] [naɪf] ,
an old knife ,
一个 老的 刀 ，

因为在一堆破布中，有时会藏着宝贝——一枚零钱，一把旧刀。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːn] [ʃɒp]
a pair of scissors — something that might be taken to the little pawn shop
一个 一对 的 剪刀 — 某物 那 可能 是 已采取 到 这 小的 典当 店铺
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][səʊld] .
round the corner and sold .
圆形的 这 角落 和 卖 .

一把剪刀——可以拿到街角的小当铺去卖掉的东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl] — [hæd; həd][ə; eɪ] " [faɪnd] , " [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvə(r)]
A little while ago a girl — a lucky girl — had a " find , " a bright silver
一个 小的 尽管 前 一个 女孩 — 一个 幸运的 女孩 — 有 一个 " 寻找 ， " 一个 明亮的 银
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

不久前，一个幸运的女孩“捡到”了一枚闪亮的银色25美分硬币。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
Her good luck had been whispered up and down the row , but no one
她 好的 运气 有 到过 低声说道 向上 和 向下 这 排 ， 但 不 一
[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
betrayed her fortune .
背叛 她 财富 .

她的好运在整排房子里传开了，但没有人泄露她的好运。

[wen] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [nəʊ][ɪg'zʌltənt] [lʊk] [nɔː(r)] ['enviəs] [glɑːns]
When the overseer came through the room , no exultant look nor envious glance
什么时候 这 监工 来了 通过 这 房间 ， 不 眉飞色舞 看 也不 羡慕 瞥一眼
[sə'dʒestid] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
suggested anything unusual ,
建议 任何事物 异常 ，

监工穿过房间时，脸上既没有得意洋洋的表情，也没有嫉妒的目光，没有表现出任何异常。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] " [ræg] - ['pɪkəz] " [hæd; həd][ɪts] ['ɒnə(r)] ,
for this band of " rag - pickers " had its honor ,
为了 这 乐队 的 " 抹布 - 采摘者 " 有 它是 荣誉 ，

这群“拾荒者”也有他们的荣耀，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tuː; tə][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][kəm'pækt] [treɪdz] - ['juːniən][ɪn][ðə; ði][lænd] .
which it held to as closely as the most compact trades - union in the land .
哪个 它 握住 到 作为 密切 作为 这 最多 袖珍的 交易 - 联盟 在 这 土地 .

它对工会的忠诚程度堪比全国最团结的工会。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ðə; ði] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] , " [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] ['riːəli] ['aʊəz] ?
To some of the girls the thought sometimes came , " Is what we find really ours ?
到 一些 的 这 女孩们 这 想法 有时 来了 , " 是 什么 我们 寻找 真的 我们的 ?

有些女孩有时会想：“我们找到的东西真的是属于我们的吗？”

" [bʌt; bət] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðiːz] " [faindz] ,
" but long generations of workers in the mill had appropriated these " finds ,
" 但 长的 几代人 的 工人 在 这 磨 有 挪用 这些 " 发现 ,

但是，工厂里一代又一代的工人已经占有了这些“发现物”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [raɪt] .
" and it had become a custom if not a right .
" 和 它 有 变得 一个 风俗 如果 不是 一个 正确的 .

“这已经成为一种习俗，甚至是一种权利。”

[tuː; tə] - [deɪ] [næns] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [felt] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
To - day Nance , at the head of the table , felt a keener longing than usual to secure something .
到 - 天 南希 , 在 这 头 的 这 桌子 , 毛毡 一个 更敏锐 渴望 比 通常 到 安全的 某物 .

今天，坐在餐桌首位的南希比平时更渴望得到些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [braɪt] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
She had never felt the utter dreariness of her loneliness and poverty so strongly as she had in the last bright Christmas season ,
她 有 绝不 毛毡 这 说出 沉闷 的 她 孤独 和 贫困 所以 强烈 作为 她 有 在 这 最后的 明亮的 圣诞节 季节 ,

在刚刚过去的那个阳光灿烂的圣诞节里，她才真正强烈地感受到孤独和贫困带来的彻骨凄凉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪʒn] ; [nɒt][ðə; ði] [swiːt] [ri'æləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which had been to her only a vision ; not the sweet reality that it becomes to us ,
哪个 有 到过 到 她 仅有的 一个 想象 ; 不是 这 甜的 现实 那 它 变成 到 我们 ,

对她而言，那只不过是一种幻象；而不是像对我们那样，成为一种甜蜜的现实。

[huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmz] ,
who bring it close to us in happy anticipation weeks before it really comes ,
WHO 带来 它 关闭 到 我们 在 快乐的 预期 周 前 它 真的 来 ,

他们提前几周就带着满满的期待，把它带到我们身边，让我们在它真正到来之前就充满喜悦地期待着它。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ɪn][ɪts] [swiːt] ['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] ,
who live in its light and peace and cheer , in its sweet givings and receivings ,
WHO 居住 在 它是 光 和 和平 和 欢呼 , 在 它是 甜的 捐赠 和 接收 ,

生活在它的光明、和平与欢乐中，享受它甜蜜的给予和接受的人们，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪts] ['meməri] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
and keep its memory with us throughout the year .
和 保持 它是 记忆 和 我们 自始至终 这 年 .

并将这份记忆铭记于心，伴随我们度过一整年。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [næns] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
For a whole year Nance had been at work in the mill ,
为了 一个 所有的 年 南希 有 到过 在 工作 在 这 磨 ,

南希在工厂工作了一整年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)][faɪv] - [sent] [ˈsæləri] .
and had had nothing but her regular five - cent salary .
和 有 有 没有什么 但 她 常规的 五 - 中心 薪水 .

她除了每月五美分的固定工资外，一无所有。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] [ræn][ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz]
Now her long nervous fingers ran rapidly through the pieces , making four divisions
现在 她 长的 紧张的 手指 跑 快速 通过 这 件 , 制作 四 部门

,
,
,

她修长的手指紧张地快速地翻动着碎片，将它们分成四份。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ˈlɪnɪn] , [ˈkɒtn] , [ˈwʊlən] , [sɪlk] — [ˈlɪnɪn] , [ˈkɒtn] , [ˈwʊlən] , [sɪlk] ,
as she called ; " Linen , cotton , woollen , silk — linen , cotton , woollen , silk ,
作为 她 称为 ; " 亚麻布 , 棉布 , 羊毛 , 丝绸 — 亚麻布 , 棉布 , 羊毛 , 丝绸 ,

她喊道：“亚麻布、棉布、羊毛布、丝绸——亚麻布、棉布、羊毛布、丝绸，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪts] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][paɪlz] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] ;
" and the different bits dropped into their proper piles like falling leaves ;
" 和 这 不同的 比特 掉落 进入 他们的 恰当的 堆 喜欢 坠落 树叶 ;

“各种碎片像落叶一样落到各自的堆里；

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɒtn] , [ænd; ənd] [əˈsɔːtɪd] [ðem; ðəm] ,
while the girl on her right took the cottons , and assorted them ,
尽管 这 女孩 在 她 正确的 采取 这 棉花 , 和 各种各样的 他们 ,

她右边的女孩接过棉花，把它们分类整理好。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊlənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and the girl on her left went through the woollens in the same way ,
和 这 女孩 在 她 左边 去 通过 这 羊毛制品 在 这 相同的 方式 ,

她左边的女孩也以同样的方式翻阅了羊毛制品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [tʊk] [ðə; ði][sɪlks] .
and a girl further on took the silks .
和 一个 女孩 更远 在 采取 这 帛 .

更远处的一位女孩接过了丝绸。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈbɒdɪz] ,
A stranger was always amused to watch the long rows of quiet bodies ,
一个 陌生人 曾是 总是 觉得好笑 到 手表 这 长的 行 的 安静的 身体 ,

陌生人总是觉得观看一排排静静躺着的人很有趣。

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [lɪps] ,
nimble fingers , and moving lips ,
灵活 手指 , 和 移动 嘴唇 ,

灵巧的手指，以及翕动的嘴唇，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - ['wɪspəd] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [æz; əz] [ðeɪ]
and to hear the half - whispered counting and calling of colors as they
和 到 听到 这 一半 - 低声说道 计数 和 呼叫 的 颜色 作为 他们
[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pi:sɪz] .
divided the pieces .
分割 这 件 .

还能听到他们一边分块一边低声数数和喊颜色。

[tu:; tə] - [deɪ] [næns] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg][tu:; tə] [pɪk] [frɒm; frəm] .
To - day Nance had a bag to pick from .
到 - 天 南希 有 一个 包 到 挑选 从 .

今天，南希可以从一个袋子里挑选东西。

[hɪə(r)] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] .
Here lay her chance .
这里 躺 她 机会 .

她的机会就在这里。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][rægz][frɒm; frəm][ðə; ði][bægz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][æpt][tu:; tə][faɪnd]
The girls who took the rags from the bags were the most apt to find
这 女孩们 WHO 采取 这 破布 从 这 包 是 这 最多 易于 到 寻找
['treʒəz] ,
treasures ,
宝藏 ,

从袋子里翻找破布的女孩最有可能找到宝物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɜ:n] [keɪm] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and their turn came only once a month .
和 他们的 转动 来了 仅有的 一次 一个 月 .

而且他们每月只有一次机会。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:st] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][bæg] .
She was fast nearing the bottom of the last bag .
她 曾是 快速地 临近 这 底部 的 这 最后的 包 .

她很快就要把最后一袋东西用完了。

['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
Every time she thrust her hand in , her heart beat fast , and she thought ,
每一个 时间 她 推力 她 手 在 , 她 心 打 快速地 , 和 她 想法 ,

每次她把手伸进去，她的心跳都会加速，她心想：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ai][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
" Shall I keep it , if I find anything ?
" 将 我 保持 它 , 如果 我 寻找 任何事物 ?

“如果我找到什么，我应该把它留下吗？”

" [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊz]
" Once more , and her hand touches something cold ; her fingers close
" 一次 更多的 , 和 她 手 触摸 某物 寒冷的 ; 她 手指 关闭
[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
round it ,
圆形的 它 ,

“她的手又一次触碰到了冰冷的东西；她的手指紧紧地握住了它，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
and she draws it out .
和 她 平局 它 出去 .

她把它拖了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [kiːp]
Her head swims , she clutches the table with her other hand to keep
她 头 游泳 , 她 离合器 这 桌子 和 她 其他 手 到 保持
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] — [pə'hæps] ,
from falling — perhaps ,
从 坠落 — 也许 ,

她感到一阵眩晕，另一只手紧紧抓住桌子以免摔倒——或许，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
after all , it is only a button .
后 全部 , 它 是 仅有的 一个 按钮 .

毕竟，它只是一个按钮而已。

[ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [piːps] ['slaɪli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She collects herself , and peeps slyly into her hand .
她 收集 她自己 , 和 人群 狡猾地 进入 她 手 .

她定了定神，偷偷地瞥了一眼自己的手。

[ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] !
A gold thimble !
一个 金子 顶针 !

一枚金顶针！

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [næns] [slɪps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
No one has seen it , no one knows , and Nance slips it into her
不 一 有 已见 它 , 不 一 知道 , 和 南希 滑倒 它 进入 她
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

没人见过，没人知道，南希把它偷偷塞进了口袋。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] ['smuːðli] .
and goes on with her work ; but somehow it doesn't run smoothly .
和 去 在 和 她 工作 ; 但 不知何故 它 不 跑步 顺利 .

她继续工作；但不知何故，工作进展并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [sɪlk] , ['kɒtn] , ['wʊlən] , ['lɪnɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] " ['kɒtn] , ['wʊlən] , ['lɪnɪn] , [sɪlk] ,
It is " Silk , cotton , woollen , linen , " and then " Cotton , woollen , linen , silk ,
它 是 " 丝绸 , 棉布 , 羊毛 , 亚麻布 , " 和 然后 " 棉布 , 羊毛 , 亚麻布 , 丝绸 ,

是"丝绸、棉布、羊毛、亚麻布"，然后是"棉布、羊毛、亚麻布、丝绸"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][faɪnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [paɪlz] [ɑː(r); ə(r)] " [mɪkst] , " [ænd; ənd] [ðen]
" and the girls find fault because the piles are " mixed , " and then
" 和 这 女孩们 寻找 过错 因为 这 堆 是 " 混合 , " 和 然后
[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,
the bell rings ,
这 钟 戒指 ,

"女孩们因为垃圾堆"混杂"而挑剔起来，然后铃声响了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and they are free for to - day .
和 他们 是 自由的 为了 到 - 天 .

今天免费。

['kɔːʃəsli] [næns] [meɪks] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] " [faɪndz] .
Cautiously Nance makes inquiries about the " finds .
谨慎地 南希 制作 查询 关于 这 " 发现 .

南斯谨慎地询问有关"发现"的事情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ?
" How much did they sell things for , if they found any ?
" 如何 很多 做过 他们 卖 事物 为了 , 如果 他们 成立 任何 ?

"如果他们找到了什么东西，他们卖了多少钱？"

" [maɪ] [ɑːnt] , " [sed] [wʌn][ɡɜːl] , " [ɑːnst] [faʊn] - [ə; eɪ][ɡoʊl] - [rɪŋ] ,
" My aunt , " said one girl , " onst foun ' a gol ' ring ,
" 我的 阿姨 , " 说 一 女孩 , " 上 发现 - 一个 戈尔 - 戒指 ,

"我姑姑,"一个女孩说,"刚刚发现了一个金戒指。"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tiː] . "
an ' the jew'ler give her a dollar for ' t . "
一个 - 这 - 给 她 一个 美元 为了 - t . "

珠宝商给了她一美元。

" [hiː; hi] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ə'nʌðə(r)] .
" He melted it down , " explained another .
" 他 融化 它 向下 , " 解释 其他 .

"他把它熔化了,"另一个人解释说。

" [ðeɪ] ['æləs] [dʌz] [ðæt] .
" They allus does that .
" 他们 艾洛斯 做 那 .

他们总是这样做。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ɡəʊld] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['breɪslət] ,
He told me one day that if ever I found a gold breas'pin or a bracelet ,
他 讲述 我 一 天 那 如果 曾经 我 成立 一个 金子 - 或者 一个 手镯 ,

有一天他告诉我,如果我找到一枚金胸针或手镯,

- [wɪtʃ] - [teɪnt] ['nəʊˌweɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sez][hiː; hi] , - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' which ' tain't noways likely you will , ' sez he , ' fetch it to me ,
- 哪个 - 污点 不 可能 你 将要 , - sez 他 , - 拿来 它 到 我 ,

"你不太可能把它拿给我,"他说。

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' I'll give you what's right for it . '
一个 - 患病的 给 你 是什么 正确的 为了 它 . -

我会给你最合适的。

" [səʊ] ['nænsɪz] " [faɪnd] " [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] ['mʌni] .
" So Nance's " find " was really worth money .
" 所以 南斯 " 寻找 " 曾是 真的 值得 钱 .

所以南希的"发现"确实价值不菲。

[mɔː(r)] ['mʌni] , [tuː] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪn] ['meni] [deɪz] - ['stedi] [tɔɪl] .
More money , too , than she could earn in many days ' steady toil .
更多的 钱 , 也 , 比 她 可以 赚 在 许多 天 - 稳定的 辛劳 .

而且比她辛勤劳作多日所能挣到的钱还要多。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bai] !
What would it not buy !
什么 会 它 不是 买 !

还有什么它不买的!

[fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [wɔːmθ] , ['evriθɪŋ] ,
Food , clothing , warmth , everything ,
食物 , 衣服 , 温暖 , 一切 ,

食物、衣物、保暖,所有的一切

[siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
seemed within her reach now that she held that source of wealth in her
似乎 之内 她 抵达 现在 那 她 握住 那 来源 的 财富 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

现在她已经将财富的源泉握在手中,一切似乎都触手可及。

" - [teɪnt] [stiːlɪn] - , [ai] [həʊp] , " [θɔːt] [næns] .
" ' Tain't stealin ' , I hope , " thought Nance .
" - 污点 偷窃 - , 我 希望 , " 想法 南希 .

“我希望这不是偷窃，”南希心想。

" [kɔːs] [nɒt] .
" Course not .
" 课程 不是 .

当然不是。

[ai] [dɒn] - [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
I don ' know who it belongs to .
我 大学教师 - 知道 WHO 它 属于 到 .

我不知道它是谁的。

" [wen] [ə'ləʊn] , [næns] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
" When alone , Nance took out the thimble .
" 什么时候 独自的 , 南希 采取 出去 这 顶针 .

“南希独自一人时，拿出了顶针。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !
What a dainty little thing it was !
什么 一个 纤巧 小的 事物 它 曾是 !

它真是个精致的小东西！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] ,
She tried it on each of her hard , bony fingers ,
她 尝试 它 在 每个 的 她 难的 , 骨质 手指 ,

她把它戴在自己每一根又硬又瘦的手指上，

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['graɪmi] [θɪŋz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] .
and laughed to see the poor grimy things wearing a golden crown .
和 笑了 到 看 这 贫穷的 肮脏的 事物 穿着 一个 金的 王冠 .

看到那些肮脏可怜的东西戴着金冠，不禁哈哈大笑。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Why , there were letters on it !
为什么 , 那里 是 信件 在 它 !

哦，上面有字母！

" [riːl] ['raɪtɪn] - ! " [kraɪd] [næns] ,
" Reel writin ' ! " cried Nance ,
" 卷轴 写作 - ! " 哭 南希 ,

“写电影剧本！”南希喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [ɪts] [lait] .
as she paused under a street lamp to spell the word by its light .
作为 她 暂停 在下面 一个 街道 灯 到 拼写 这 单词 经过 它是 光 .

她停在路灯下，借着灯光拼写这个词。

" [ɑːnst] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] ['raɪtɪn] - .
" Onst I could read writin ' .
" 上 我 可以 读 写作 - .

“我以前只会读写。”

[ðæt] [fɜːst] [mʌs] - [biː; bi] [ə; eɪ] - — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bɪg] ['felə] [ðæt] [stændz]
That first mus ' be a capertin — that's what they call them big fellers that stands
那 第一的 音乐 - 是 一个 - — 那就是 什么 他们 称呼 他们 大的 伙计们 那 站立

[fɜːst] — [ə; eɪ] [kɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] - .
first — a kin ' of a Gennyrel with his soljers .
第一的 — 一个 亲属 - 的 一个 - 和 他的 - .

第一个站得最前面的肯定是个大块头——他们管那些大块头叫大块头——有点像带着士兵的杰尼雷尔。

[əʊ] ! [ai] [dɒn] - [nəʊ] [ðə; ði] - — ['nevə(r)] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] ;
Oh ! I don ' know the capertins — never got acquainted when I went to school ;
哦 ! 我 大学教师 - 知道 这 - — 绝不 得到 熟人 什么时候 我 去 到 学校 ;

哦！我不认识这种小山楂——上学的时候从来没接触过；

['kɒmən] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
common letters was good enough for me .
常见的 信件 曾是 好的 足够的 为了 我 .

普通信件对我来说就足够了。

" [ðæt] [tɔ:l] [wʌn] , [ðæts] [el] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [raʊnd] [əʊ] , [ðen] [ɑ:(r)] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒt] .
" That tall one , that's l , an ' there's round o , then r , an ' then i with a dot .
" 那 高的 一 , 那就是 我 , 一个 - 有 圆形的 o , 然后 r , 一个 - 然后 我 和 一个 点 .

“那个高的字母是 l，然后是圆圆的 o，然后是 r，然后是带点的 i。

[el] - [əʊ][ləʊ] , [ɑ:(r)] - [ai][ri:] , ['lɔ:ri] ; [em] , [i:] , [æn; ən] - [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:l] [el] [ɒn] [ðə; ði] [end] —
L - o lo , r - i ri , lori ; m , e , an ' then another tall l on the end —
L - o 洛 , r - 我 ri , 洛里 ; 米 , e , 一个 - 然后 其他 高的 我 在 这 结尾 —

Lo lo，ri ri，lori；m，e，然后结尾还有一个高高的l——

[ðæts] [em] - [i:] - [el] [mel] , - .
that's m - e - l mel , lorimel .
那就是 米 - e - 我 梅尔 , - .

那是梅尔梅尔，洛里梅尔。

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði] - [neɪm] ? — - , - ; [aɪv] [hɪd] [ðæt] [neɪm] - .
Now what's the capertin's name ? — lorimel , lorimel ; I've heerd that name some'eres .
现在 是什么 这 - 姓名 ? — - , - ; 我已经 听见 那 姓名 - .

那只小鸡叫什么名字？——洛里梅尔，洛里梅尔；我好像在哪儿听过这个名字。

[waɪ] , [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [deɪ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - [æn; ən] - [spəʊk] [səʊ] [sɒft] [laɪk] ;
Why , it's her that came that day mother lay a - dyin ' an ' spoke so soft like ;
为什么 , 它是 她 那 来了 那 天 母亲 躺 一个 - 垂死 - 一个 - 辐 所以 柔软的 喜欢 ;

原来是她那天来了，母亲奄奄一息，她说话的声音轻柔得像……

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] - - - — [nəʊ] [ðæt] [wɔrnt] [ˌaɪ 'ti:] — - , - , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] !
an ' the gennelman with her he called her ' lorimel ' — no that warn't it — Florimel , Florimel , that's the name !
一个 - 这 将军 和 她 他 称为 她 - - - — 不 那 警告 它 — - , - , 那就是 这 姓名 !

与她同行的将军称她为“洛里梅尔”——不，不是那个名字——弗洛里梅尔，弗洛里梅尔，就是这个名字！

" [teɪnt] [jʊən] [naʊ] , [næns] .
" Tain't yourn now , Nance .
" 污点 你的 现在 , 南希 .

“现在你不是了，南希。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .
You know where it belongs .
你 知道 在哪里 它 属于 .

你知道它应该放在哪里。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
You ain't got no right to it now .
你 不是 得到 不 正确的 到 它 现在 .

你现在没有权利拥有它。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] .
" And then came other thoughts .
" 和 然后 来了 其他 想法 .

然后，我又想到了其他事情。

" [wʌts] [ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
" What's a gold thimble to her ?
" 是什么 一个 金子 顶针 到 她 ?

对她来说，金顶针算什么？

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bai] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɒnts] — [gəʊld] ['θɪmblz] , [ænd; ənd][gəʊld] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][gəʊld]
She can buy all she wants — gold thimbles , and gold scissors , and gold
她 能 买 全部 她 想要 — 金子 顶针 , 和 金子 剪刀 , 和 金子
['niːd(ə)lz] ;
needles ;
针 ;

她可以买到她想要的一切——金顶针、金剪刀、金针；

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][gəʊld][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [gaʊn] .
and sit in a gold chair , and sew on a gold gown .
和 坐 在 一个 金子 椅子 , 和 缝 在 一个 金子 袍 .

然后坐在金椅子上，缝制一件金袍。

[ʃi:; ʃi]['hædnt][nəʊ] ['bɪznəs] ['li:vɪn] - [ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] [ɪn][ə; eɪ][ræg][bæg] .
She hadn't no business leavin ' a gold thimble in a rag bag .
她 之前没有 不 商业 离开 - 一个 金子 顶针 在 一个 抹布 包 .

她不应该把金顶针放在破布袋里。

[ðem; ðəm] [ðæts] ['keələs] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Them that's careless has to pay for it .
他们 那就是 粗心 有 到 支付 为了 它 .

那些粗心大意的人必须为此付出代价。

" [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ævənju:] .
" The curtains were drawn in an elegant house on the Avenue .
" 这 窗帘 是 绘制 在 一个 优雅的 房子 在 这 大街 .

“大道上一栋优雅的房子里，窗帘都拉上了。”

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [wɔ:lz] ,
A bright fire burned in the grate , throwing a warm glow on the delicate walls ,
一个 明亮的 火 烧伤 在 这 格特 , 投掷 一个 温暖的 辉光 在 这 精美的 墙壁 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，温暖的光芒映照在精致的炉壁上。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] ['mɑ:b(ə)l][s'tætʃu:z] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪt'self][ɪn]
the beautiful pictures , and the snowy marble statues , and reflecting itself in
这 美丽的 图片 , 和 这 下雪的 大理石 雕像 , 和 反思 本身 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrər] ,
the long mirrors ,
这 长的 镜子 ,

美丽的画作，雪白的大理石雕像，以及在长长的镜子中映照出的自己，

[si:md] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [gləu] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
seemed , as it sparkled and glowed , the only thing of life in the room ;
似乎 , 作为 它 闪闪发光 和 发光 , 这 仅有的 事物 的 生活 在 这 房间 ;

它闪闪发光，仿佛是房间里唯一有生命的东西；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tʃeə(r)][baɪ]
for the young girl who lay back in the luxurious depths of the large chair by
为了 这 年轻的 女孩 WHO 躺 后退 在 这 豪华 深度 的 这 大的 椅子 经过
[ðə; ði] [hɑ:θ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

对于躺在壁炉旁那张舒适的大椅子里的小女孩来说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] ['laɪɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
with her fair hands lying listlessly in her lap ,
和 她 公平的 双手 说谎 百无聊赖地 在 她 膝 ,

她那双白皙的手无力地放在膝上，

[wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði][s'tætʃuːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
was as white and motionless as the statues around her .
曾是 作为 白色的 和 静止不动 作为 这 雕像 大约 她 .

她像周围的雕像一样，脸色苍白，一动不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [teə(r); tɪə] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
Now and then her lip quivered , and an occasional tear stole from under her long lashes ,
现在 和 然后 她 唇 颤抖 , 和 一个 偶然 撕 偷窃 从 在下面 她 长的 睫毛 ,

她的嘴唇不时颤抖，偶尔会有泪水从长长的睫毛下滑落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
but she did not look up till a gentleman entered the room .
但 她 做过 不是 看 向上 直到 一个 绅士 进入 这 房间 .

但直到一位男士走进房间，她才抬起头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] ,
Then she sprang into his arms , and sobbed out ,
然后 她 弹簧 进入 他的 武器 , 和 啜泣 出去 ,

然后她扑进他的怀里，嚎啕大哭起来。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,
in reply to his question of how she had spent the day ,
在 回复 到 他的 问题 的 如何 她 有 花费 这 天 ,

当他问她今天过得怎么样时，她回答说：

" [aɪv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , [pə'pɑː] .
" I've been perfectly miserable , papa .
" 我已经 到过 完美 悲惨的 , 爸爸 .

“爸爸，我过得非常痛苦。”

[aɪv] [lɒst] [maɪ] ['θɪmbl] — [ðə; ði] ['θɪmbl] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I've lost my thimble — the thimble Uncle Phil gave me .
我已经丢失的 我的 顶针 — 这 顶针 叔叔 菲尔 给予 我 .

我的顶针丢了——是菲尔叔叔送给我的那个顶针。

[aɪ'd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I'd give everything in the world to see it again . "
ID 给 一切 在 这 世界 到 看 它 再次 . "

我愿意付出一切，只为再看一次。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ,
" Why , my dear little girl , that would hardly be worth while ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 那 会 几乎 是 值得 尽管 ,

“哎呀，我亲爱的小姑娘，那样做实在得不偿失。”

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] .
when you can get another for a few dollars .
什么时候 你 能 得到 其他 为了 一个 很少 美元 .

花几美元就能买到另一个。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] — "
We'll go to - morrow and buy the prettiest — "
出色地 去 到 - 明天 和 买 这 最漂亮的 — "

我们明天去买最漂亮的——

" [ɑː] ! [pə'pɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah ! papa , you don't understand .
" 啊 ! 爸爸 , 你 不 理解 .

“啊！爸爸，你不明白。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [bai] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
All the money in the world can't buy a thimble to take the place of the one
全部 这 钱 在 这 世界 不能 买 一个 顶针 到 拿 这 地方 的 这 一
['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] .
Uncle Phil gave me .
叔叔 菲尔 给予 我 .

世界上所有的钱都买不到一个能代替菲尔叔叔送给我的顶针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [bɔːt] . "
It was the last thing he ever bought . "
它 曾是 这 最后的 事物 他 曾经 买 . "

这是他生前买的最后一件东西。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Was it , darling ? "
" 曾是 它 , 亲爱的 ? "

“是吗，亲爱的？”

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , - - , [kæn; kən][juː; jʊ] [səʊ] ['prɪti] [wel] ? -
" Yes ; and he said that morning , ' Florimel , can you sew pretty well ? '
" 是的 ; 和 他 说 那 早晨 , - - , 能 你 缝 漂亮的 出色地 ? -

“是的；那天早上他说，‘弗洛里梅尔，你的缝纫技术怎么样？’”

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ; [wʌts] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
and I laughed , and said , ' Of course not , Uncle Phil ; what's the need of
和 我 笑了 , 和 说 , - 的 课程 不是 , 叔叔 菲尔 ; 是什么 这 需要 的
[maɪ] ['səʊɪŋ] ? -
my sewing ? '
我的 缝纫 ? -

我笑着说：“当然不用了，菲尔叔叔；我干什么需要缝纫呢？”

- [greɪt] [niːd] , [greɪt] [niːd] , ['lɪt(ə)l] [niːs] , - [hiː; hi] [sed] .
' Great need , great need , little niece , ' he said .
- 伟大的 需要 , 伟大的 需要 , 小的 侄女 , - 他 说 .

“急需，急需，我的小侄女，”他说。

- ['səʊɪŋ] [ɪz] ['wʊmənz] [məʊst] ['wʊmənli] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə]
' Sewing is woman's most womanly work , and though you may never need to
- 缝纫 是 女性的 最多 女性 工作 , 和 尽管 你 可能 绝不 需要 到
[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
sew for yourself ,
缝 为了 你自己 ,

“缝纫是女人最能体现女人味的工作，虽然你可能永远不需要为自己缝纫，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ,
if you knew how ,
如果 你 知道 如何 ,

如果你知道方法的话，

[juː; jʊ] [mait] [tiːtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðəm'selvz]
you might teach hundreds of poor girls to sew and clothe themselves
你 可能 教 数百 的 贫穷的 女孩们 到 缝 和 衣服 他们自己
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] . - "
and their families . ' "
和 他们的 家庭 . - "

你或许能教会成百上千的贫困女孩缝纫，让她们能够为自己和家人缝制衣服。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [skuːl] !
" My little daughter teaching a sewing - school !
" 我的 小的 女儿 教学 一个 缝纫 - 学校 !

"我的小女儿在教缝纫课！"

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
How funny it would be ! "
如何 有趣的 它 会 是 ! "

那该多有趣啊！

" [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [-] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ]
" So that afternoon we went into Shreve's and selected one , and had my
" 所以 那 下午 我们 去 进入 施里夫的 和 已选 一 , 和 有 我的
[neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
name engraved on it ;
姓名 刻 在 它 ;

"那天下午，我们去了什里夫百货公司，选了一块，并在上面刻上了我的名字；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] .
and that night Uncle Phil was taken ill .
和 那 夜晚 叔叔 菲尔 曾是 已采取 患病的 .

当晚，菲尔叔叔病倒了。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fiːl] ['bædli] , [pə'pɑː] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] ? "
So of course I feel badly , papa ; don't you see why ? "
所以 的 课程 我 感觉 糟糕 , 爸爸 ; 不 你 看 为什么 ? "

所以，爸爸，我当然感到难过，您难道不明白吗?

" [jes] , - ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] ['θɪmbl] .
" Yes , Florimel ; but perhaps we shall find this thimble .
" 是的 , - ; 但 也许 我们 将 寻找 这 顶针 .

"是的，弗洛里梅尔；但也许我们会找到这个顶针。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['dʒænət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you had Janet search for it ? "
有 你 有 珍妮特 搜索 为了 它 ? "

你让珍妮特找过了吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [hæv; həv] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
" Indeed I have , all day long .
" 的确 我 有 , 全部 天 长的 .

"的确，我一整天都在这样做。"

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [maɪ] ['kenzɪŋtən] ,
I had it yesterday at work on my Kensington ,
我 有 它 昨天 在 工作 在 我的 肯辛顿 ,

我昨天在公司用我的肯辛顿键盘时就遇到了这个问题。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['dʒænət] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['wʊstɪd]
and think Janet must have taken it up among the bits of worsted
和 思考 珍妮特 必须 有 已采取 它 向上 之中 这 比特 的 最差
[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skræp] [bæg] ;
when she put them into the scrap bag ;
什么时候 她 放 他们 进入 这 废料 包 ;

我觉得珍妮特一定是把这些零碎的羊毛织物放进废料袋里的时候，把它们也混在里面了；

[ænd; ənd] [æn] [səʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [skræps] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rægmæn] .
and Ann sold all the scraps last night to the ragman .
和 安 卖 全部 这 碎屑 最后的 夜晚 到 这 破烂人 .

昨晚，安妮把所有的碎布都卖给了收破烂的人。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
I shall never see it again . "
我 将 绝不 看 它 再次 . "

我再也见不到它了。

" [hɪf][ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒeɪkəbz] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
" Hif you please , sir , " said Jacobs , appearing in the doorway ,
" 希夫 你 请 , 先生 , " 说 雅各布斯 , 出现 在 这 门口 ,

"请进，先生,"雅各布斯说着，出现在门口。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪgrənt][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)] .
" there's a vagrant at the basement door .
" 有 一个 流浪汉 在 这 地下室 门 .

"地下室门口有个流浪汉。"

[θri:] [taɪmz] - [sent] - [ɜ:(r)] [ə'weɪ] , [hæn] - [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] - [æz; əz] [rɪ'tɜ:nd] ,
Three times hi've sent ' er away , han ' three times she ' as returned ,
三 时代 - 发送 - 呃 离开 , 汉 - 三 时代 她 - 作为 返回 ,

他三次把她送走，她三次都回来了。

[hɛvɚi] [taɪm] - [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] - , [hæn] - ['seɪɪn] - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] - [ɜ:(r)] . "
hevery time hasking for Miss Florimel , han ' sayin ' she must see ' er . "
非常 时间 - 为了 错过 - , 汉 - 说 - 她 必须 看 - 呃 . "

每次都找弗洛里梅尔小姐，汉说她必须见见她。

" [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
" To see me ?
" 到 看 我 ?

见我?

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)] ?
At the basement door ?
在 这 地下室 门 ?

在地下室门口?

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

" [ænd; ənd] - [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]
" and Florimel forgot her tears in her eagerness to see what the
" 和 - 忘了 她 眼泪 在 她 渴望 到 看 什么 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][kʊd; kəd][wɒnt] .
poor child at the door could want .
贫穷的 孩子 在 这 门 可以 想 .

"弗洛里梅尔急于看看门口那个可怜的孩子想要什么，以至于忘记了眼泪。

[hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] ['hʌrid] [daʊn] [steəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Her papa hurried down stairs after her ,
她 爸爸 慌忙 向下 楼梯 后 她 ,

她爸爸在她身后匆匆下楼。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][gəʊld]
and saw her face radiant with joy as she held in her hand a gold
和 锯 她 脸 辐射状 和 喜悦 作为 她 握住 在 她 手 一个 金子
['θɪmbl] ,
thimble ,
顶针 ，

只见她手里拿着一枚金顶针，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[waɪl] [ə; eɪ]['skæntəli] [kləʊðd] [gɜːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
while a scantily clothed girl stood beside her awkwardly twisting the corner of
尽管 一个 稀疏地 穿着衣服 女孩 站立 旁 她 尴尬地 扭曲 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [ʃɔːl] .
her shabby shawl .
她 破旧 披肩 .

一个衣着单薄的女孩站在她旁边，笨拙地捻着她那破旧披肩的一角。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 ， 爸爸 ！

“哦，爸爸！

[ðɪs] [gɜːl] ['nænsi] [faʊnd] [maɪ] ['θɪmbl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][rægz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
this girl Nancy found my thimble among some rags , and brought it back to
这 女孩 南希 成立 我的 顶针 之中 一些 破布 ， 和 带来 它 后退 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

女孩南希在一些破布中找到了我的顶针，并把它还给了我。

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pə'pɑː] ? "
Oh , what can I do for her , papa ? "
哦 ， 什么 能 我 做 为了 她 ， 爸爸 ？ "

爸爸，我能为她做些什么呢？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɒz; wəz] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" How did you know whose the thimble was , my child ? "
" 如何 做过 你 知道 谁 这 顶针 曾是 ， 我的 孩子 ？ "

“孩子，你怎么知道这顶顶针是谁的？”

" [ai] [wɔrnt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " ['fɔːltəd] [næns] ,
" I warn't sure , sir , " faltered Nance ,
" 我 警告 当然 ， 先生 ， " 犹豫不决 南希 ，

“我不太确定，先生，”南希结结巴巴地说。

[huːz] ['ɒnə(r)][hæd; həd] [aʊt'weɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət]
whose honor had outweighed her longing for money and the comfort
谁 荣誉 有 被压倒 她 渴望 为了 钱 和 这 舒适
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,
it would bring ,
它 会 带来 ，

她的荣誉感战胜了对金钱及其带来的舒适的渴望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)]
and had brought her through the long city to seek the rightful owner
和 有 带来 她 通过 这 长的 城市 到 寻找 这 正当的 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] — " [ai]
of the thimble — " I
的 这 顶针 — " 我

于是，他带着她穿过这座漫长的城市，去寻找顶针的真正主人——“我

[wɔrnt] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
warn't sure ; but I knew her name ,
警告 当然 ; 但 我 知道 她 姓名 ,

我不太确定；但我知道她的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æn; ən] - [ə; eɪ] [keɪm] [ɑːnst][tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
for herself an ' a gennelman came onst to see mother long ago . "
为了 她自己 一个 - 一个 将军 来了 上 到 看 母亲 长的 前 . "

她自己和一位将军很久以前来看望母亲。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , " [sed] - .
" That was Uncle Phil , " said Florimel .
" 那 曾是 叔叔 菲尔 , " 说 - .

“那是菲尔叔叔,”弗洛里梅尔说。

" [hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
" He used often to take me when he went to visit the poor .
" 他 用过的 经常 到 拿 我 什么时候 他 去 到 访问 这 贫穷的 .

“他以前经常带我去探望穷人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ? " -
But how did you know where I lived ? " '
但 如何 做过 你 知道 在哪里 我 居住地 ? " -

但你怎么知道我住在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

" [ai] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] , - [kɔːz] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɑːnst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" I knew the house , ' cause he told me to come here onst for some
" 我 知道 这 房子 , - 原因 他 讲述 我 到 来 这里 上 为了 一些
[suːp] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ,
soup for mother ,
汤 为了 母亲 ,

“我知道这房子，因为他让我来这里给妈妈送点汤来。”

[æn; ən] - [ai] [keɪm] [æn; ən] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
an ' I came an ' got it . "
一个 - 我 来了 一个 - 得到 它 . "

我来了，把它拿了回来。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ? "
" How is your mother now ? "
" 如何 是 你的 母亲 现在 ? "

你母亲现在情况怎么样?

" [ʃiːz] [ded] , [mɪs] , " [sɔb] [næns] .
" She's dead , miss , " sobbed Nance .
" 她是 死的 , 错过 , " 啜泣 南希 .

“她死了，小姐,”南希抽泣着说。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ;
" And so is Uncle Phil ;
" 和 所以 是 叔叔 菲尔 ;

“菲尔叔叔也是如此；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] — [ðə; ði][wʌn][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ,
" and the two girls — the one so fair and beautiful and carefully guarded ,
" 和 这 二 女孩们 — 这 一 所以 公平的 和 美丽的 和 小心 守卫 ,

还有那两个女孩——一个那么白皙美丽，被小心翼翼地保护着，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['frendləs] — [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,
the other so pale and pinched and friendless — forgot for a moment all but their sorrow ,
这 其他 所以 苍白 和 捏 和 没有朋友 — 忘了 为了 一个 片刻 全部 但 他们的 悲哀 ,

另一个脸色苍白，面容憔悴，孤苦伶仃——一时之间，他们除了悲伤之外，忘记了一切。

[ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ded] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
their longing for the dear dead faces they could never see again .
他们的 渴望 为了 这 亲爱的 死的 面孔 他们 可以 绝不 看 再次 .

他们无比怀念那些再也见不到的亲人。

[bʌt; bət] - [pə'pɑː] [kɔːld] ['dʒænət][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nænsi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kəʊld] [wɔːk] ,
But Florimel's papa called Janet to see that Nancy was warmed and fed after her long cold walk ,
但 - 爸爸 称为 珍妮特 到 看 那 南希 曾是 温暖 和 美联储 后 她 长的 寒冷的 走 ,

但弗洛里梅尔的爸爸打电话给珍妮特，让她看看南希在经历了漫长寒冷的步行后是否暖和并吃饱了。

[ænd; ənd] [tʊk] - ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [gɜːl] .
and took Florimel into the library to see what they really could do for this poor but honest girl .
和 采取 - 进入 这 图书馆 到 看 什么 他们 真的 可以 做 为了 这 贫穷的 但 诚实的 女孩 .

他们带着弗洛里梅尔去了图书馆，看看他们究竟能为这个贫穷但诚实的女孩做些什么。

- [æt; ət][fɜːst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
Florimel at first insisted upon having her for her own little maid ,
- 在 第一的 坚持 之上 拥有 她 为了 她 自己的 小的 女佣 ,

弗洛里梅尔起初坚持要她做自己的小女仆。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nænsi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ;
but her papa convinced her that Nancy was too ignorant for such a position ;
但 她 爸爸 确信 她 那 南希 曾是 也 无知 为了 这样的 一个 位置 ;

但她爸爸说服她，南希太无知了，不适合担任这样的职位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,
and they finally decided that the best thing to do for her would be to give her a good home ,
和 他们 最后 决定 那 这 最好的 事物 到 做 为了 她 会 是 到 给 她 一个 好的 家 ,

他们最终决定，对她最好的办法就是给她一个温暖的家。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][naɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][gəʊ]
where she could learn to do all kinds of nice work , and could also go
在哪里 她 可以 学习 到 做 全部 种类 的 好的 工作 , 和 可以 还 去
[tu:; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .

在那里她可以学习各种好工作，还可以上学。

" [waɪ] , [pə'pɑ:] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] .
" Why , papa , I know the very place for Nancy .
" 为什么 , 爸爸 , 我 知道 这 非常 地方 为了 南希 .

“爸爸，我知道南希该去哪里。”

[nɜ:s] ['su:zn] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] ,
Nurse Susan lives all alone , now her niece has gone out to service ,
护士 苏珊 生活 全部 独自的 , 现在 她 侄女 有 已消失 出去 到 服务 ,

护士苏珊独自生活，现在她的侄女外出服役了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and Nancy could live with her . "
和 南希 可以 居住 和 她 . "

南希可以和她一起生活。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [θɔ:t] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .
" That is a very bright thought , little daughter .
" 那 是 一个 非常 明亮的 想法 , 小的 女儿 .

“小女儿，你的想法真棒。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['su:zn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It would be a comfort to Susan to have a young girl with her ,
它 会 是 一个 舒适 到 苏珊 到 有 一个 年轻的 女孩 和 她 ,

如果苏珊身边有个小女孩陪伴，她会感到很安慰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænˌsiz] [bɔ:d] [wʊd] ['laɪtn] [hɜ:(r); hə(r)]
and the money we should pay for Nancy's board would lighten her
和 这 钱 我们 应该 支付 为了 南希的 木板 会 减轻 她
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

我们应该支付给南希的董事会费用，这将减轻她的开支。

[let] [ˌju: 'es] [send] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Let us send now for Nancy , and see if she likes the idea .
让 我们 发送 现在 为了 南希 , 和 看 如果 她 点赞 这 主意 .

我们现在就派人去叫南希过来，看看她是否喜欢这个主意。

" [dɪd] [næns] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
" Did Nance like the idea ?
" 做过 南希 喜欢 这 主意 ?

南希喜欢这个主意吗?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:d] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ,
Did she like to think she need never go back to the bustling ,
做过 她 喜欢 到 思考 她 需要 绝不 去 后退 到 这 繁华 ,

她是否喜欢认为自己永远不必回到熙熙攘攘的旧生活?

['dʌsti] [mɪl] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['tenəmənt] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
dusty mill ; that she need not go again to that miserable tenement - house which she
尘土飞扬 磨 ; 那 她 需要 不是 去 再次 到 那 悲惨的 廉租公寓 - 房子 哪个 她
[kɔ:ld] [həʊm] ,
called home ,
称为 家 ,

尘土飞扬的磨坊；她不必再回到那间她称之为家的破旧公寓了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wʌn] ['taɪni] [ruːm] [wɪð] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;
where she shared one tiny room with seven other girls ;
在哪里 她 共享 一 微小的 房间 和 七 其他 女孩们 ;

她和另外七个女孩挤在一间小房间里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ə'gen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ?
that she need not know again what it was to battle with hunger and cold ?
那 她 需要 不是 知道 再次 什么 它 曾是 到 战斗 和 饥饿 和 寒冷的 ?

她不必再体验与饥饿和寒冷作斗争的滋味了吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [freʃ] ['kʌntri] ;
Did she like to feel that she should have a home in the sweet fresh country ;
做过 她 喜欢 到 感觉 那 她 应该 有 一个 家 在 这 甜的 新鲜的 国家 ;

她是否喜欢那种在清新甜美的乡村拥有一个家的感觉?

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['deəri] , [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ;
that her work should be in a garden , in a dairy , in a neat little cottage ;
那 她 工作 应该 是 在 一个 花园 , 在 一个 奶制品 , 在 一个 整洁的 小的 小屋 ;

她的工作地点应该是在花园里、奶牛场里、或者整洁的小屋里；

[ðæt] ['kləʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ?
that clothing , food , and the learning to be a good woman would lie within her reach ?
那 衣服 , 食物 , 和 这 学习 到 是 一个 好的 女士 会 说谎 之内 她 抵达 ?

她能轻易获得衣物、食物，以及如何成为一个好女人所需的一切吗?

[laɪf] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] .
LIFE ON BOARD A TRAINING - SHIP .
生活 在 木板 一个 训练 - 船 .

训练舰上的生活。

['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] , [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɜːst] - [reɪt] ['siːmən] ,
Training - ships , on board which boys are taught to become first - rate seamen ,
训练 - 船舶 , 在 木板 哪个 男孩们 是 教授 到 变得 第一的 - 速度 海员 ,

训练舰，男孩们在船上接受训练，成为一流的水手。

[fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪvi] ;
form an important portion of every navy ;
形式 一个 重要的 部分 的 每一个 海军 ;

构成海军的重要组成部分；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sketʃɪz] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [kən'veɪ] [kə'rekt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
and in the accompanying sketches our artist has endeavored to convey correct ideas of the daily life of these boys to those of our readers who live far inland ,
和 在 这 随同 草图 我们的 艺术家 有 努力 到 传达 正确的 想法 的 这 日常的 生活 的 这些 男孩们 到 那些 的 我们的 读者 WHO 居住 远的 内陆 ,

在随附的素描中，我们的艺术家努力向居住在内陆偏远地区的读者传达这些男孩日常生活的真实情况。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [huː] [pə'hæps] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] .
are not familiar with ships and sailors , and who perhaps have never seen the sea .
是 不是 熟悉的 和 船舶 和 水手们 , 和 WHO 也许 有 绝不 已见 这 海 .

他们对船舶和水手并不熟悉，甚至可能从未见过大海。

['fɜːlɪŋ] [seɪl] .
FURLING SAIL .
卷卷 帆 .

卷帆。

[ðə; ði] [fɜːst] [sketʃ] [ɪz] [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪl] [drɪl] ,
The first sketch is one showing the boys undergoing a part of their sail drill ,
这 第一的 草图 是 一 显示 这 男孩们 正在经历 一个 部分 的 他们的 帆 钻头 ,

第一张草图描绘的是男孩们正在进行帆船训练的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] [tɒp] - ['gælənt] - [seɪl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] .
and engaged in furling the mizzen top - gallant - sail and royal .
和 已订婚的 在 卷卷 这 后桅 顶部 - 英勇 - 帆 和 皇家 .

并开始收起后桅顶帆和皇家帆。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] [ænd; ənd] [stəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The sails of a man - of - war are furled and stowed with the utmost care and precision ,
这 帆 的 一个 男人 - 的 - 战争 是 卷曲 和 已存放 和 这 极致 关心 和 精确 ,

战舰的帆被极其小心、一丝不苟地卷起和收好。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
so that the ends of the yard look exactly alike ,
所以 那 这 结束 的 这 院子 看 确切地 同样 ,

这样，院子的两端看起来就完全一样了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
and sometimes the boys have to do their work over and over again before the critical eye of the officer watching them is satisfied .
和 有时 这 男孩们 有 到 做 他们的 工作 超过 和 超过 再次 前 这 批判的 眼睛 的 这 官 观看 他们 是 使满意 .

有时，孩子们必须一遍又一遍地重复工作，才能让监督他们的警官满意。

[ɪn] [stɔːrmz] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [rəʊlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːmz] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
In storms , when the great ship rolls so that the yard - arms sometimes touch the water ,
在 暴风雨 , 什么时候 这 伟大的 船 卷 所以 那 这 院子 - 武器 有时 触碰 这 水 ,

在暴风雨中，当巨轮剧烈摇晃，以至于桅杆横桁有时会触碰到水面时，

['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɜːlɪŋ] [seɪlz] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,
lying out on them and furling sails is very difficult and dangerous work ,
说谎 出去 在 他们 和 卷卷 帆 是 非常 难的 和 危险的 工作 ,

躺在帆上收帆是非常困难和危险的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnstənt] [drɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ]
and it is only on account of the constant drill they have received during
和 它 是 仅有的 在 帐户 的 这 持续的 钻头 他们 有 已收到 期间

[feə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk]['ʌndə(r)] [ðiːz]
fair weather that the boys are able to accomplish the task under these
公平的 天气 那 这 男孩们 是 有能力的 到 完成 这 任务 在下面 这些

['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

正是由于他们在天气晴朗时接受了持续不断的训练，这些男孩才能在这样的情况下完成任务。

[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .
BATH - ROOM .
洗澡 - 房间 .

浴室。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒn] [ðiːz] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp]
Above all things , on these training - ships the boys are obliged to keep
多于 全部 事物 , 在 这些 训练 - 船舶 这 男孩们 是 有义务 到 保持

[ðəm'selvz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
themselves neat and clean .
他们自己 整洁的 和 干净的 .

在这些训练舰上，最重要的是，男孩们必须保持自身整洁干净。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [beɪð] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]
They are expected to bathe frequently , and are always compelled to
他们 是 预期的 到 洗澡 频繁地 , 和 是 总是 被迫 到

[duː; də][səʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] .
do so on Sunday .
做 所以 在 星期日 .

他们被要求经常洗澡，并且每周日都必须洗澡。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tʌb] , ['besn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
The bath - room , provided with tubs , basins , and a plentiful supply of
这 洗澡 - 房间 , 假如 和 浴缸 , 盆地 , 和 一个 丰富 供应 的

['wɔːtə(r)] , [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ,
water , is located in the bows ,
水 , 是 位于 在 这 弓 ,

浴室位于船首，配备浴缸、洗手盆和充足的供水。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
in the extreme forward part of the ship .
在 这 极端 向前 部分 的 这 船 .

在船的最前端。

[skuːl] - [ruːm] .
SCHOOL - ROOM .
学校 - 房间 .

教室。

['dʒen(ə)rəli] [ə'mɪdʃɪps] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪz][ðə; ði] [skuːl] -
Generally amidships , but sometimes in the stern of the ship , is the school -
一般来说 船体中部 , 但 有时 在 这 船尾 的 这 船 , 是 这 学校 -

[ruːm] ;
room ;
房间 ;

教室通常位于船体中部，但有时也在船尾；

[fɔː(r); fə(r)]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv]
for sailor boys have other things to learn besides the practical sailing of
为了 水手 男孩们 有 其他 事物 到 学习 除了 这 实际的 帆船 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

水手男孩除了学习实际的航海技能外，还有其他东西要学。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] - [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] [spend] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
In this school - room the young sailors spend four or five hours of each day ,
在 这 学校 - 房间 这 年轻的 水手们 花费 四 或者 五 小时 的 每个 天 ，

在这间教室里，年轻的水手们每天都要待上四五个小时。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd]
and are taught reading , writing , arithmetic , history , geography , and
和 是 教授 阅读 ， 写作 ， 算术 ， 历史 ， 地理 ， 和
['græmə(r)] .
grammar .
语法 .

他们学习阅读、写作、算术、历史、地理和语法。

['dɪnə(r)] - [taɪm] : [eɪt] [belz] .
DINNER - TIME : EIGHT BELLS .
晚餐 - 时间 : 八 铃铛 .

晚餐时间：八点钟。

[æt; ət] [nuːn] , [ɔː(r)] [eɪt] [belz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [ðə; ði]['bjuːgəlz] [saʊnd] [ðə; ði]['dɪnə(r)]
At noon , or eight bells , as they say on shipboard , the bugles sound the dinner
在 中午 ， 或者 八 铃铛 ， 作为 他们 说 在 船上 ， 这 号角 声音 这 晚餐
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ，

中午十二点，或者像船上的人说的八点钟声响起时，号角声会吹响晚餐的召唤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə]
and from all parts of the ship the boys tumble down the hatchways to
和 从 全部 部分 的 这 船 这 男孩们 翻滚 向下 这 舱口 到
[ðə; ði] [bɜːθ] - [dek] ,
the berth - deck ,
这 泊位 - 甲板 ，

男孩们从船上的各个角落滚下舱口，来到卧铺甲板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['teɪblz] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
where is a long row of short tables swung from the ceiling ,
在哪里 是 一个 长的 排 的 短的 表格 摇摆 从 这 天花板 ，

那里有一长排从天花板上悬挂下来的矮桌，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] [iːt] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['dɪnə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and where the young sailors eat the bountiful dinner provided for them
和 在哪里 这 年轻的 水手们 吃 这 丰富 晚餐 假如 为了 他们
[æz; əz]['əʊnli] ['helθi] ,
as only healthy ,
作为 仅有的 健康 ，

年轻的水手们享用着为他们提供的丰盛晚餐，认为这只有健康食品才算得上是健康食品。

['hɑːti] [bɔɪz] [kæn; kən] [iːt] .
hearty boys can eat .
爽朗 男孩们 能 吃 .

身体强壮的男孩能吃。

['ɔːlɒp] [dek] , [ɔː(r)] ['kɒkpɪt] .
ORLOP DECK , OR COCKPIT .
奥洛普 甲板 , 或者 座舱 .

ORLOP 甲板，或驾驶舱。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [ləʊɪst] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɔːlɒp] [dek] ,
The fourth or lowest deck of the ship is called the " orlop deck ,
这 第四 或者 最低 甲板 的 这 船 是 称为 这 " 奥洛普 甲板 ,

船上的第四层或最底层甲板被称为“低矮甲板”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ['ɑːftə(r)] [drɪl] .
" and it is here that the boys stow away their muskets and cutlasses after drill .
" 和 它 是 这里 那 这 男孩们 存放 离开 他们的 滑膛枪 和 弯刀 后 钻头 .

“训练结束后，男孩们就把他们的火枪和弯刀藏在这里。”

[ɒn] [ðɪs] [dek] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːv] [æt; ət][fɔː(r)] [belz] , [ɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On this deck also the boys receive at four bells , or six o'clock in the evening ,
在 这 甲板 还 这 男孩们 收到 在 四 铃铛 , 或者 六 点钟 在 这 晚上 ,

在这个甲板上，男孩们也会在下午四点钟，也就是晚上六点钟收到通知。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [ɔː(r)] ['triːkl] , [ðæt] [kəm'pəuz] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['sʌpə(r)] .
the allowance of bread and molasses , or treacle , that composes their regular supper .
这 津贴 的 面包 和 糖蜜 , 或者 糖浆 , 那 组成 他们的 常规的 晚餐 .

他们晚餐的配给包括面包和糖蜜或糖浆。

['sɜːvɪŋ] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] .
SERVING OUT BREAD AND TREACLE .
服务 出去 面包 和 糖浆 .

分发面包和糖浆。

[gʌn] ['præktɪs] .
GUN PRACTICE .
枪 实践 .

枪支练习。

[gʌn] - [dek] — ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
GUN - DECK — FIRING A SALUTE .
枪 - 甲板 — 射击 一个 礼炮 .

炮甲板——鸣放礼炮。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] [drɪl] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][gʌn] [drɪl] ,
Next to the sail drill , perhaps the most important is the gun drill ,
下一个 到 这 帆 钻头 , 也许 这 最多 重要的 是 这 枪 钻头 ,

除了帆船操练之外，或许最重要的就是炮操练了。

[ɔː(r)] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] .
or practice with the heavy guns .
或者 实践 和 这 重的 枪支 .

或者练习使用重型火炮。

[ðɪs] [ɡʌn] [drɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,
This gun drill is not important merely because the guns are to be used in case of a fight ,
这 枪 钻头 是 不是 重要的 仅仅 因为 这 枪支 是 到 是 用过的 在 案件 的 一个 斗争 ,

这次枪支演习之所以重要，不仅仅是因为枪支要在战斗中使用。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sə'luːts] .
but because they are also used in the firing of salutes .
但 因为 他们 是 还 用过的 在 这 射击 的 敬礼 .

但它们也用于鸣放礼炮。

[ðiːz] [sə'luːts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪəd] [wen'evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː] [pɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmz] [ɒn] [bɔːd] ,
These salutes must be fired whenever another man - of - war comes into port or a distinguished officer comes on board ,
这些 敬礼 必须 是 被解雇 每当 其他 男人 - 的 - 战争 来 进入 港口 或者 一个 杰出的 官 来 在 木板 ,

每当有其他军舰进港或有杰出军官登舰时，都必须鸣放礼炮。

[ɒn] ['næʃ(ə)nəl] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['meni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ;
on national holidays , and at many other times ;
在 国家的 假期 , 和 在 许多 其他 时代 ;

在国庆节以及其他许多时间；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌnz] .
therefore it is very important that the boys should be familiar with the great guns .
所以 它 是 非常 重要的 那 这 男孩们 应该 是 熟悉的 和 这 伟大的 枪支 .

因此，让男孩们熟悉大型火炮非常重要。

[iːtʃ] [ɡʌn] [hæz; həz] [ɪts] [kruː] , [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Each gun has its crew , each one of whom has an especial duty to perform .
每个 枪 有 它是全体人员 , 每个 一 的 谁 有 一个 特别的 责任 到 履行 .

每门火炮都有自己的炮组，每个炮组成员都有各自的特殊职责。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [həʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lænjɑːd; 'lænjəd] ;
The long cord that the boy in the last picture holds in his hand is called a lanyard ;
这 长的 绳索 那 这 男生 在 这 最后的 图片 持有 在 他的 手 是 称为 一个 挂绳 ;

最后一张图中男孩手里拿着的长绳子叫做挂绳；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [dʒɜːk] ,
and as he pulls it with a smart jerk ,
和 作为 他 拉 它 和 一个 聪明的 混蛋 ,

他猛地一拉，就把它拉了出去。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
a hammer falls on the breech of the gun , and with a roar that shakes the ship ,
一个 锤 瀑布 在 这 臀 的 这 枪 , 和 和 一个 吼 那 奶昔 这 船 ,

铁锤落在炮膛上，伴随着震耳欲聋的轰鸣声，整艘船都为之震动。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌn] [ɪz] ['faɪəd] .

the great gun is fired .

这 伟大的 枪 是 被解雇 .

大炮发射了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 24,) 第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
San Francisco , California .
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋkən] [skuːl] .
I am twelve years old , and go to the Lincoln School .
我 是 十二 年 老的 , 和 去 到 这 林肯 学校 .

我今年十二岁，在林肯学校就读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It is so called because it has a statue of Abraham Lincoln in front of it .
它 是 所以 称为 因为 它 有 一个 雕像 的 亚伯拉罕 林肯 在 正面 的 它 .

之所以叫这个名字，是因为教堂前面有一座亚伯拉罕·林肯的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [hæz; həz]['əʊvə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'rəʊld] ,
It was built in 1864 , has over twelve hundred pupils enrolled ,
它 曾是 建造 在 - , 有 超过 十二 百 学生 已注册 ,

该校建于1864年，现有1200多名学生。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and I think it is the best school in the city .
和 我 思考 它 是 这 最好的 学校 在 这 城市 .

我认为它是这座城市里最好的学校。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [vɑːzɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['færəlɑːn] [egz] [tuː; tə] [send] [iːst] [tuː; tə] [maɪ]['kʌz(ə)nz] .
I have been making vases out of Farallon eggs to send East to my cousins .
我 有 到过 制作 花瓶 出去 的 法拉隆 鸡蛋 到 发送 东方 到 我的 表兄弟姐妹 .

我一直在用法拉隆鸡蛋制作花瓶，寄给东部的表亲们。

[ðə; ði] [egz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['færəlɑːn]['aɪləndz] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] .
The eggs come from the Farallon Islands , twenty - one miles outside of the Golden Gate .
这 鸡蛋 来 从 这 法拉隆 岛屿 , 二十 - 一 英里 外部 的 这 金的 门 .

这些鸡蛋产自法拉隆群岛，位于金门大桥外 21 英里处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɑːrks][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
They are of a blue color , and have marks on them that look like hieroglyphics .
他们 是 的 一个 蓝色的 颜色 , 和 有 标记 在 他们 那 看 喜欢 象形文字 .

它们是蓝色的，上面有类似象形文字的标记。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [gʌl] .
The birds that lay them are a species of gull .
这 鸟类 那 躺 他们 是 一个 物种 的 鸥 .

产卵的鸟类是海鸥的一种。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
I was born in San Francisco , and have lived here most of my life .
我 曾是 出生 在 圣 弗朗西斯科 , 和 有 居住地 这里 最多 的 我的 生活 .

我出生在旧金山，并且一生中的大部分时间都生活在这里。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ai] [spent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ɔː(r)] [rɑːntʃ] ,
Four years I spent up in the mountains on a farm , or ranch ,
四 年 我 花费 向上 在 这 山脉 在 一个 农场 , 或者 牧场 ,

我在山里的一个农场或牧场待了四年，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
as they call it here .
作为 他们 称呼 它 这里 .

正如他们这里所称呼的那样。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [es] .
Charles W . S .
查尔斯 W . S .

查尔斯·W·S

['færəlɑːn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,
Farallon , the name of these islands near the entrance to San Francisco Bay ,
法拉隆 , 这 姓名 的 这些 岛屿 靠近 这 入口 到 圣 弗朗西斯科 湾 ,

法拉隆群岛，是位于旧金山湾入口附近的这些岛屿的名称。

[ɪz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] ['aɪlət] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
is a Spanish word signifying a small pointed islet in the ocean .
是 一个 西班牙语 单词 表示 一个 小的 尖 小岛 在 这 海洋 .

是一个西班牙语单词，意思是海洋中一个尖尖的小岛。

[ðə; ði] ['aɪləndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ,
The islands , of which there are six ,
这 岛屿 , 的 哪个 那里 是 六 ,

这些岛屿共有六个，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ɒv; əv] ['grænɪt] !
are so called because they consist of rugged towering peaks of granite !
是 所以 称为 因为 他们 由 的 崎岖 参天 高峰 的 花岗岩 !

之所以被称为“山峰”，是因为它们由崎岖高耸的花岗岩山峰组成！

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['desələt] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
A more desolate place could not well be imagined .
一个 更多的 荒凉 地方 可以 不是 出色地 是 想象 .

很难想象还有比这更荒凉的地方了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
There is nearly always a fierce wind blowing ,
那里 是 几乎 总是 一个 凶猛的 风 吹 ,

几乎总是刮着狂风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['spaʊtɪŋ] [keɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] .
and the waves dash wildly into the numerous spouting caves along the rocky coast .
和 这 波浪 短跑 疯狂地 进入 这 很多的 喷水 洞穴 沿着 这 岩石 海岸 .

海浪猛烈地拍打着岩石海岸沿线众多喷涌的洞穴。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [hɪə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
There is a light - house here three hundred and sixty feet above the sea ,
那里 是 一个 光 - 房子 这里 三 百 和 六十 脚 多于 这 海 ,

这里有一座灯塔，高出海面360英尺。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [siː] - [baʊnd] [rɒk] ;
and its keepers are the only human inhabitants of the desolate sea - bound rock ;
和 它是 守门员 是 这 仅有的 人类 居民 的 这 荒凉 海 - 边界 岩石 ;

而它的守护者是这座荒凉的海边岩石上唯一的人类居民；

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] - ['laɪənz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ,
but thousands of sea - lions congregate upon the cliffs ,
但 数千 的 海 - 狮子 聚集 之上 这 悬崖 ,

但成千上万只海狮聚集在悬崖上，

[ænd; ənd] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] [waɪld] ['ræbɪts] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] .
and vast numbers of gulls and wild rabbits make their home there .
和 广阔的 数字 的 海鸥 和 荒野 兔子 制作 他们的 家 那里 .

大量的海鸥和野兔在那里安家。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['egɪŋ] ['siːz(ə)n] [men] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,
During the egging season men visit the islands ,
期间 这 鸡蛋 季节 男人 访问 这 岛屿 ,

在捕猎鸡蛋的季节，男人们会到岛上游玩。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['mɑːkɪt] .
and gather thousands of eggs for the San Francisco market .
和 收集 数千 的 鸡蛋 为了 这 圣 弗朗西斯科 市场 .

并为旧金山市场收集数千枚鸡蛋。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɒn] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
A very interesting account of these islands , is given in Mr . Nordhoff's book on Northern California ,
一个 非常 有趣的 帐户 的 这些 岛屿 , 是 给定 在 先生 . - 书 在 北方 加利福尼亚州 ,

诺德霍夫先生在其关于北加利福尼亚的书中对这些岛屿进行了非常有趣的描述。

['ɒrəgən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
Oregon , and the Sandwich Islands .
俄勒冈州 , 和 这 三明治 岛屿 .

俄勒冈州和三明治群岛。

[fɔːt] [ə'sinibɔin] , [mɒn'tænə] ['terətri] .
Fort Assiniboine , Montana Territory .
堡 阿西尼博因 , 蒙大拿 领土 .

蒙大拿州阿西尼博因堡。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [wɪð] ['pɑːpəz] [meɪl] .
I am always glad to see Young People come with papa's mail .
我 是 总是 高兴的 到 看 年轻的 人们 来 和 爸爸的 邮件 .

我总是很高兴看到年轻人带着爸爸的邮件来。

[aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siː] [naɪs] ['peɪpəz] ;
Out here in the wilderness we do not often see nice papers ;
出去 这里 在 这 荒野 我们 做 不是 经常 看 好的 文件 ;

在荒野之中，我们很少见到精美的报纸；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [siː] — ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
but then we see what city people never see — plenty of Indians .
但 然后 我们 看 什么 城市 人们 绝不 看 — 很多 的 印度人 .

但随后我们看到了城里人看不到的东西——很多印度人。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Many of them are very poor ,
许多 的 他们 是 非常 贫穷的 ,

他们当中许多人非常贫穷，

[ænd; ənd] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [pɪk] [bred] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪl]
and so hungry that they pick bread and scraps of meat out of the swill
和 所以 饥饿的 那 他们 挑选 面包 和 碎屑 的 肉 出去 的 这 泔水
['bærəlz] [tuː; tə] [iːt] — [əʊld] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
barrels to eat — old stuff that the soldiers have thrown away .
桶 到 吃 — 老的 东西 那 这 士兵 有 抛掷 离开 .

他们饿得连泔水桶里的面包和肉屑都捡起来吃——这些都是士兵们扔掉的旧东西。

[ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I think people should send the poor Indians something to eat .
我 思考 人们 应该 发送 这 贫穷的 印度人 某物 到 吃 .

我认为人们应该给那些贫困的印度人送些吃的。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðɪs]
I send you a picture of some Indians as they look hunting for food this
我 发送 你 一个 图片 的 一些 印度人 作为 他们 看 打猎 为了 食物 这
[kəʊld] [deɪ] .
cold day .
寒冷的 天 .

我给你发一张印第安人在这个寒冷的日子里外出觅食的照片。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [drɔː] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃəz] .
I am only nine years old , and can not draw very good pictures .
我 是 仅有的 九 年 老的 , 和 能 不是 画 非常 好的 图片 .

我只有九岁，画画不太好。

['bɜːrti] [braʊn] .
Bertie Brown .
伯蒂 棕色的 .

伯蒂·布朗。

['ɪndiənz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . — [drɔːn] [baɪ] ['bɜːrti] [braʊn] .
INDIANS HUNTING FOR FOOD . — Drawn by Bertie Brown .
印度人 打猎 为了 食物 . — 绘制 经过 伯蒂 棕色的 .

印第安人狩猎食物。——伯蒂·布朗绘。

['wʊstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Worcester , Massachusetts .
伍斯特 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州伍斯特市。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [pet] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .
I have a canary , which is the only live pet I ever had .
我 有 一个 金丝雀 , 哪个 是 这 仅有的 居住 宠物 我 曾经 有 .

我养了一只金丝雀，这是我唯一养过的活宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] .
It was eight months old the 17th of February .
它 曾是 八 几个月 老的 这 17th 的 二月 .

2月17日，它满八个月大了。

[ai][plɑːnt][kə'neəri] - [siːd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
I plant canary - seed , and let it grow until it is about two inches high ,
我 植物 金丝雀 - 种子 , 和 让 它 生长 直到 它 是 关于 二 英寸 高的 ,

我种下金丝雀种子，让它长到大约两英寸高。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][kə'neəri] .
and then I give it to my canary .
和 然后 我 给 它 到 我的 金丝雀 .

然后我把它喂给我的金丝雀。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
It likes to eat it very much .
它 点赞 到 吃 它 非常 很多 .

它非常喜欢吃它。

['luːi] [iː] . [weə(r)] .
Louie E . Ware .
路易 E . 仓库 .

路易·E·韦尔。

[ai][lɪv; laɪv] [wei] [ɒf] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] ,
I live way off in Washington Territory ,
我 居住 方式 离开 在 华盛顿 领土 ,

我住在很远的华盛顿领地，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
and thought I would tell you something about this distant country .
和 想法 我 会 告诉 你 某物 关于 这 遥远 国家 .

我想跟你讲讲这个遥远的国家。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði]['sɪmkoʊ] ['maʊntənz] .
We live near the Simcoe Mountains .
我们 居住 靠近 这 辛科 山脉 .

我们住在锡姆科山脉附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['evəgriːn] [paɪnz] .
They are covered with evergreen pines .
他们 是 涵盖 和 常绿 松树 .

它们上面长满了常绿松树。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] — [maʊnts]
We can see the snow - capped mountains every day in the year — Mounts
我们 能 看 这 雪 - 封顶 山脉 每一个 天 在 这 年 — 安装
['dʒefəs(ə)n] , [hʊd] , [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] , [ænd; ənd]['ædəmz] .
Jefferson , Hood , St . Helen's , and Adams .
杰斐逊 , 兜帽 , 英石 . 海伦的 , 和 亚当斯 .

一年四季，我们每天都能看到白雪皑皑的山峰——杰斐逊山、胡德山、圣海伦斯山和亚当斯山。

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
It snows here sometimes in winter , but the wind comes up from the sea ,
它 雪 这里 有时 在 冬天 , 但 这 风 来 向上 从 这 海 ,

这里冬天有时会下雪，但风是从海上吹来的。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and takes it away in a few days .
和 需要 它 离开 在 一个 很少 天 .

几天后就被取走了。

[ai][du:; də][nɒt][lɪv; laɪv][nɪə(r)]['eni] [skuːl] , [bʌt; bət][ai] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [maɪ] ['lesnz] [æt; ət][həʊm]
I do not live near any school , but I study and recite my lessons at home
我 做 不是 居住 靠近 任何 学校 , 但 我 学习 和 背诵 我的 课程 在 家
.
.
.

我不住在学校附近，但我会在家学习和背诵功课。

[sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv]['goʊldənˌdeɪl] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kædəmi] ,
Six miles away , at the new town of Goldendale , there is an academy ,
六 英里 离开 , 在 这 新的 镇 的 戈尔登戴尔 , 那里 是 一个 学院 ,

六英里外的新兴城镇戈尔登代尔有一所学院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and they are teaching in it now .
和 他们 是 教学 在 它 现在 .

他们现在就在那里教课。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I am ten years old , and was born in this country .
我 是 十 年 老的 , 和 曾是 出生 在 这 国家 .

我今年十岁，出生在这个国家。

['sʌmtaɪmz] [tru:ps] [ɒv; əv]['ɪndiənz] [kʌm] ['raɪdɪŋ][pɑːst][ɒn][ðeə(r)] ['spɒtɪd] ['pəuniz] .
Sometimes troops of Indians come riding past on their spotted ponies .
有时 军队 的 印度人 来 骑术 过去的 在 他们的 斑 小马 .

有时，成群的印第安人骑着花斑小马经过。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['sæmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] , ['hʌklbəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]
They bring salmon from the Columbia River , huckleberries from the mountains
他们 带来 三文鱼 从 这 哥伦比亚 河 , 越橘 从 这 山脉
,
,
,

他们从哥伦比亚河运来鲑鱼，从山上运来越橘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pəuniz][tu:; tə] [sel] .
and now and then ponies to sell .
和 现在 和 然后 小马 到 卖 .

偶尔也会出售一些小马。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am very fond of reading , and am delighted with Young People .
我 是 非常 喜爱 的 阅读 , 和 是 高兴极了 和 年轻的 人们 .

我非常喜欢阅读，也很喜欢《青年人》这本书。

[ai] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I read every word in it .
我 读 每一个 单词 在 它 .

我把里面的每个字都读完了。

['gɜːtruːd] [bɔːltʃ] .
Gertrude Balch .
格特鲁德 巴尔奇 .

格特鲁德·巴尔奇。

- , ['ɑːkənsɔː] .
Heckatoo , Arkansas .
- , 阿肯色州 .

阿肯色州赫卡图。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl eight years old .
我 是 一个 小的 女孩 八 年 老的 .

我是一个八岁的小女孩。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I take Young People , and like it very much .
我 拿 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [nemd] ['lɔːrə] ['mɑːtɪn] .
I have a doll named Laura Martin .
我 有 一个 玩具娃娃 命名 劳拉 马丁 .

我有一个名叫劳拉·马丁的娃娃。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)] ,
I live on a cotton plantation on the Arkansas River ,
我 居住 在 一个 棉布 种植园 在 这 阿肯色州 河 ,

我住在阿肯色河畔的一个棉花种植园里。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][stænd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['gæləri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]
and I can stand on the front gallery of our house and see all the
和 我 能 站立 在 这 正面 画廊 的 我们的 房子 和 看 全部 这
[boʊts] [ðæt] [pɑːs] .
boats that pass .
船 那 经过 .

我可以站在我们房子前面的走廊上，看到所有经过的船只。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['gʌvənəs] [naʊ] ,
We have never been to school , and we have no governess now ,
我们 有 绝不 到过 到 学校 , 和 我们 有 不 家庭教师 现在 ,

我们从来没上过学，现在也没有家庭教师。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
so mamma has to teach us .
所以 妈妈 有 到 教 我们 .

所以妈妈得教我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːkən] - [nʌt] [triːz] [hɪə(r)] ,
We have a great many pecan - nut trees here ,
我们 有 一个 伟大的 许多 胡桃 - 坚果 树木 这里 ,

这里有很多山核桃树，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɒnd][nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and there is a pond near our house with a boat on it ,
和 那里 是 一个 池塘 靠近 我们的 房子 和 一个 船 在 它 ,

我家附近有个池塘，池塘里有条船。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [rəʊ] ['sʌmtaɪmz] .
and my sister and I row sometimes .
和 我的 姐姐 和 我 排 有时 .

我和姐姐有时会一起划船。

['sɪnθiə] [ɑː(r)] . [smɪθ] .
Cynthia R . Smith .
辛西娅 拉 . 史密斯 .

辛西娅·R·史密斯。

['juːtɪkə] , [njuː] [jɔːk] .
Utica , New York .
尤蒂卡 , 新的 约克 .

纽约州尤蒂卡市。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
I am six years old .
我 是 六 年 老的 .

我今年六岁。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
My birthday was the 18th of January , and mamma gave me a little party .
我的 生日 曾是 这 18th 的 一月 , 和 妈妈 给予 我 一个 小的 派对 .

我的生日是1月18日，妈妈给我办了一个小小的生日派对。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [grəʊn] ['piːp(ə)l] .
We had a nice time , and sat down to tea all by ourselves , without any grown people .
我们 有 一个 好的 时间 , 和 卫星 向下 到 茶 全部 经过 我们自己 , 没有 任何 生长 人们 .

我们度过了一段美好的时光，独自一人坐下来喝茶，没有一个成年人在场。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['bɜːdi] ; [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
I have two birdies ; they will put their little heads clear out of the cage ,
我 有 二 小鸟球 ; 他们 将要 放 他们的 小的 头部 清除 出去 的 这 笼 ,

我养了两只小鸟；它们的小脑袋会伸出笼子外面去。

[ænd; ənd] [teɪk] [siːdz] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] .
and take seeds from my mouth .
和 拿 种子 从 我的 嘴 .

从我嘴里取出种子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [nɪp][maɪ] [tʌŋ] ,
Sometimes they nip my tongue ,
有时 他们 掐 我的 舌头 ,

有时它们会咬我的舌头，

[ænd; ənd][wʌn] ['bɜːdi] [wɪl] [flai] [aʊt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ai] [kiːp] [siːd] [ɪn] .
and one birdie will fly out right into the cup I keep seed in .
和 一 小鸟球 将要 飞 出去 正确的 进入 这 杯子 我 保持 种子 在 .

一只小鸟会直接飞进我放鸟食的杯子里。

[ai] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ] [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I taught them to eat in that way by not letting them have anything until they would take it .
我 教授 他们 到 吃 在 那 方式 经过 不是 出租 他们 有 任何事物 直到 他们 会 拿 它 .

我教他们那样吃饭，不让他们吃任何东西，直到他们主动吃为止。

['besi] [el] . ['kɑːtə(r)] .
Bessie L . Carter .
贝西 L . 卡特 .

贝西·L·卡特。

[pə'pɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Papa brought me the numbers of Young People a few days ago .
爸爸 带来 我 这 数字 的 年轻的 人们 一个 很少 天 前 .

几天前，爸爸把青年人数统计表拿给我看了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I had been waiting anxiously for them ,
我 有 到过 等待 焦虑地 为了 他们 ,

我一直焦急地等待着他们。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I was so delighted when he gave them to me .
和 我 曾是 所以 高兴极了 什么时候 他 给予 他们 到 我 .

他把它们送给我的时候，我非常高兴。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɑːpəz] - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I have known all about Harpers ' publications for a long time .
我 有 已知 全部 关于 哈珀斯 - 出版物 为了 一个 长的 时间 .

我早就对哈珀斯的出版物有所了解。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [pə'pɑː] [tʊk] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
Mamma says that papa took Harper's Magazine long ago , before the war .
妈妈 说道 那 爸爸 采取 哈珀斯 杂志 长的 前 , 前 这 战争 .

妈妈说爸爸很久以前，在战争之前就订阅了《哈珀斯杂志》。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] , ['letə(r)] - [bɒks] , [ænd; ənd] [pʌzls] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,
I like the stories , letter - box , and puzzles in Young People very much ,
我 喜欢 这 故事 , 信 - 盒子 , 和 谜题 在 年轻的 人们 非常 很多 ,

我非常喜欢《青少年》杂志上的故事、信箱和谜题。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌzls] .
and I have succeeded in getting answers to some of the puzzles .
和 我 有 成功了 在 获得 答案 到 一些 的 这 谜题 .

我已经成功解开了一些谜题。

[maɪ] [pets] [ɑː(r); ə(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pærət] .
My pets are cats and dogs , and I would like to get a parrot .
我的 宠物 是 猫 和 狗 , 和 我 会 喜欢 到 得到 一个 鹦鹉 .

我家养了猫和狗，我还想养一只鹦鹉。

[ˌælə'bæmə][wɒz; wəz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɪn]['meərilənd] .
Alabama was my native place , but now I live in Maryland .
阿拉巴马州 曾是 我的 本国的 地方 , 但 现在 我 居住 在 马里兰州 .

阿拉巴马州是我的家乡，但我现在住在马里兰州。

['liːdi] [biː] . [djuːk] .
Lidie B . Duke .
莉迪 B . 公爵 .

莉迪·B·杜克。

[rʌsəlvɪl] , ['ɑːkənsɔː] .
Russelville , Arkansas .
拉塞尔维尔 , 阿肯色州 .

阿肯色州拉塞尔维尔。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] " ['dɑːktər; draɪv] . ['pruːɪts] [bɔɪz] ,
I thought you might like to know about " Dr . Pruitt's boys ,
我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 关于 " 博士 . 普鲁伊特的 男孩们 ,

我想你可能会对“普鲁伊特医生的男孩们”感兴趣，

" [səʊ][ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] .
" so I concluded to write you a letter .
" 所以 我 结束 到 写 你 一个 信 .

所以我决定给你写封信。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪl] , [eɪdʒd] [twelv] ; [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fred] , ['edwəd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
I am Will , aged twelve ; then there are Fred , Edward , and Charley .
我 是 将要 , 老年人 十二 ; 然后 那里 是 弗雷德 , 爱德华 , 和 查理 .

我是威尔，今年十二岁；然后还有弗雷德、爱德华和查理。

[pə'pɑː] [teɪks] ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
Papa takes Harper's Monthly , and mamma takes the Bazar ,
爸爸 需要 哈珀斯 月度 , 和 妈妈 需要 这 巴扎 ,

爸爸看《哈珀月刊》，妈妈看《巴扎》。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [pə'pɑː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪv]
and when Young People was advertised papa proposed that each of us give
和 什么时候 年轻的 人们 曾是 广告 爸爸 建议的 那 每个 的 我们 给
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [tuː] .
something and take that too .
某物 和 拿 那 也 .

当《青年》杂志刊登广告时，爸爸提议我们每个人都应该付出一些东西，同时也要有所收获。

[wiː; wi] [fɔː(r)] [bɔɪz] [ɜːnd] [dʒʌst] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['pɪkɪŋ] ['kɒtn] [lɑːst] [fɔːl] , [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl]
We four boys earned just one hundred dollars picking cotton last fall , so we all
我们 四 男孩们 获得 只是 一 百 美元 挑选 棉布 最后的 落下 ， 所以 我们 全部
[kən'trɪbjuːtɪd] .
contributed .
贡献 .

去年秋天，我们四个男孩靠摘棉花只挣了一百美元，所以我们都出了钱。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
We like the paper very much , and watch for its coming ; and we
我们 喜欢 这 纸 非常 很多 ， 和 手表 为了 它是 未来 ； 和 我们
[riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
read everything in it .
读 一切 在 它 .

我们非常喜欢这份报纸，每天都期待着它的出版；而且我们阅读报纸上的每一篇文章。

[wɪl] [iː] . ['pruːɪt] .
Will E . Pruitt .
将要 E . 普鲁伊特 .

威尔·E·普鲁伊特。

[grænd] ['aɪlənd] , [nə'bræskə] .
Grand Island , Nebraska .
盛大 岛 ， 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州格兰德岛。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
My uncle takes Young People for me , and I can hardly wait until it
我的 叔叔 需要 年轻的 人们 为了 我 ， 和 我 能 几乎 等待 直到 它
['kɒmz] .
comes .
来 .

我叔叔帮我带《青年》杂志，我简直迫不及待地想看到它播出。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [wel] .
I have got the elephant on his four legs , and he looks well .
我 有 得到 这 大象 在 他的 四 腿 ， 和 他 看起来 出色地 .

我已经把大象扶起来了，它看起来状态很好。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preəri] - [dɒg] [nemd] ['dʒeni] .
I have a little prairie - dog named Jenny .
我 有 一个 小的 草原 - 狗 命名 珍妮 .

我养了一只名叫珍妮的小土拨鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
It lives in a hole in the yard , where I think it must have a good
它 生活 在 一个 洞 在 这 院子 , 在哪里 我 思考 它 必须 有 一个 好的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

它住在院子里的一个洞里，我想它肯定在那里筑了一个不错的巢。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒts] [ɒv; əv][rægz][lɑːst] [fɔːl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
for I gave it lots of rags last fall to put in the hole .
为了 我 给予 它 很多 的 破布 最后的 落下 到 放 在 这 洞 .

因为去年秋天我给了它很多破布，让它填进洞里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
It comes to the house almost every day to get something to eat ,
它 来 到 这 房子 几乎 每一个 天 到 得到 某物 到 吃 ,

它几乎每天都来我家吃东西，

[ænd; ənd] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
and seems glad to see us .
和 似乎 高兴的 到 看 我们 .

他似乎很高兴见到我们。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [nemd] [frɪsk] ,
I have also a little dog named Frisk ,
我 有 还 一个 小的 狗 命名 弗里斯克 ,

我还有一只名叫弗里斯克的小狗，

[ˈəʊnli][ai][səʊld][wʌn] - [hɑːf] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]
only I sold one - half interest in him yesterday for twenty - five cents to a
仅有的 我 卖 一 - 一半 兴趣 在 他 昨天 为了 二十 - 五 分 到 一个
[ˈdɒktə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] .
doctor who lives next door .
医生 WHO 生活 下一个 门 .

昨天我以25美分的价格把他的一半股份卖给了住在隔壁的一位医生。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
He wanted him for his baby to play with .
他 通缉 他 为了 他的 婴儿 到 玩 和 .

他想让他的宝宝和他一起玩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɒp] [ɪz] ?
Can you tell me what kind of a place a junk - shop is ?
能 你 告诉 我 什么 种类 的 一个 地方 一个 垃圾 - 店铺 是 ?

你能告诉我旧货店是什么样的地方吗?

[ˈhæri] [keɪ] . - .
Harry K . Heffleman .
哈里 K . - .

哈里·K·赫夫勒曼。

[ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɒp] [ɪz] [weə(r)] [əʊld] [rəʊps] , [əʊld] [ˈæŋkəz] , [əʊld][ˈaɪən] ,
A junk - shop is where old ropes , old anchors , old iron ,
一个 垃圾 - 店铺 是 在哪里 老的 绳索 , 老的 锚 , 老的 铁 ,

旧货店里出售旧绳索、旧锚、旧铁器等。

[ænd; ənd][kɑːst] - [ɒf] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and cast - off odds and ends of all kinds are kept for sale .
和 投掷 - 离开 赔率 和 结束 的 全部 种类 是 保留 为了 销售 .

各种被丢弃的零碎物品都会被收集起来出售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ʃɒps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
There are many such shops to be found in every large city ,
那里 是 许多 这样的 商店 到 是 成立 在 每一个 大的 城市 ,

每个大城市都有很多这样的商店。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ,
and if it is a seaport , they are generally located near the waterfront ,
和 如果 它 是 一个 海港 , 他们 是 一般来说 位于 靠近 这 滨水区 ,

如果是海港，它们通常位于海滨附近。

[æz; əz][ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] .
as a vast quantity of such rubbish is picked up along the wharves .
作为 一个 广阔的 数量 的 这样的 垃圾 是 挑选 向上 沿着 这 码头 .

因为码头上会捡到大量的这类垃圾。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [dʒʌŋk] ['dilər] [draɪv] ['wæɡənz] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,
In New York city junk dealers drive wagons round the streets ,
在 新的 约克 城市 垃圾 经销商 驾驶 马车 圆形的 这 街道 ,

在纽约市，废品商贩们驾着马车在街上转悠。

[ænd; ənd] [bai] [əʊld] [stəʊvz] [ɔː(r)] ['eni] [wɔːn] - [aʊt] ['haʊshəʊld] [ɡʊdz] .
and buy old stoves or any worn - out household goods .
和 买 老的 炉灶 或者 任何 磨损 - 出去 家庭 商品 .

还可以购买旧炉灶或任何破旧的家用物品。

['loʊnoʊk] , ['ɑːkənsɔː] .
Lonoke , Arkansas .
洛诺克 , 阿肯色州 .

阿肯色州洛诺克。

[ai] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːməz] [frʌnt] [jɑːd] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pænzi] , [wɪtʃ] [ai] [send]
I found in mamma's front yard , near a brick wall , a little pansy , which I send
我 成立 在 妈妈的 正面 院子 , 靠近 一个 砖 墙 , 一个 小的 三色堇 , 哪个 我 发送
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我在妈妈家前院的砖墙附近发现了一朵小三色堇，我把它寄给你。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [aʊt] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
It bloomed out the 29th of January .
它 盛开 出去 这 29th 的 一月 .

它于1月29日盛开。

['seərə] [ef] . [es] .
Sarah F . S .
莎拉 F . S .

Sarah FS

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pænzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪkt] [ænd; ənd] [prest]
It was fortunate for the little pansy that it was picked and pressed
它 曾是 幸运 为了 这 小的 三色堇 那 它 曾是 挑选 和 按下
,
,
,

这朵小三色堇很幸运，被人摘下来压制了。

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [blæk] [raɪts] , ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['ɑːkənsɔː] :
for Katie Black writes , also from Arkansas :
为了 凯蒂 黑色的 写 , 还 从 阿肯色州 :

来自阿肯色州的凯蒂·布莱克写道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [snəʊ] - [stɔːm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['februəri] .
" There was a very pretty snow - storm here on the 2d of February .
" 那里 曾是 一个 非常 漂亮的 雪 - 风暴 这里 在 这 2d 的 二月 .

“2月2日这里下了一场非常漂亮的暴风雪。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [snəʊd] [ɔːl] [deɪ] .
It began in the morning , and snowed all day .
它 开始 在 这 早晨 , 和 下雪了 全部 天 .

早上开始下雪，下了一整天。

" [wɔːd] [ə; eɪ] . [piː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['pʌz(ə)l] [ɪz] ['niːtli] [dʌn] ,
" Ward A . P . — Your puzzle is neatly done ,
" 沃德 一个 . P . — 你的 谜 是 整齐地 完毕 ,

“沃德AP——你的拼图完成得很好，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n] , [wiː; wi]
but as we have already published one having the same solution , we
但 作为 我们 有 已经 已发布 一 拥有 这 相同的 解决方案 , 我们

[kæn; kən] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
can not use it .
能 不是 使用 它 .

但是由于我们已经发布了一个具有相同解决方案的版本，所以我们不能使用它。

['wiːlɪŋ] , [west] [və'dʒɪniə] .
Wheeling , West Virginia .
惠灵 , 西方 弗吉尼亚州 .

西弗吉尼亚州惠灵市。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [faɪv] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [end] [ɪn] " ['saɪən] " ?
Can you tell me what five words in the English language end in " cion " ?
能 你 告诉 我 什么 五 字 在 这 英语 语言 结尾 在 " 西昂 " ?

你能告诉我英语中哪五个单词以“cion”结尾吗?

[es] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
S . R . W .
S . 拉 . W .

SRW

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
Can any correspondent answer this question ?
能 任何 通讯员 回答 这 问题 ?

请问有哪位记者可以回答这个问题?

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [biː] . — ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - , ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl]
J . R . B . — Jupiter will be evening star until March 15 , morning star until
J . 拉 . B . — 木星 将要 是 晚上 星星 直到 行进 - , 早晨 星星 直到

[ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] .
October 6 .
十月 6 .

JRB——木星在 3 月 15 日之前是昏星，在 10 月 6 日之前是晨星。

[mɑːz] [wɪl] [biː; bi] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Mars will be evening star until October 25 .
火星 将要 是 晚上 星星 直到 十月 - .

火星将一直作为昏星直到10月25日。

['sætɜːn; 'sætən] [wɪl] [biː; bi] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ['sɛvən] , ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Saturn will be evening star until April 7 , morning star until October 18 .
土星 将要 是 晚上 星星 直到 四月 7 , 早晨 星星 直到 十月 - .

土星在4月7日之前是昏星，在10月18日之前是晨星。

['viːnəs] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] - , ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Venus will be morning star until July 13 , evening star the rest of the year .

金星 将要 是 早晨 星星 直到 七月 - , 晚上 星星 这 休息 的 这 年 .

金星在7月13日之前是晨星，之后在今年剩余的时间里是昏星。

[keɪt] . — [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [juː 'es] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['preəri] - [dɒgz] [ɪn] ['kænzəs] .

Kate . — You may write us any interesting things you know about prairie - dogs in Kansas .

凯特 . — 你 可能 写 我们 任何 有趣的 事物 你 知道 关于 草原 - 狗 在 堪萨斯州 .

凯特——如果你知道任何关于堪萨斯州草原犬鼠的有趣事情，欢迎给我们写信。

" ['dʒɒnəθən] .

" Jonathan .

" 乔纳森 .

乔纳森。

" — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [rəʊd] - ['bɪldəz] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

" — You will find brief accounts of the ancient Roman road - builders in any history of Rome ,

" — 你 将要 寻找 简短的 账户 的 这 古老的 罗马 路 - 建筑商 在 任何 历史 的 罗马 ,

“——在任何一部罗马史著作中，你都能找到关于古罗马筑路者的简要记载。”

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['æpəlˌtənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['ʌndə(r)] " [rəʊdz] .

also in Appleton's Encyclopedia under " Roads .

还 在 阿普尔顿的 百科全书 在下面 " 道路 .

在 Appleton 的百科全书“道路”条目下也有记载。

" - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpiə] ['vaɪə] .

" Lemprière's Classical Dictionary also contains much information , especially of the Appia Via .

" - 古典 字典 还 包含 很多 信息 , 尤其 的 这 阿皮亚 通过 .

《伦普里埃古典词典》也包含大量信息，特别是关于阿皮亚大道的信息。

[meɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . — " [ðə; ði] ['juːθfl] - " [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

Mae W . T . — " The Youthful Philomathesians " would be a pretty name for your literary society .

梅 W . T . — " 这 青春 - " 会 是 一个 漂亮的 姓名 为了 你的 文学 社会 .

Mae WT——“年轻的爱乐师”会是一个很适合你们文学社团的名字。

- [ɪz] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

Philomathesian is a Greek word signifying loving to learn , or lover of knowledge :

- 是 一个 希腊语 单词 表示 爱 到 学习 , 或者 情人 的 知识 .

Philomathesian 是一个希腊词，意思是热爱学习或热爱知识。

['wɔːltə] [es] . [dɒdʒ] . — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - [ɪz] [ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses] .

Walter S . Dodge . — The picture on the first page of Young People No . 14 is a fac - simile of a pencil drawing reproduced by a photographic process .

沃尔特 S . 躲闪 . — 这 图片 在 这 第一的 页 的 年轻的 人们 不 . - 是 一个 脸 - 明喻 的 一个 铅笔 绘画 复制品 经过 一个 摄影 过程 .

沃尔特·S·道奇——《青少年》杂志第14期第一页的图片是铅笔画的复制品，通过摄影工艺复制而成。

['veri] [ni:t] " ['wɪglz] " [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ɑ:(r)] . [vi:] . [ɑ:(r)] . , ['hæti] [strɒŋ] , [ænd; ənd]
Very neat " Wiggles " are received from R . V . R . , Hattie Strong , and
非常 整洁的 " 扭动 " 是 已收到 从 拉 . V . 拉 . , 哈蒂 强的 , 和
[ef] . [bi:] . ['maɪəz] ,
F . B . Myers ,
F . B . 迈尔斯 ,

我们收到了来自 RVR、Hattie Strong 和 FB Myers 的非常棒的"Wiggles"作品。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gret] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .
which we regret being unable to publish .
哪个 我们 后悔 存在 无法 到 发布 .

很遗憾，我们无法发表这些内容。

['lu:ɪs] [es] . — [ju:; jʊ] [raɪt] [səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪgmə] [ɪz][nɒt] [gʊd]
Louise S . — You write so prettily that we are sorry your enigma is not good
路易丝 S . — 你 写 所以 漂亮 那 我们 是 对不起 你的 谜 是 不是 好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪnt] .
enough to print .
足够的 到 打印 .

Louise S.——你的文字如此优美，我们很遗憾你的谜题不够精彩，无法刊印出来。

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Do not be discouraged .
做 不是 是 灰心 .

不要气馁。

[traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [raɪmz] .
Try again , and the next time see if you can not make rhymes .
尝试 再次 , 和 这 下一个 时间 看 如果 你 能 不是 制作 韵律 .

再试一次，下次看看能不能押韵。

[dʒɒn][ef] . [es] . — [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv] - ['endʒɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,
John F . S . — Persevere with your locomotive - engine drawing ,
约翰 F . S . — 坚持不懈 和 你的 机车 - 引擎 绘画 ,

John FS——坚持画你的机车图，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gʊd] [ju:z] .
and some day you may be able to put it to good use .
和 一些 天 你 可能 是 有能力的 到 放 它 到 好的 使用 .

或许有一天，你就能好好利用它了。

['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]
Engines and machinery of all kinds are good things for a boy to
发动机 和 机械 的 全部 种类 是 好的 事物 为了 一个 男生 到
[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
become familiar with ,
变得 熟悉的 和 ,

让男孩熟悉各种发动机和机械设备是件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔ:l][ju:; jʊ]
and if you are really fond of them cultivate your inclination all you
和 如果 你 是 真的 喜爱 的 他们 培育 你的 倾角 全部 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果你真的很喜欢它们，那就尽可能地培养你的这种兴趣。

['netə] ['fræŋklɪn] , ['fredi] [si:] . , ['emə] [es] . , ['pʊsi] [keɪ] . ,
Netta Franklin , Freddie C . , Emma S . , Pussy K . ,
内塔 富兰克林 , 弗雷迪 C . , 艾玛 S . , 猫 K . ,

Netta Franklin、Freddie C.、Emma S.、Pussy K.

[ænd; ənd] ['rɒbi] [viː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːθfl] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɛtəz] ['prɪntɪd]
and Robbie V . R . are very youthful correspondents who favor us with letters printed
和 罗比 V . 拉 . 是 非常 青春 通讯员 WHO 偏爱 我们 和 信件 打印

Robbie VR 和 Robbie VR 都是非常年轻的通讯员，他们给我们寄来了印刷信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['niːtnəs] .
with remarkable neatness .
和 卓越 整洁 .

整洁得令人惊叹。

[meɪ] [ɑː(r)] . ['ɔːlsəʊ] [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] " ['wɪg(ə)l] .
May R . also writes a very legible " Wiggle .
可能 拉 . 还 写 一个 非常 清晰易读 " 扭动 .

May R. 也写了一个非常清晰易读的"Wiggle"。

" [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [prɪnt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [raɪt] [ə'gen] .
" When you learn to print , little girl , write again .
" 什么时候 你 学习 到 打印 , 小的 女孩 , 写 再次 .

"等你学会写字了，小女孩，再写吧。"

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][siː] . ['fæni] ['ændəsn] , ['wɪljəm] [ef] . [biː] . , [dʒɒn][tiː] . [ai] . ,
Acknowledgments for favors are due to C . Fannie Anderson , William F . B . , John T . I . ,
致谢 为了 恩惠 是 到期的 到 C . 房利美 安德森 , 威廉 F . B . , 约翰 T . 我 . ,

感谢 C. Fannie Anderson、William FB 和 John TI 的帮助。

['pəːsivəl] [hɪl] , [fræŋk] - , ['ændʒi][tiː] . ['tenɪ] , ['flɒrəns] [dʒiː] . , - [biːtʃ] , [dʒɔːdʒ] [piː] . [ɑː(r)] . ,
Perceval Hill , Frank Yarington , Angie T . Tenny , Florence G . , Istalina Beach , George P . R . ,
感知 爬坡道 , 坦率 - , 安吉 T . 坦尼 , 佛罗伦萨 G . , - 海滩 , 乔治 P . 拉 . ,

珀西瓦尔·希尔、弗兰克·亚林顿、安吉·T·坦尼、弗洛伦斯·G·伊斯塔利娜·比奇、乔治·PR

['ɔri] [mɔːd] , ['ælbət] [ə; eɪ] . , ['meəri][bjuː'kænən] , ['dʒeni] [iː] . ['ændəsn] , ['mɜːtl] ['gɪlmən] , ['ælɪs] [em] . [es] . ,
Orie Maude , Albert A . , Mary Buchanan , Jennie E . Anderson , Myrtle Gilman , Alice M . S . ,
奥里 莫德 , 阿尔伯特 一个 . , 玛丽 布坎南 , 珍妮 E . 安德森 , 桃金娘 吉尔曼 , 爱丽丝 M . S . ,

Orie Maude、Albert A.、Mary Buchanan、Jennie E. Anderson、Myrtle Gilman、Alice MS、

['mɪntə]['həulmən] , ['meəri][ef] . ['dʌbljuː] . , ['wɔːltə] ['dʒenɪŋz] , [lɒk] [es] . , [suː] ['dɔːsən] , ['aɪdə][es] . ,
Minta Holman , Mary F . W . , Walter Jennings , Locke S . , Sue Dawson , Ida S . ,
明塔 霍尔曼 , 玛丽 F . W . , 沃尔特 詹宁斯 , 洛克 S . , 起诉 道森 , 艾达 S . ,

Minta Holman、Mary FW、Walter Jennings、Locke S.、Sue Dawson、Ida S.

['æni] [blæk] , ['fredi] [el] . , ['mɪni] ['pɑːkə(r)] , ['dɛlla] [el] . ['ɡrɪmʃɔː] , [bɜːt] ['welmən] , [ɪ'laɪzə][iː] . ['kroʊəl] ,
Annie Black , Freddie L . , Minnie Parker , Della L . Grimshaw , Bert Wellman , Eliza E . Crowell ,
安妮 黑色的 , 弗雷迪 L . , 米妮 帕克 , 德拉 L . 格里姆肖 , 伯特 韦尔曼 , 伊丽莎 E . 克罗威尔 ,

安妮·布莱克、弗雷迪·L.、明妮·帕克、德拉·L.·格里姆肖、伯特·韦尔曼、伊丽莎·E.·克罗威尔

['klærəns] [siː] . ['kʌlvə(r)] , ['eɪdə][ɑː(r)] . , ['aɪdə][em] . [siː] . , ['meəri] ['lændən] [es] . , ['ɑːθə(r)] [diː] . ['mɪlə(r)] ,
Clarence C . Culver , Ada R . , Ida M . C . , Mary Landon S . , Arthur D . Miller ,
克拉伦斯 C . 卡尔弗 , 艾达 拉 . , 艾达 M . C . , 玛丽 兰登 S . , 亚瑟 D . 磨坊主 ,

克拉伦斯·C·卡尔弗、艾达·R、艾达·MC、玛丽·兰登·S、亚瑟·D·米勒

['edi] [kɑːrnz] , ['bɜːθə] [biː] . [eɪtʃ] . , ['deɪzi] [dʒeɪ] . [em] . , ['keɪti] [bʊk] , ['dʌbljuː] . [siː] . [biː] .
Eddie Carnes , Bertha B . H . , Daisy J . M . , Katie Bouck , W . C . B .
埃迪 卡恩斯 , 伯莎 B . H . , 雏菊 J . M . , 凯蒂 布克 , W . C . B .

埃迪·卡恩斯、伯莎·BH、黛西·JM、凯蒂·布克、WCB

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['efi] [keɪ] . [tiː] . , [piː] . [es] . - , [siː] . [ef] . ['læŋdən] ,
Correct answers to puzzles received from Effie K . T . , P . S . Heffleman , C . F . Langdon ,
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 艾菲 K . T . , P . S . - , C . F . 兰登 ,

收到 Effie KT、PS Heffleman、CF Langdon 的正确谜题答案

['luːɪs] [swɪft] , [mɔːd] [keɪ] . [smɪθ] , [iː] . [ænd; ənd][em] . [diː] . , ['flɒrəns] - , [eɪtʃ] . [em] . [eɪtʃ] . ,
Louise Swift , Maude K . Smith , E . and M . D . , Florence Schaffenburg , H . M . H . ,
路易丝 迅速 , 莫德 K . 史密斯 , E . 和 M . D . , 佛罗伦萨 - , H . M . H . ,

Louise Swift、Maude K. Smith、E. 和 MD、Florence Schaffenburg、HMH、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɛrɪk] , ['hæri] [iː] . [sɪəz] , ['luːɪs] [keɪ] . ['deɪvɪs] , [em] . ['bɑːtən] , [piː] . [kɑːrbɝg] ,
J . H . Merrick , Harry E . Sears , Lewis K . Davis , M . Barton , P . Karberg ,
J . H . 梅里克 , 哈里 E . 西尔斯 , 刘易斯 K . 戴维斯 , M . 巴顿 , P . 卡尔伯格 ,

JH Merrick、Harry E. Sears、Lewis K. Davis、M. Barton、P. Karberg、

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['besi] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] , " ['keɪti] ['dʌbljuː] . , ['hæri] [es] . , ['pʊsi] ['kelɒg] .
" the Boys , Bessie , Mamma , and I , " Katie W . , Harry S . , Pussy Kellogg .
" 这 男孩们 , 贝西 , 妈妈 , 和 我 , " 凯蒂 W . , 哈里 S . , 猫 家乐氏 .

“男孩们、贝西、妈妈和我”，凯蒂·W、哈里·S、普西·凯洛格。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 14 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 14 号谜题的答案。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] " [ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] [skweə(r)] , " [ɒn][peɪdʒ] - ,
The following solution to " A Latin Word Square , " on page 155 ,
这 下列的 解决方案 到 " 一个 拉丁 单词 正方形 , " 在 页 - ,

以下是第 155 页“拉丁语单词方阵”的解答：

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] :
is from a correspondent in Pennsylvania :
是 从 一个 通讯员 在 宾夕法尼亚州 :

消息来自宾夕法尼亚州的一位通讯员：

[ɑː(r)][əʊ][em][ə; eɪ]
R O M A
拉 哦 M 一个

罗马

[əʊ][el][ai][em]
O L I M
哦 L 我 M

奥林

[em][ai][el][əʊ]
M I L O
M 我 L 哦

美禄

[ə; eɪ][em][əʊ][ɑː(r)]
A M O R
一个 M 哦 拉

爱

[ðə; ði][skweə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [spelz]
The square is made of magic spells
这 正方形 是 制成 的 魔法 咒语

这个正方形是由魔法咒语构成的。

[ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ;
That speak of Horace and of Homer ;
那 说话 的 贺拉斯 和 的 荷马 ;

谈论贺拉斯和荷马；

[ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] ,
The third the glory that was Greece ,
这 第三 这 荣耀 那 曾是 希腊 ,

第三，希腊的辉煌，

[ðə; ði][fɜːst][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['rəʊmə] .
The first the grandeur that was Roma .
这 第一的 这 宏伟 那 曾是 罗马 .

首先是罗马的辉煌。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
Tales of eating and of drinking ,
故事 的 吃 和 的 喝 ,

关于饮食的故事

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ruːfs] [ʌp'hoʊldən] ,
And of falling roofs upholden ,
和 的 坠落 屋顶 维护 ,

而那些摇摇欲坠的屋顶，却依然屹立不倒。

[kɔːl] [ʌp]['maɪləʊ] ;
Call up Milo ;
称呼 向上 米洛 ;

给米洛打电话；

['maɪləʊ] ['bækwəd] ['məːməz] [əʊ'liːm] ,
Milo backward murmurs Olim ,
米洛 落后 低语 奥林 ,

米洛向后低语着奥利姆，

[ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊldən]
These , all these , were in the olden
这些 , 全部 这些 , 是 在 这 古老的

这些，所有这些，都在古老的

[taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Time long ago .
时间 长的 前 .

很久以前。

[ləʊ] ! [ɪn] [jɒn] ['brɪliənt] ['wɪndəʊ] [niːʃ]
Lo ! in yon brilliant window niche
洛 ! 在 远 杰出的 窗户 小众市场

瞧！在明亮的窗户壁龛里

[maɪ] [fɔːθ] — [haʊ] ['stætʃuː] - [laɪk] [hiː; hi] [stændz] !
My fourth — how statue - like he stands !
我的 第四 — 如何 雕像 - 喜欢 他 站立 !

我的第四点——他站得像尊雕像一样！

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
His bow and arrow in his hands ,
他的 弓 和 箭 在 他的 双手 ,

他手中拿着弓箭，

[ɑː] , ['æmɔː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [wɪtʃ]
Ah , Amor , from the regions which
啊 , 爱 , 从 这 地区 哪个

啊，爱神，来自那些地区

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊli] [lændz] .
Are Holy Lands .
是 圣 土地 .

是圣地。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " ['θrəʊɪŋ] [lait] , " [ɒn] [peɪdʒ] - — " [drɑːft] , [drɑːft] .
Answer to " Throwing Light , " on page 168 — " Draught , draft .
回答 到 " 投掷 光 , " 在 页 - — " 草稿 , 草稿 .

对第 168 页"照亮"的回答——"草稿，草稿。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['njuːmərəs] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [peɪdʒ] - ,
" We have received numerous answers to the Puzzle Picture on page 168 ,
" 我们 有 已收到 很多的 答案 到 这 谜 图片 在 页 - ,

"我们收到了许多关于第168页谜题图片的答案，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
which are correct with the exception that more beasts are there than any one
哪个 是 正确的 和 这 例外 那 更多的 野兽 是 那里 比 任何 一

[hæz; həz] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
has yet discovered .
有 然而 发现 .

这些说法基本正确，只是有一点不同：世界上存在的野兽比任何人目前发现的都要多。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [hæv; həv] [faʊnd] ['sev(ə)n] .
A great many little folks have found seven .
一个 伟大的 许多 小的 各位 有 成立 七 .

许多小朋友都找到了七个。

['əʊnli] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [eɪt] .
Only one has found eight .
仅有的 一 有 成立 八 .

只有一人找到了八个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
There are nine concealed in the picture ,
那里 是 九 暗 在 这 图片 ,

图片中隐藏着九个秘密。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
and we give one more week in which to hunt for them before publishing the answer .
和 我们 给 一 更多的 星期 在 哪个 到 打猎 为了 他们 前 出版 这 回答 .

我们再给一周时间寻找答案，之后才会公布答案。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免

[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面

['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E .
['dʌbljuː] . [leɪn] .
W . Lane .
W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[,tuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的“自助”系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstə(r)] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 "
['kærəktə(r)] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，“自助”立刻成为一本标准书籍，而“品格”也是如此。

[ɪn][ɪts] [wei] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和"自助"一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪg'zæmɪnə(r)] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

"这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。"——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪz]
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们
.
:
.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [mait] [bi:; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [in'snεə] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过
[nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['lesnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The popularity of this book , " Self - Help , " abroad has made it a powerful
这 人气 的 这 书 , " 自己 - 帮助 , " 国外 有 制成 它 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
instrument of good ,
乐器 的 好的 ,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and many an English boy has risen from its perusal determined that his
和 许多 一个 英语 男生 有 升起 从 它是 仔细阅读 决定 那 他的
[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
life will be moulded after that of some of those set before him in this volume .
生活 将要 是 模制 后 那 的 一些 的 那些 放 前 他 在 这 体积 .

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It was written for the youth of another country ,
它 曾是 书面 为了 这 青年 的 其他 国家 ,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [mɔː(r)]
but its wealth of instruction has been recognized by its translation into more
但 它是 财富 的 操作说明 有 到过 认可 经过 它是 翻译 进入 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
than one European language ,
比 一 欧洲的 语言 ,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
and it is not too much to predict for it a popularity among American
和 它 是 不是 也 很多 到 预测 为了 它 一个 人气 之中 美国人
[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
boys . — N . Y . World .
男孩们 . — N . 是 . 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːmə(r)] , [ə'prentɪs] , [klɑːk] , ['mɜːtʃənt] ,
The mechanic , farmer , apprentice , clerk , merchant ,
这 机械 , 农民 , 学徒 , 职员 , 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm]
and a large circle of readers outside of these classes will find in the volume
和 一个 大的 圆圈 的 读者 外部 的 这些 课程 将要 寻找 在 这 体积
[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
a wide range of counsel and advice ,
一个 宽的 范围 的 法律顾问 和 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'spɪkjʊəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented in perspicuous language , and marked throughout by vigorous good sense ;
呈现 在 清晰的 语言 , 和 标记 自始至终 经过 蓬勃 好的 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
while deriving from it useful lessons for the guidance of their personal
尽管 推导 从 它 有用 课程 为了 这 指导 的 他们的 个人的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ɪm'baɪbɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
will also he imbibing valuable instruction in an important branch of political
将要 还 他 饮用 有价值的 操作说明 在 一个 重要的 分支 的 政治的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

他还将在政治经济学的一个重要分支领域获得宝贵的指导。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
We wish it could be placed in the hands of all our youth — especially those
我们 希望 它 可以 是 放置 在 这 双手 的 全部 我们的 青年 — 尤其 那些
[huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrtʃənt] ,
who expect to be merchants ,
WHO 预计 到 是 商人 ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔː(r)]['fɑːrmərz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
artisans , or farmers . — Christian Intelligencer , N . Y .
工匠 , 或者 农民 . — 基督教 情报员 , N . 是 .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] ,
In this useful and sensible work , which should be in the hands of all classes of readers ,
在 这 有用 和 明智的 工作 ， 哪个 应该 是 在 这 双手 的 全部 课程 的 读者 ，

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] ,
especially of those whose means are slender ,
尤其 的 那些 谁 方法 是 苗条 ，

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ɪ'kɒnəmi] [wɒt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪ'kɑːdəʊ][ænd; ənd][bæs'tiːæt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] . * * *
the author does for private economy what Smith and Ricardo and Bastiat have done for national economy . * * *
这 作者 做 为了 私人的 经济 什么 史密斯 和 里卡多 和 巴斯夏 有 完毕 为了 国家的 经济 . * * *

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] ['seprəts] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] — [wɪtʃ] ['rendəz] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] . *
The one step which separates civilization from savagery — which renders civilization possible — is labor done in excess of immediate necessity . *
这 一 步 哪个 分离 文明 从 野蛮 — 哪个 渲染 文明 可能的 — 是 劳动 完毕 在 过量的 的 即时 必要性 . *

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðɪs] [məʊst] ['nesəsəri] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊmli] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtjuːz] ,
*** * To inculcate this most necessary and most homely of all virtues ,**
* * 到 灌输 这 最多 必要的 和 最多 家常的 的 全部 美德 ，

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
we have met with no better teacher than this book . — N . Y . World .
我们 有 遇见 和 不 更好的 老师 比 这 书 . — N . 是 . 世界 .

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][,priː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
☞ 发送 经过 邮件 ， 邮资 预付 ， 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ， 在 收据 的 这 价格 .

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

收到价款后。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] [geɪm] .
THE FIRE - FLY GAME .
这 火 - 飞 游戏 .

萤火虫游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪ][ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] [deɪz] [ɔː(r)]
The game of fire - fly is very graceful and amusing for dull days or
这 游戏 的 火 - 飞 是 非常 优美 和 有趣 为了 乏味的 天 或者
['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
winter evenings in the house .
冬天 晚上 在 这 房子 .

萤火虫游戏非常优雅有趣，适合在沉闷的日子或冬夜待在家里玩。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['brɪstl] - [bɔːd] ([æn; ən][əʊld] ['pleɪɪŋ] - [kɑːd] [wɪl] [duː; də]) [kʌt] [ə; eɪ]
Out of a piece of Bristol - board (an old playing - card will do) cut a
出去 的 一个 片 的 布里斯托尔 - 木板 (一个 老的 玩耍 - 卡片 将要 做) 切 一个
['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['daɪəgræm] .
figure in the shape of the annexed diagram .
数字 在 这 形状 的 这 附件 图表 .

用一张硬纸板（一张旧扑克牌也可以）剪出一个与附图形状相同的图形。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] ,
If you have water - colors ,
如果 你 有 水 - 颜色 ,

如果你有水彩颜料，

[ænd; ənd][kæn; kən][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtli] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɔː(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [straɪps] ,
and can paint it brightly in red and green or red and yellow stripes ,
和 能 画 它 明亮地 在 红色的 和 绿色的 或者 红色的 和 黄色的 条纹 ,
[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
all the better .
全部 这 更好的 .

而且可以把它涂成鲜艳的红色和绿色，或者红色和黄色条纹，那就更好了。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
Lay it flat on the cover of a book so that part of one of the wings
莱 它 平坦的 在 这 覆盖 的 一个 书 所以 那 部分 的 一 的 这 翅膀
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ;
projects over the edge ;
项目 超过 这 边缘 ;

将它平放在书的封面上，使其中一个翅膀的一部分伸出书的边缘；

[həʊld][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
hold the book at a slight angle , pointing toward the ceiling ,
抓住 这 书 在 一个 轻微 角度 , 指向 朝向 这 天花板 ,

将书稍微倾斜，书尖指向天花板。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔː(r)][pen] - ['həʊldə(r)] [gɪv] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [wɪŋ] [ə; eɪ][smɑːt] [bləʊ]
and then with a pencil or pen - holder give the projecting wing a smart blow
和 然后 和 一个 铅笔 或者 笔 - 持有者 给 这 投影 翼 一个 聪明的 吹
,
,
,

然后用铅笔或笔杆狠狠地敲一下突出的机翼。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['twɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd]
so as to send it flying upward ; it will go twirling through the air toward
所以 作为 到 发送 它 飞行 向上 ; 它 将要 去 旋转 通过 这 空气 朝向
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

这样就能让它向上飞去；它会在空中旋转着飞向天花板。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] ['twɜːrlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
and then return twirling back to the neighborhood of your feet .
和 然后 返回 旋转 后退 到 这 邻里 的 你的 脚 .

然后旋转着回到你的脚边。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The game consists in trying to catch it on the cover of the book when it
这 游戏 由 在 尝试 到 抓住 它 在 这 覆盖 的 这 书 什么时候 它
['kɒmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 .

游戏规则是，当书页翻开时，要设法把它抓住。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [juː; jʊ] [ten] [pɔɪnts] ; [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ,
If you succeed , it counts you ten points ; if you fail ,
如果 你 成功 ， 它 计数 你 十 积分 ；如果 你 失败 ，

如果成功，得十分；如果失败，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flai] [tuː; tə] [laɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
you allow the fly to lie where it has fallen .
你 允许 这 飞 到 说谎 在哪里 它 有 倒下 .

你让苍蝇留在它掉落的地方。

[jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [flai] ,
Your adversary now takes his turn , and if he fails to catch his fly ,
你的 对手 现在 需要 他的 转动 ， 和 如果 他 失败 到 抓住 他的 飞 ，

现在轮到你的对手了，如果他没能抓住苍蝇，

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [flai] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn]
then you see which fly has fallen nearest to a certain line on the floor on
然后 你 看 哪个 飞 有 倒下 最近的 到 一个 肯定 线 在 这 地面 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ə'griːd] ,
which you have previously agreed ,
哪个 你 有 之前 同意 ，

然后，你可以观察哪只苍蝇落在了离你之前约定好的地板上的某条线最近的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [flai] [skɔːz] [faɪv] .
and the owner of the nearest fly scores five .
和 这 所有者 的 这 最近的 飞 得分 五 .

离你最近的苍蝇的主人得五分。

[huː'evə(r)] [fɜːst] [skɔːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .
Whoever first scores one hundred wins the game .
谁 第一的 得分 一 百 胜利 这 游戏 .

谁先得一百分谁就赢得比赛。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] . — [ɪf] [wʌn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [speɪn]
A School in Morocco . — If one , happening to be in the south of Spain
一个 学校 在 摩洛哥 . — 如果 一 ， 发生 到 是 在 这 南 的 西班牙
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ，

摩洛哥的一所学校——如果有一天，你恰好身处西班牙南部，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,
should run across the Straits of Gibraltar in a southwesterly direction ,
应该 跑步 穿过 这 海峡 的 直布罗陀 在 一个 西南 方向 ，

应该向西南方向横穿直布罗陀海峡，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə] , [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
he would come to the ancient city of Tangier , in Morocco .
他 会 来 到 这 古老的 城市 的 丹吉尔 ，在 摩洛哥 .

他会来到摩洛哥的古城丹吉尔。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['meni] ['kjʊəriəs] [saɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Here he would see many curious sights , but none more picturesque than the
这里 他 会 看 许多 好奇的 景点 , 但 没有任何 更多的 如画 比 这
[skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
schools for children ,
学校 为了 孩子们 ,

在这里他会看到许多奇特的景象，但没有比儿童学校更风景如画的了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .
of which there are several .
的 哪个 那里 是 一些 .

其中有好几个。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['taɪni] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd]
A row of tiny slippers at the door and a hum of childish voices inside
一个 排 的 微小的 拖鞋 在 这 门 和 一个 哼 的 幼稚 声音 里面
[prɒmpt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
prompt the passer - by to look in .
迅速的 这 过路人 - 经过 到 看 在 .

门口一排小拖鞋和屋内传来的孩童嬉闹声吸引着路人往里看去。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [ruːm] , ['empti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
He sees a room , empty of furniture , and lit only by the open door .
他 看到 一个 房间 , 空的 的 家具 , 和 点燃 仅有的 经过 这 打开 门 .

他看到一个房间，里面空无一物，只有敞开的房门透进一丝光线。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['məʊzɪz][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪz] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]
The school - master , a veritable Moses in appearance , is squatted on his haunches
这 学校 - 掌握 , 一个 真正的 摩西 在 外貌 , 是 蹲着 在 他的 臀部
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

这位校长，长相酷似摩西，蹲坐在中央。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [skwɒt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
and around him squat his pupils .
和 大约 他 蹲 他的 学生 .

他的学生们蹲在他周围。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] ,
Each has his slate before him , and repeats his lesson with monotonous chant ,
每个 有 他的 石板 前 他 , 和 重复 他的 课 和 单调 呗 ,

每个人面前都摆着一块石板，用单调的吟诵重复着他的课程。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [hɑːd]
keeping his body moving backward and forward as if he were rowing hard
保持 他的 身体 移动 落后 和 向前 作为 如果 他 是 划船 难的
[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ə'genst] [striːm] .
the whole time against stream .
这 所有的 时间 反对 溪流 .

他的身体前后摆动，就像一直在逆流而上拼命划船一样。

[ðə; ði] [skuːl] - ['maːstəz] [wɪp] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The school - master's whip is of sufficient length to reach every boy around him ,
这 学校 - 硕士学位 鞭 是 的 充足的 长度 到 抵达 每一个 男生 大约 他 ,

老师的鞭子足够长，可以抽到周围每一个男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and now and then , without rising from his seat ,
和 现在 和 然后 , 没有 上升 从 他的 座位 ,

他时不时地，无需起身，

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪl] -
he touches one or other up in the same manner as the driver of a mail -
他 触摸 一 或者 其他 向上 在 这 相同的 方式 作为 这 司机 的 一个 邮件 -
[kəʊtʃ] [teɪks] [ə; eɪ][flai] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['liːdərz] [ɪə(r)] .
coach takes a fly off his leader's ear .
教练 需要 一个 飞 离开 他的 领导人的 耳朵 .

他轻而易举地抚摸着其中一个或另一个，就像邮车司机从领队耳朵上赶走苍蝇一样。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd]
The imperturbable gravity of the master , and the comical looks and
这 沉着冷静 重力 的 这 掌握 ， 和 这 滑稽 看起来 和
[kweɪnt] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
quaint attire of the boys ,
古雅 服装 的 这 男孩们 ，

主人沉稳严肃的神态，与男孩们滑稽的表情和古怪的装束，形成了鲜明的对比。

[fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs] .
form a picture which could not be transferred to canvas .
形式 一个 图片 哪个 可以 不是 是 转移 到 帆布 .

形成一幅无法转移到画布上的画面。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE CHICKEN PUZZLE .
这 鸡 谜 .

小鸡拼图。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
Here is an orange .
这里 是 一个 橙子 .

这是一个橙子。

[wɪð] [fɔː(r)] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
With four cuts of the scissors and the prick of a pin transform it into
和 四 削减 的 这 剪刀 和 这 刺 的 一个 别针 转换 它 进入
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
a chicken .
一个 鸡 .

用剪刀剪四刀，再用针扎一下，就能把它变成一只小鸡。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ][fɜːst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] ;
My first belongs to an ancient race ;
我的 第一的 属于 到 一个 古老的 种族 ；

我的第一个血统属于一个古老的种族；

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs]
They say his pedigree he can trace
他们 说 他的 谱系 他 能 痕迹

他们说他能追溯自己的血统。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ;
To the time of the ark , and before ;
到 这 时间 的 这 方舟 ， 和 前 ；

从方舟时代到更早时期；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [triː]
But this I know , though his family tree
但 这 我 知道 ， 尽管 他的 家庭 树

但我知道这一点，通过他的家谱。

[biː; bi] [spred] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
Be spread as wide as the sounding sea ,
是 传播 作为 宽的 作为 这 听起来 海 ,
像可探测的大海一样广阔无垠，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv]['nəʊə] .
He was not a companion of Noah .
他 曾是 不是 一个 伴侣 的 诺亚 .
他并非诺亚的同伴。

[maɪ][nekst][ɪn] [deθ] [pleɪz] [ə; eɪ]['kruːəl][pɑːt] ,
My next in death plays a cruel part ,
我的 下一个 在 死亡 演出 一个 残忍的 部分 ,
我的下一个死亡角色扮演着残酷的角色，

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
And yet ' tis dear to a woman's heart ,
和 然而 - 的 亲爱的 到 一个 女性的 心 ,
然而，它却深受女人的喜爱。

[ænd; ənd][sets][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ['biːtɪŋ] [haɪ] .
And sets her pulse beating high .
和 套 她 脉冲 殴打 高的 .
并使她的心跳加速。

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flaɪ][ɔː(r)] [baʊnd] ;
Of all sizes and shapes , it can fly or bound ;
的 全部 尺寸 和 形状 , 它 能 飞 或者 边界 ;
它大小不一、形状各异，既能飞又能跳；

[wen] [məʊst] - [tɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [treɪlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
When most ' tis inflated it trails on the ground ;
什么时候 最多 - 的 膨胀 它 小径 在 这 地面 ;
大多数充气的充气球都会拖在地上；

[wen] [beɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
When base , then it soars in the sky .
什么时候 根据 , 然后 它 翱翔 在 这 天空 .
当它停在地面上时，它便会翱翔于天空。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [siː] ;
My whole is extracted from earth and from sea ;
我的 所有的 是 提取 从 地球 和 从 海 ;
我的整个身体都取自大地和海洋；

[kəm'paʊndɪd] [wɪð] [keə(r)] , [frɒm; frəm]['ɒbstək(ə)lz] [friː] ,
Compounded with care , from obstacles free ,
复合 和 关心 , 从 障碍 自由的 ,
精心调配，畅通无阻

- [tɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] , [ai] [əʊn] .
' Tis dear to the Yankee , I own .
- 的 亲爱的 到 这 扬基 , 我 自己的 .
没错，这可是北方佬的心头好。

- [tɪz] ['feɪməs] [ɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔːri] ,
' Tis famous in song , and famous in story ,
- 的 著名的 在 歌曲 , 和 著名的 在 故事 ,
它在歌曲中广为流传，在故事中也广为流传。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts]['glɔːri]
And yet ' tis indebted for most of its glory
和 然而 - 的 负债累累 为了 最多 的 它是 荣耀
然而，它的大部分荣耀都归功于此。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [twɒz] ['teɪkən] [ə'ləʊn] .
To the time when ' twas taken alone .
到 这 时间 什么时候 - 那是 已采取 独自的 .

回到了它被单独带走的那一刻。

['pʊsi] [æt; ət][ə; eɪ]
PUSSY AT A
猫 在 一个

猫咪

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . — " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? "
DISADVANTAGE . — " WOULDN'T YOU LIKE TO COME IN ? "
劣势 . — " 不会 你 喜欢 到 来 在 ? "

劣势——“你不想进来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神